

# Evropska patentna konvencija

# European Patent Convention



URAD  
REPUBLIKE  
SLOVENIJE  
ZA *intelektualna*  
LASTNINO





**Konvencija o podeljevanju  
evropskih patentov**  
(Evropska patentna konvencija)

**Convention on the Grant of  
European Patents**  
(European Patent Convention)

Prva izdaja

Ministrstvo za gospodarstvo  
URAD RS ZA INTELEKTUALNO LASTNINO  
Ljubljana, 2007

© Urad RS za intelektualno lastnino, 2007

Vse pravice pridržane.

Brez pisnega dovoljenja založnika je prepovedano reproduciranje, distribuiranje, javna priobčitev, predelava ali druga uporaba tega avtorskega dela ali njegovih delov v kakršnemkoli obsegu ali postopku, vključno s fotokopiranjem, tiskanjem ali shranitvijo v elektronski obliki. Tako ravnanje je, razen v primerih iz 46. do 57. člena zakona o avtorski in sorodnih pravicah, kršitev avtorske pravice.

Izid knjige je denarno omogočil Evropski patentni urad.

Besedilo Evropske patentne konvencije je prevod uradne publikacije Evropskega patentnega urada, ki je bil opravljen z njegovim dovoljenjem. Evropski patentni urad ne odgovarja za morebitne napake v prevodu. Ob neskladnostih je zavezujoče le izvirno besedilo v izvirnem jeziku.

.....  
CIP - Kataložni zapis o publikaciji  
Narodna in univerzitetna knjižnica, Ljubljana

347.771(4)(094.2)

KONVENCIJA o podeljevanju evropskih patentov : (Evropska patentna konvencija) = Convention on the grant of European patents : (European patent convention). - 1. izd. - Ljubljana : Urad RS za intelektualno lastnino, Ministrstvo za gospodarstvo, 2007

ISBN 978-961-6083-11-9

1. Vzp. stv. nasl.

236083456  
.....

## Uvodna beseda

Evropska patentna konvencija je konvencija evropskih držav, na podlagi katere je mogoče pridobiti evropski patent z eno samo prijavo pri Evropskem patentnem uradu v 33 evropskih državah pogodbenicah, med katerimi je od leta 2002 dalje tudi Slovenija. Druge države pogodbenice so še Avstrija, Belgija, Bolgarija, Ciper, Češka, Danska, Estonija, Finska, Francija, Grčija, Irska, Islandija, Italija, Latvija, Liechtenstein, Litva, Luksemburg, Madžarska, Malta, Monako, Nemčija, Nizozemska, Poljska, Portugalska, Romunija, Slovaška, Španija, Švedska, Švica, Turčija, Velika Britanija in od 1. januarja 2008 tudi Norveška.

Konvencija je leta 2000 z revizijskim aktom doživela številne spremembe, ki so začele veljati decembra 2007. Revizija je bila potrebna predvsem zaradi uskladitve z vse hitreje razvijajočimi se sodobnimi tehnologijami in številnimi novimi mednarodnimi akti s področja patentnega prava. Hkrati z novim besedilom konvencije začnejo veljati tudi novi pravilnik o njenem izvajanju, pravilnik o pristojbinah in prehodne določbe.

Posodobljena zakonodaja zagotavlja prijaviteljem in imetnikom patentov večjo pravno varnost, enostavnejši postopek in manjše skupne stroške. Uporabljala se bo za vse evropske patentne prijave, vložene po uveljavitvi novega besedila, in patente, podeljene na podlagi takih prijav. Za prijave, ki v tem času še ne bodo rešene, in že podeljene patente se bo uporabljala le, če je to predvideno v prehodnih določbah, ki jih je sprejel upravni svet Evropske patentne organizacije junija 2001.

Urad je besedilo izvirne konvencije iz leta 1973 skupaj s pravilnikom o njenem izvajanju in protokoli že izdal v knjižni obliki leta 2003, s tokratno izdajo pa želi uporabnikom ponovno dati na voljo vse osnovne podatke v zvezi s postopkom podelitve evropskega patenta, ki zahteva tako kot vsak drug patentni postopek temeljito poznavanje tega področja. Pravilnik o izvajanju konvencije je tokrat izpuščen, ker se v kratkem obetajo nove spremembe, dodani pa so izvleček iz akta o reviziji konvencije, odločitev upravnega sveta Evropske patentne organizacije iz junija 2001 in Londonski sporazum. Tudi v tej izdaji je vzporedno s prevodom objavljeno izvirno angleško besedilo.

Dr. Biserka Strel  
direktorica

## Contents

- 6 Convention on the Grant of European Patents  
(European Patent Convention)
- 142 Protocol on the Interpretation  
of Article 69 EPC
- 146 Protocol on the Centralisation  
of the European Patent System and on its Introduction  
(Protocol on Centralisation)
- 158 Protocol on Jurisdiction and the Recognition of Decisions  
in respect of the Right to the Grant of a European Patent  
(Protocol on Recognition)
- 166 Protocol on Privileges and Immunities  
of the European Patent Organisation  
(Protocol on Privileges and Immunities)
- 182 Protocol on the Staff Complement  
of the European Patent Office at The Hague  
(Protocol on Staff Complement)
- 186 Act revising the Convention on the Grant of  
European Patents
- 194 Decision of the Administrative Council  
of 28 June 2001 on the transitional provisions
- 200 Agreement on the application of Article 65 EPC  
(London Agreement)

## Kazalo

- 7 Konvencija o podeljevanju evropskih patentov  
(Evropska patentna konvencija)
- 143 Protokol o razlagi  
69. člena konvencije
- 147 Protokol o centralizaciji  
in uvajanju evropskega patentnega sistema  
(Protokol o centralizaciji)
- 159 Protokol o sodni pristojnosti in priznanju odločitev  
o pravici do podelitve evropskega patenta  
(Protokol o priznanju)
- 167 Protokol o privilegijih in imunitetah  
Evropske patentne organizacije  
(Protokol o privilegijih in imunitetah)
- 183 Protokol o kadrovske zasedbi  
Evropskega patentnega urada v Haagu  
(Protokol o kadrovske zasedbi)
- 187 Akt, s katerim se revidira Konvencija o podeljevanju  
evropskih patentov
- 195 Odločitev upravnega sveta  
z dne 28. junija 2001 glede prehodnih določb
- 201 Sporazum o uporabi 65. člena konvencije  
(Londonski sporazum)



# **Convention on the Grant of European Patents (European Patent Convention)**

of 5 October 1973

as revised by the Act revising Article 63 EPC of 17 December 1991  
and the Act revising the EPC of 29 November 2000\*

---

\* The new text of the Convention adopted by the Administrative Council of the European Patent Organisation by decision of 28 June 2001 (see OJ EPO 2001, Special edition No. 4, p. 55) has become an integral part of the Revision Act of 29 November 2000 under Article 3(2), second sentence, of that Act.





# **Konvencija o podeljevanju evropskih patentov (Evropska patentna konvencija)**

z dne 5. oktobra 1973,

kot je bila spremenjena z aktom, s katerim je bil spremenjen 63. člen konvencije, z dne 17. decembra 1991 in aktom, s katerim se revidira konvencija, z dne 29. novembra 2000\*

---

\* Novo besedilo konvencije, sprejeto z odločitvijo upravnega sveta Evropske patentne organizacije z dne 28. junija 2001 (UL EPO 2001, posebna izdaja št. 4, str. 55), je postalo na podlagi drugega stavka drugega odstavka 3. člena revizijskega akta z dne 29. novembra 2000 sestavni del tega akta.

# Contents

<b>PART I GENERAL AND INSTITUTIONAL PROVISIONS</b> .....	22
<b>Chapter I General provisions</b> .....	22
Article 1 European law for the grant of patents .....	22
Article 2 European patent .....	22
Article 3 Territorial effect .....	22
Article 4 European Patent Organisation .....	22
Article 4a Conference of ministers of the Contracting States .....	22
<b>Chapter II The European Patent Organisation</b> .....	24
Article 5 Legal status .....	24
Article 6 Headquarters .....	24
Article 7 Suboffices of the European Patent Office .....	24
Article 8 Privileges and immunities .....	24
Article 9 Liability .....	24
<b>Chapter III The European Patent Office</b> .....	26
Article 10 Management .....	26
Article 11 Appointment of senior employees .....	28
Article 12 Duties of office .....	28
Article 13 Disputes between the Organisation and the employees of the European Patent Office .....	30
Article 14 Languages of the European Patent Office, European patent applications and other documents .....	30
Article 15 Departments entrusted with the procedure .....	32
Article 16 Receiving Section .....	32
Article 17 Search Divisions .....	32
Article 18 Examining Divisions .....	32
Article 19 Opposition Divisions .....	34
Article 20 Legal Division .....	34
Article 21 Boards of Appeal .....	34
Article 22 Enlarged Board of Appeal .....	36
Article 23 Independence of the members of the Boards .....	36
Article 24 Exclusion and objection .....	38
Article 25 Technical opinion .....	38

# Vsebina

<b>I. DEL</b>	<b>SPLOŠNE IN ORGANIZACIJSKE DOLOČBE</b>	23
<b>I. poglavje</b>	<b>Splošne določbe</b>	23
1. člen	Evropsko pravo za podeljevanje patentov	23
2. člen	Evropski patent	23
3. člen	Ozemeljska veljavnost	23
4. člen	Evropska patentna organizacija	23
4.a člen	Konferenca ministrov držav pogodbenic	23
<b>II. poglavje</b>	<b>Evropska patentna organizacija</b>	25
5. člen	Pravni položaj	25
6. člen	Sedež	25
7. člen	Izpostave Evropskega patentnega urada	25
8. člen	Privilegiji in imunitete	25
9. člen	Odgovornost	25
<b>III. poglavje</b>	<b>Evropski patentni urad</b>	27
10. člen	Vodenje	27
11. člen	Imenovanje vodilnih uslužbencev	29
12. člen	Uradne dolžnosti	29
13. člen	Spori med Organizacijo in uslužbenci Evropskega patentnega urada	31
14. člen	Jeziki Evropskega patentnega urada, evropskih patentnih prijav in drugih dokumentov	31
15. člen	Službe, ki so odgovorne za postopek	33
16. člen	Sprejemna pisarna	33
17. člen	Oddelki za poizvedbe	33
18. člen	Oddelki za preizkuse	33
19. člen	Oddelki za ugovore	35
20. člen	Pravni oddelek	35
21. člen	Pritožbeni senati	35
22. člen	Razširjeni pritožbeni senat	37
23. člen	Neodvisnost članov senatov	37
24. člen	Izločitev in nasprotovanje	39
25. člen	Strokovno mnenje	39

<b>Chapter IV The Administrative Council</b> .....	40
Article 26 Membership .....	40
Article 27 Chairmanship .....	40
Article 28 Board .....	40
Article 29 Meetings .....	40
Article 30 Attendance of observers .....	42
Article 31 Languages of the Administrative Council .....	42
Article 32 Staff, premises and equipment .....	42
Article 33 Competence of the Administrative Council in certain cases .....	42
Article 34 Voting rights .....	44
Article 35 Voting rules .....	46
Article 36 Weighting of votes .....	46
<b>Chapter V Financial provisions</b> .....	48
Article 37 Budgetary funding .....	48
Article 38 The Organisation's own resources .....	48
Article 39 Payments by the Contracting States in respect of renewal fees for European patents .....	48
Article 40 Level of fees and payments – Special financial contributions .....	50
Article 41 Advances .....	52
Article 42 Budget .....	52
Article 43 Authorisation for expenditure .....	52
Article 44 Appropriations for unforeseeable expenditure .....	52
Article 45 Accounting period .....	54
Article 46 Preparation and adoption of the budget .....	54
Article 47 Provisional budget .....	54
Article 48 Budget implementation .....	54
Article 49 Auditing of accounts .....	56
Article 50 Financial Regulations .....	56
Article 51 Fees .....	58
<b>PART II SUBSTANTIVE PATENT LAW</b> .....	58
<b>Chapter I Patentability</b> .....	58
Article 52 Patentable inventions .....	58
Article 53 Exceptions to patentability .....	60
Article 54 Novelty .....	60
Article 55 Non-prejudicial disclosures .....	60
Article 56 Inventive step .....	62
Article 57 Industrial application .....	62

<b>IV. poglavje</b>	<b>Upravni svet</b>	41
26. člen	Članstvo	41
27. člen	Predsedstvo	41
28. člen	Upravni odbor	41
29. člen	Seje	41
30. člen	Navzočnost opazovalcev	43
31. člen	Jeziki upravnega sveta	43
32. člen	Osebjne, prostori in oprema	43
33. člen	Pristojnost upravnega sveta v nekaterih primerih	43
34. člen	Glasovalna pravica	45
35. člen	Pravila glasovanja	47
36. člen	Izračunavanje glasov	47
<b>V. poglavje</b>	<b>Finančne določbe</b>	49
37. člen	Zagotavljanje sredstev proračuna	49
38. člen	Lastni viri Organizacije	49
39. člen	Plačila držav pogodbenic glede na pristojbine za podaljšanje veljavnosti evropskih patentov	49
40. člen	Višina pristojbin in plačil – Posebni finančni prispevki	51
41. člen	Predplačila	53
42. člen	Proračun	53
43. člen	Odobritev odhodkov	53
44. člen	Proračunska sredstva za nepredvidljive odhodke	53
45. člen	Obračunsko obdobje	55
46. člen	Priprava in sprejem proračuna	55
47. člen	Začasni proračun	55
48. člen	Izvrševanje proračuna	55
49. člen	Revizija računovodstva	57
50. člen	Pravilnik o finančnem poslovanju	57
51. člen	Pristojbine	59
<b>II. DEL</b>	<b>MATERIALNO PATENTNO PRAVO</b>	59
<b>I. poglavje</b>	<b>Možnost patentiranja</b>	59
52. člen	Izumi, ki jih je mogoče patentirati	59
53. člen	Izjeme glede možnosti patentiranja	61
54. člen	Novost	61
55. člen	Neškodljiva razkritja	61
56. člen	Inventivna raven	63
57. člen	Industrijska uporabljivost	63

<b>Chapter II</b>	<b>Persons entitled to apply for and obtain a European patent – Mention of the inventor</b>	62
Article 58	Entitlement to file a European patent application	62
Article 59	Multiple applicants	62
Article 60	Right to a European patent	62
Article 61	European patent applications filed by nonentitled persons	64
Article 62	Right of the inventor to be mentioned	64
<b>Chapter III</b>	<b>Effects of the European patent and the European patent application</b>	64
Article 63	Term of the European patent	64
Article 64	Rights conferred by a European patent	66
Article 65	Translation of the European patent	66
Article 66	Equivalence of European filing with national filing	68
Article 67	Rights conferred by a European patent application after publication	68
Article 68	Effect of revocation or limitation of the European patent	70
Article 69	Extent of protection	70
Article 70	Authentic text of a European patent application or European patent	70
<b>Chapter IV</b>	<b>The European patent application as an object of property</b>	72
Article 71	Transfer and constitution of rights	72
Article 72	Assignment	72
Article 73	Contractual licensing	72
Article 74	Law applicable	72
<b>PART III</b>	<b>THE EUROPEAN PATENT APPLICATION</b>	74
<b>Chapter I</b>	<b>Filing and requirements of the European patent application</b>	74
Article 75	Filing of a European patent application	74
Article 76	European divisional applications	74
Article 77	Forwarding of European patent applications	76
Article 78	Requirements of a European patent application	76
Article 79	Designation of Contracting States	76
Article 80	Date of filing	76
Article 81	Designation of the inventor	78
Article 82	Unity of invention	78
Article 83	Disclosure of the invention	78
Article 84	Claims	78
Article 85	Abstract	78
Article 86	Renewal fees for the European patent application	78

<b>II. poglavje</b>	<b>Osebe, ki so upravičene prijaviti in pridobiti evropski patent – Omemba izumitelja</b>	<b>63</b>
58. člen	Upravičenost do vložitve evropske patentne prijave	63
59. člen	Več prijaviteljev	63
60. člen	Pravica do evropskega patenta	63
61. člen	Evropske patentne prijave, ki jih vložijo neupravičene osebe	65
62. člen	Izumiteljeva pravica do omembe	65
<b>III. poglavje</b>	<b>Učinki evropskega patenta in evropske patentne prijave</b>	<b>65</b>
63. člen	Trajanje evropskega patenta	65
64. člen	Pravice iz evropskega patenta	67
65. člen	Prevod evropskega patenta	67
66. člen	Enakovrednost evropske vložitve prijave z državno vložitvijo	69
67. člen	Pravice iz evropske patentne prijave po objavi	69
68. člen	Učinek razveljavitve ali omejitve evropskega patenta	71
69. člen	Obseg varstva	71
70. člen	Verodostojno besedilo evropske patentne prijave ali evropskega patenta	71
<b>IV. poglavje</b>	<b>Evropska patentna prijava kot predmet lastnine</b>	<b>73</b>
71. člen	Prenos in nastanek pravic	73
72. člen	Odstop	73
73. člen	Pogodbena licenca	73
74. člen	Pravo, ki se uporablja	73
<b>III. DEL</b>	<b>EVROPSKA PATENTNA PRIJAVA</b>	<b>75</b>
<b>I. poglavje</b>	<b>Vložitev evropske patentne prijave in pogoji, ki jih mora izpolnjevati</b>	<b>75</b>
75. člen	Vložitev evropske patentne prijave	75
76. člen	Evropske izločene prijave	75
77. člen	Pošiljanje evropskih patentnih prijav	77
78. člen	Pogoji, ki jih mora izpolnjevati evropska patentna prijava	77
79. člen	Imenovanje držav pogodbenic	77
80. člen	Datum vložitve	77
81. člen	Imenovanje izumitelja	79
82. člen	Enotnost izuma	79
83. člen	Razkritje izuma	79
84. člen	Patentni zahtevki	79
85. člen	Povzetek	79
86. člen	Pristojbine za podaljšanje veljavnosti evropske patentne prijave	79

<b>Chapter II Priority</b> .....	80
Article 87 Priority right .....	80
Article 88 Claiming priority.....	80
Article 89 Effect of priority right.....	82
<b>PART IV PROCEDURE UP TO GRANT</b> .....	82
Article 90 Examination on filing and examination as to formal requirements .....	82
Article 91 Examination as to formal requirements .....	84
Article 92 Drawing up of the European search report .....	84
Article 93 Publication of the European patent application.....	84
Article 94 Examination of the European patent application.....	84
Article 95 Extension of the period within which requests for examination may be filed .....	86
Article 96 Examination of the European patent application.....	86
Article 97 Grant or refusal .....	86
Article 98 Publication of the specification of the European patent .....	86
<b>PART V OPPOSITION AND LIMITATION PROCEDURE</b> .....	88
Article 99 Opposition .....	88
Article 100 Grounds for opposition .....	88
Article 101 Examination of the opposition – Revocation or maintenance of the European patent.....	90
Article 102 Revocation or maintenance of the European patent .....	90
Article 103 Publication of a new specification of the European patent .....	90
Article 104 Costs .....	90
Article 105 Intervention of the assumed infringer.....	92
Article 105a Request for limitation or revocation .....	92
Article 105b Limitation or revocation of the European patent.....	92
Article 105c Publication of the amended specification of the European patent .....	92
<b>PART VI APPEALS PROCEDURE</b> .....	94
Article 106 Decisions subject to appeal .....	94
Article 107 Persons entitled to appeal and to be parties to appeal proceedings .....	94
Article 108 Time limit and form .....	94
Article 109 Interlocutory revision.....	94
Article 110 Examination of appeals.....	94
Article 111 Decision in respect of appeals.....	96
Article 112 Decision or opinion of the Enlarged Board of Appeal .....	96
Article 112a Petition for review by the Enlarged Board of Appeal.....	96



<b>II. poglavje</b>	<b>Prednost</b>	81
87. člen	Prednostna pravica	81
88. člen	Zahteva za prednost	81
89. člen	Učinek prednostne pravice	83
<b>IV. DEL</b>	<b>POSTOPEK DO PODELITVE PATENTA</b>	83
90. člen	Preizkus ob vložitvi in preizkus glede formalnih zahtev	83
91. člen	Preizkus glede formalnih zahtev	85
92. člen	Sestava evropskega poročila o poizvedbi	85
93. člen	Objava evropske patentne prijave	85
94. člen	Preizkus evropske patentne prijave	85
95. člen	Podaljšanje roka za vložitev zahteve za preizkus	87
96. člen	Preizkus evropske patentne prijave	87
97. člen	Podelitev ali zavrnitev	87
98. člen	Objava evropskega patentnega spisa	87
<b>V. DEL</b>	<b>POSTOPEK UGOVORA IN OMEJITVE</b>	89
99. člen	Ugovor	89
100. člen	Razlogi za ugovor	89
101. člen	Preizkus ugovora – Razveljavitev ali vzdrževanje evropskega patenta	91
102. člen	Razveljavitev ali vzdrževanje evropskega patenta	91
103. člen	Objava novega evropskega patentnega spisa	91
104. člen	Stroški	91
105. člen	Posredovanje domnevnega kršitelja	93
105.a člen	Zahteva za omejitev ali razveljavitev	93
105.b člen	Omejitev ali razveljavitev evropskega patenta	93
105.c člen	Objava spremenjenega evropskega patentnega spisa	93
<b>VI. DEL</b>	<b>PRITOŽBENI POSTOPEK</b>	95
106. člen	Odločitve, zoper katere je možna pritožba	95
107. člen	Osebe, ki se smejo pritožiti in biti stranke v pritožbenem postopku	95
108. člen	Rok in oblika pritožbe	95
109. člen	Začasna revizija	95
110. člen	Preizkus pritožb	95
111. člen	Odločitev v zvezi s pritožbami	97
112. člen	Odločitev ali mnenje razširjenega pritožbenega senata	97
112.a člen	Prošnja za presojo razširjenega pritožbenega senata	97

<b>PART VII</b>	<b>COMMON PROVISIONS</b>	100
<b>Chapter I</b>	<b>Common provisions governing procedure</b>	100
Article 113	Right to be heard and basis of decisions	100
Article 114	Examination by the European Patent Office of its own motion	100
Article 115	Observations by third parties	100
Article 116	Oral proceedings	100
Article 117	Means and taking of evidence	102
Article 118	Unity of the European patent application or European patent	102
Article 119	Notification	102
Article 120	Time limits	104
Article 121	Further processing of the European patent application	104
Article 122	Reestablishment of rights	104
Article 123	Amendments	106
Article 124	Information on prior art	106
Article 125	Reference to general principles	106
Article 126	Termination of financial obligations	106
<b>Chapter II</b>	<b>Information to the public or to official authorities</b>	108
Article 127	European Patent Register	108
Article 128	Inspection of files	108
Article 129	Periodical publications	108
Article 130	Exchange of information	110
Article 131	Administrative and legal co-operation	110
Article 132	Exchange of publications	110
<b>Chapter III</b>	<b>Representation</b>	112
Article 133	General principles of representation	112
Article 134	Representation before the European Patent Office	112
Article 134a	Institute of Professional Representatives before the European Patent Office	114
<b>PART VIII</b>	<b>IMPACT ON NATIONAL LAW</b>	116
<b>Chapter I</b>	<b>Conversion into a national patent application</b>	116
Article 135	Request for conversion	116
Article 136	Submission and transmission of the request	118
Article 137	Formal requirements for conversion	118

<b>VII. DEL</b>	<b>SKUPNE DOLOČBE</b>	101
<b>I. poglavje</b>	<b>Splošne določbe postopka</b>	101
113. člen	Pravica do zaslišanja in podlaga za odločitve	101
114. člen	Preizkus Evropskega patentnega urada na lastno pobudo	101
115. člen	Pripombe tretjih oseb	101
116. člen	Ustna obravnava	101
117. člen	Dokazna sredstva in izvajanje dokazov	103
118. člen	Enotnost evropske patentne prijave ali evropskega patenta	103
119. člen	Uradno obveščanje	103
120. člen	Roki	105
121. člen	Nadaljevanje postopka v zvezi z evropsko patentno prijavo	105
122. člen	Ponovna vzpostavitev pravic	105
123. člen	Spremembe	107
124. člen	Podatki o prejšnjem stanju tehnike	107
125. člen	Sklicevanje na splošna načela	107
126. člen	Prenehanje finančnih obveznosti	107
<b>II. poglavje</b>	<b>Obveščanje javnosti ali uradnih organov</b>	109
127. člen	Evropski patentni register	109
128. člen	Vpogled v dokumentacijo	109
129. člen	Periodične objave	109
130. člen	Izmenjava informacij	111
131. člen	Upravno in pravno sodelovanje	111
132. člen	Izmenjava publikacij	111
<b>III. poglavje</b>	<b>Zastopanje</b>	113
133. člen	Splošna načela o zastopanju	113
134. člen	Zastopanje pred Evropskim patentnim uradom	113
134.a člen	Inštitut registriranih zastopnikov pri Evropskem patentnem uradu	115
<b>VIII. DEL</b>	<b>VPLIV NA DOMAČE PRAVO</b>	117
<b>I. poglavje</b>	<b>Pretvorba v državno patentno prijavo</b>	117
135. člen	Zahteva za pretvorbo	117
136. člen	Predložitev in pošiljanje zahteve	119
137. člen	Formalne zahteve za pretvorbo	119

<b>Chapter II</b>	<b>Revocation and prior rights</b> .....	118
Article 138	Revocation of European patents .....	118
Article 139	Prior rights and rights arising on the same date .....	120
<b>Chapter III</b>	<b>Miscellaneous effects</b> .....	120
Article 140	National utility models and utility certificates .....	120
Article 141	Renewal fees for European patents .....	120
<b>PART IX</b>	<b>SPECIAL AGREEMENTS</b> .....	122
Article 142	Unitary patents .....	122
Article 143	Special departments of the European Patent Office .....	122
Article 144	Representation before special departments .....	122
Article 145	Select committee of the Administrative Council .....	122
Article 146	Cover for expenditure for carrying out special tasks .....	124
Article 147	Payments in respect of renewal fees for unitary patents .....	124
Article 148	The European patent application as an object of property .....	124
Article 149	Joint designation .....	124
Article 149a	Other agreements between the Contracting States .....	126
<b>PART X</b>	<b>INTERNATIONAL APPLICATIONS UNDER THE PATENT COOPERATION TREATY – EURO-PCT APPLICATIONS</b> .....	128
Article 150	Application of the Patent Cooperation Treaty .....	128
Article 151	The European Patent Office as a receiving Office .....	128
Article 152	The European Patent Office as an International Searching Authority or International Preliminary Examining Authority .....	128
Article 153	The European Patent Office as designated Office or elected Office .....	128
Article 154	The European Patent Office as an International Searching Authority .....	130
Article 155	The European Patent Office as an International Preliminary Examining Authority .....	130
Article 156	The European Patent Office as an elected Office .....	130
Article 157	International search report .....	130
Article 158	Publication of the international application and its supply to the European Patent Office .....	130
<b>PART XI</b>	<b>TRANSITIONAL PROVISIONS</b> .....	132

<b>II. poglavje</b>	<b>Razveljavitev in prejšnje pravice</b> .....	119
138. člen	Razveljavitev evropskih patentov .....	119
139. člen	Prejšnje pravice in pravice, ki so nastale istega dne .....	121
<b>III. poglavje</b>	<b>Drugi učinki</b> .....	121
140. člen	Državni uporabni modeli in spričevala o koristnosti .....	121
141. člen	Pristojbine za podaljšanje veljavnosti evropskega patenta .....	121
<b>IX. DEL</b>	<b>POSEBNI SPORAZUMI</b> .....	123
142. člen	Enotni patenti .....	123
143. člen	Posebni oddelki Evropskega patentnega urada .....	123
144. člen	Zastopanje pri posebnih oddelkih .....	123
145. člen	Ožji odbor upravnega sveta .....	123
146. člen	Pokrivanje izdatkov za posebne naloge .....	125
147. člen	Plačila v zvezi s pristojbinami za podaljšanje veljavnosti enotnih patentov .....	125
148. člen	Evropska patentna prijava kot predmet lastnine .....	125
149. člen	Skupno imenovanje .....	125
149.a člen	Drugi sporazumi med državami pogodbenicami .....	127
<b>X. DEL</b>	<b>MEDNARODNE PRIJAVE PO POGODBI O SODELOVANJU NA PODROČJU PATENTOV – PRIJAVE EURO-PCT</b> .....	129
150. člen	Uporaba Pogodbe o sodelovanju na področju patentov .....	129
151. člen	Evropski patentni urad kot prejemni urad .....	129
152. člen	Evropski patentni urad kot organ za mednarodno poizvedbo ali organ za mednarodni predhodni preizkus .....	129
153. člen	Evropski patentni urad kot imenovani ali izbrani urad .....	129
154. člen	Evropski patentni urad kot organ za mednarodno poizvedbo .....	131
155. člen	Evropski patentni urad kot organ za mednarodni predhodni preizkus .....	131
156. člen	Evropski patentni urad kot izbrani urad .....	131
157. člen	Poročilo o mednarodni poizvedbi .....	131
158. člen	Objava mednarodne prijave in predložite v Evropskemu patentnemu uradu .....	131
<b>XI. DEL</b>	<b>PREHODNE DOLOČBE</b> .....	133

<b>PART XII</b>	<b>FINAL PROVISIONS</b>	132
Article 164	Implementing Regulations and Protocols	132
Article 165	Signature – Ratification	132
Article 166	Accession	132
Article 167	Reservations	134
Article 168T	territorial field of application	134
Article 169	Entry into force	134
Article 170	Initial contribution	134
Article 171	Duration of the Convention	136
Article 172	Revision	136
Article 173	Disputes between Contracting States	136
Article 174	Denunciation	138
Article 175	Preservation of acquired rights	138
Article 176	Financial rights and obligations of former Contracting States	138
Article 177	Languages of the Convention	138
Article 178	Transmission and notifications	140

<b>XII. DEL</b>	<b>KONČNE DOLOČBE</b>	133
164. člen	Pravilnik o izvajanju in protokoli	133
165. člen	Podpis – Ratifikacija	133
166. člen	Pristop	133
167. člen	Pridržki	135
168. člen	Ozemeljsko področje uporabe	135
169. člen	Začetek veljavnosti	135
170. člen	Začetni prispevek	135
171. člen	Trajanje konvencije	137
172. člen	Revizija	137
173. člen	Spori med državami pogodbenicami	137
174. člen	Odpoved	139
175. člen	Ohranitev pridobljenih pravic	139
176. člen	Finančne pravice in obveznosti nekdanjih držav pogodbenic	139
177. člen	Jeziki konvencije	139
178. člen	Pošiljanje in uradna obvestila	141

## PART I

# GENERAL AND INSTITUTIONAL PROVISIONS

### Chapter I

#### **General provisions**

#### Article 1

##### **European law for the grant of patents**

A system of law, common to the Contracting States, for the grant of patents for invention is established by this Convention.

#### Article 2

##### **European patent**

- (1) Patents granted under this Convention shall be called European patents.
- (2) The European patent shall, in each of the Contracting States for which it is granted, have the effect of and be subject to the same conditions as a national patent granted by that State, unless this Convention provides otherwise.

#### Article 3

##### **Territorial effect**

The grant of a European patent may be requested for one or more of the Contracting States.

#### Article 4

##### **European Patent Organisation**

- (1) A European Patent Organisation, hereinafter referred to as the Organisation, is established by this Convention. It shall have administrative and financial autonomy.
- (2) The organs of the Organisation shall be:
  - (a) the European Patent Office;
  - (b) the Administrative Council.
- (3) The task of the Organisation shall be to grant European patents. This shall be carried out by the European Patent Office supervised by the Administrative Council.

#### Article 4a

##### **Conference of ministers of the Contracting States**

A conference of ministers of the Contracting States responsible for patent matters shall meet at least every five years to discuss issues pertaining to the Organisation and to the European patent system.



## I. DEL

# SPLOŠNE IN ORGANIZACIJSKE DOLOČBE

### I. poglavje

#### **Splošne določbe**

##### 1. člen

#### **Evropsko pravo za podeljevanje patentov**

S to konvencijo se vzpostavi pravni sistem za podeljevanje patentov za izume, ki je skupen državam pogodbenicam.

##### 2. člen

#### **Evropski patent**

(1) Patenti, ki so podeljeni na podlagi te konvencije, se imenujejo evropski patent.

(2) Evropski patent ima v vsaki državi pogodbenici, za katero je podeljen, enak učinek kot državni patent, ki ga podeli ta država, in zanj veljajo enaki pogoji, razen če ta konvencija ne določa drugače.

##### 3. člen

#### **Ozemeljska veljavnost**

Podelitev evropskega patenta se lahko zahteva za eno ali več držav pogodbenic.

##### 4. člen

#### **Evropska patentna organizacija**

(1) S to konvencijo se ustanovi Evropska patentna organizacija, v nadaljevanju imenovana Organizacija. Ta je upravno in finančno samostojna.

(2) Organa Organizacije sta:

(a) Evropski patentni urad,

(b) upravni svet.

(3) Naloga Organizacije je podeljevanje evropskih patentov. To nalogo opravlja Evropski patentni urad pod nadzorstvom upravnega sveta.

##### 4.a člen

#### **Konferenca ministrov držav pogodbenic**

Konferenca ministrov držav pogodbenic, ki je pristojna za patentne zadeve, se sestane vsaj vsakih pet let, da obravnava vprašanja v zvezi z Organizacijo in evropskim patentnim sistemom.

## Chapter II

### **The European Patent Organisation**

#### **Article 5** **Legal status**

- (1) The Organisation shall have legal personality.
- (2) In each of the Contracting States, the Organisation shall enjoy the most extensive legal capacity accorded to legal persons under the national law of that State; it may in particular acquire or dispose of movable and immovable property and may be a party to legal proceedings.
- (3) The President of the European Patent Office shall represent the Organisation.

#### **Article 6** **Headquarters**

- (1) The Organisation shall have its headquarters in Munich.
- (2) The European Patent Office shall be located in Munich. It shall have a branch at The Hague.

#### **Article 7** **Suboffices of the European Patent Office**

By decision of the Administrative Council, suboffices of the European Patent Office may be created, if need be, for the purpose of information and liaison, in the Contracting States and with intergovernmental organisations in the field of industrial property, subject to the approval of the Contracting State or organisation concerned.

#### **Article 8** **Privileges and immunities**

The Protocol on Privileges and Immunities annexed to this Convention shall define the conditions under which the Organisation, the members of the Administrative Council, the employees of the European Patent Office, and such other persons specified in that Protocol as take part in the work of the Organisation, shall enjoy, in each Contracting State, the privileges and immunities necessary for the performance of their duties.

#### **Article 9** **Liability**

- (1) The contractual liability of the Organisation shall be governed by the law applicable to the contract in question.

## II. poglavje

### **Evropska patentna organizacija**

#### **5. člen** **Pravni položaj**

- (1) Organizacija je pravna oseba.
- (2) V vsaki državi pogodbenici ima Organizacija najširšo pravno sposobnost, ki jo ta država po državnem pravu priznava pravnim osebam; zlasti sme pridobiti ali odsvojiti premoženje in nepremičnine ter biti stranka v pravnem postopku.
- (3) Organizacijo zastopa predsednik Evropskega patentnega urada.

#### **6. člen** **Sedež**

- (1) Organizacija ima sedež v Münchnu.
- (2) Evropski patentni urad je v Münchnu. Podružnico ima v Haagu.

#### **7. člen** **Izpostave Evropskega patentnega urada**

Z odločitvijo upravnega sveta se lahko v državah pogodbenicah in pri medvladnih organizacijah s področja industrijske lastnine za obveščanje in povezavo po potrebi ustanovijo izpostave Evropskega patentnega urada, in sicer ob soglasju države pogodbenice ali organizacije, ki jo to zadeva.

#### **8. člen** **Privilegiji in imunitete**

Protokol o privilegijih in imunitetah, ki je priloga k tej konvenciji, določa pogoje, pod katerimi imajo Organizacija, člani upravnega sveta, uslužbenci Evropskega patentnega urada in druge osebe, navedene v protokolu, ki sodelujejo pri delu Organizacije, v vsaki državi pogodbenici privilegije in imunitete, ki so potrebni za opravljanje njihovih nalog.

#### **9. člen** **Odgovornost**

- (1) Pogodbeno odgovornost Organizacije ureja pravo, ki velja za ustrezno pogodbo.

(2) The noncontractual liability of the Organisation in respect of any damage caused by it or by the employees of the European Patent Office in the performance of their duties shall be governed by the law of the Federal Republic of Germany. Where the damage is caused by the branch at The Hague or a suboffice or employees attached thereto, the law of the Contracting State in which such branch or sub-office is located shall apply.

(3) The personal liability of the employees of the European Patent Office towards the Organisation shall be governed by their Service Regulations or conditions of employment.

(4) The courts with jurisdiction to settle disputes under paragraphs 1 and 2 shall be:

(a) for disputes under paragraph 1, the courts of the Federal Republic of Germany, unless the contract concluded between the parties designates a court of another State;

(b) for disputes under paragraph 2, the courts of the Federal Republic of Germany, or of the State in which the branch or suboffice is located.

### Chapter III **The European Patent Office**

#### **Article 10 Management**

(1) The European Patent Office shall be managed by the President, who shall be responsible for its activities to the Administrative Council.

(2) To this end, the President shall have in particular the following functions and powers:

(a) he shall take all necessary steps to ensure the functioning of the European Patent Office, including the adoption of internal administrative instructions and information to the public;

(b) unless this Convention provides otherwise, he shall prescribe which acts are to be performed at the European Patent Office in Munich and its branch at The Hague respectively;

(c) he may submit to the Administrative Council any proposal for amending this Convention, for general regulations, or for decisions which come within the competence of the Administrative Council;

(d) he shall prepare and implement the budget and any amending or supplementary budget;

(2) Nepogodbeno odgovornost Organizacije za škodo, ki jo povzroči sama ali uslužbenci Evropskega patentnega urada pri opravljanju svojih nalog, ureja pravo Zvezne republike Nemčije. Kadar škodo povzroči podružnica v Haagu ali izpostava oziroma njuni uslužbenci, se uporablja pravo države pogodbenice, v kateri je ta podružnica ali izpostava.

(3) Osebno odgovornost uslužbencev Evropskega patentnega urada do Organizacije urejajo njihova pravila službovanja ali pogoji zaposlovanja.

(4) Sodišča, pristojna za reševanje sporov po prvem in drugem odstavku, so:

(a) za spore po prvem odstavku sodišča Zvezne republike Nemčije, razen če je v pogodbi, sklenjeni med strankama, imenovano sodišče druge države;

(b) za spore po drugem odstavku sodišča Zvezne republike Nemčije ali države, v kateri je podružnica ali izpostava.

### III. poglavje

## Evropski patentni urad

### 10. člen Vodenje

(1) Evropski patentni urad vodi predsednik, ki je za njegove dejavnosti odgovoren upravnemu svetu.

(2) V ta namen ima predsednik predvsem naslednje naloge in pooblastila:

(a) sprejema vse potrebne ukrepe za zagotovitev delovanja Evropskega patentnega urada, vključno s sprejemanjem notranjih upravnih navodil in obveščanjem javnosti;

(b) predpisuje, katera dejanja je treba opraviti pri Evropskem patentnem uradu v Münchnu oziroma pri njegovi podružnici v Haagu, razen če ni v konvenciji določeno drugače;

(c) upravnemu svetu lahko predloži predlog za spremembo te konvencije, za splošne predpise ali odločitve, ki so v pristojnosti upravnega sveta;

(d) pripravlja in izvršuje proračun in njegove spremembe ali dodatni proračun;

(e) he shall submit a management report to the Administrative Council each year;

(f) he shall exercise supervisory authority over the staff;

(g) subject to Article 11, he shall appoint the employees and decide on their promotion;

(h) he shall exercise disciplinary authority over the employees other than those referred to in Article 11, and may propose disciplinary action to the Administrative Council with regard to employees referred to in Article 11, paragraphs 2 and 3;

(i) he may delegate his functions and powers.

(3) The President shall be assisted by a number of VicePresidents. If the President is absent or indisposed, one of the VicePresidents shall take his place in accordance with the procedure laid down by the Administrative Council.

### **Article 11** **Appointment of senior employees**

(1) The President of the European Patent Office shall be appointed by the Administrative Council.

(2) The VicePresidents shall be appointed by the Administrative Council after the President of the European Patent Office has been consulted.

(3) The members, including the Chairmen, of the Boards of Appeal and of the Enlarged Board of Appeal shall be appointed by the Administrative Council on a proposal from the President of the European Patent Office. They may be reappointed by the Administrative Council after the President of the European Patent Office has been consulted.

(4) The Administrative Council shall exercise disciplinary authority over the employees referred to in paragraphs 1 to 3.

(5) The Administrative Council, after consulting the President of the European Patent Office, may also appoint as members of the Enlarged Board of Appeal legally qualified members of the national courts or quasijudicial authorities of the Contracting States, who may continue their judicial activities at the national level. They shall be appointed for a term of three years and may be re-appointed.

### **Article 12** **Duties of office**

Employees of the European Patent Office shall be bound, even after the termination of their employment, neither to disclose nor to make use of information which by its nature is a professional secret.

- (e) vsako leto predloži upravnemu svetu poročilo o delu;
  - (f) nadzoruje delo osebja;
  - (g) ob upoštevanju 11. člena imenuje uslužbence in odloča o njihovem napredovanju;
  - (h) disciplinsko ukrepa zoper uslužbenca, razen zoper tiste iz 11. člena, in lahko predlaga upravnemu svetu disciplinske ukrepe zoper uslužbenca iz drugega in tretjega odstavka 11. člena;
  - (i) svoje naloge in pooblastila lahko prenaša.
- (3) Predsedniku pomaga več podpredsednikov. Če je predsednik odsoten ali zadržan, prevzame njegovo mesto eden od podpredsednikov v skladu s postopkom, ki ga določi upravni svet.

### **11. člen** **Imenovanje vodilnih uslužbencev**

- (1) Predsednika Evropskega patentnega urada imenuje upravni svet.
- (2) Podpredsednike imenuje upravni svet po posvetu s predsednikom Evropskega patentnega urada.
- (3) Člane in predsedujoče pritožbenih senatov in razširjenega pritožbenega senata imenuje upravni svet na predlog predsednika Evropskega patentnega urada. Upravni svet jih lahko ponovno imenuje po posvetu s predsednikom Evropskega patentnega urada.
- (4) Upravni svet disciplinsko ukrepa zoper uslužbenca iz prvega do tretjega odstavka.
- (5) Upravni svet lahko po posvetu s predsednikom Evropskega patentnega urada kot člane razširjenega pritožbenega senata imenuje tudi pravnike, ki so člani državnih sodišč ali sodišču podobnih organov držav pogodbenic in lahko nadaljujejo svoje sodne dejavnosti na državni ravni. Imenujejo se za obdobje treh let z možnostjo ponovnega imenovanja.

### **12. člen** **Uradne dolžnosti**

Uslužbenci Evropskega patentnega urada ne smejo, niti po prenehanju zaposlitve, razkrivati ali uporabljati informacij, ki so po svoji naravi poklicna skrivnost.

### Article 13

#### **Disputes between the Organisation and the employees of the European Patent Office**

(1) Employees and former employees of the European Patent Office or their successors in title may apply to the Administrative Tribunal of the International Labour Organization in the case of disputes with the European Patent Organisation, in accordance with the Statute of the Tribunal and within the limits and subject to the conditions laid down in the Service Regulations for permanent employees or the Pension Scheme Regulations or arising from the conditions of employment of other employees.

(2) An appeal shall only be admissible if the person concerned has exhausted such other means of appeal as are available to him under the Service Regulations, the Pension Scheme Regulations or the conditions of employment.

### Article 14

#### **Languages of the European Patent Office, European patent applications and other documents**

(1) The official languages of the European Patent Office shall be English, French and German.

(2) A European patent application shall be filed in one of the official languages or, if filed in any other language, translated into one of the official languages in accordance with the Implementing Regulations. Throughout the proceedings before the European Patent Office, such translation may be brought into conformity with the application as filed. If a required translation is not filed in due time, the application shall be deemed to be withdrawn.

(3) The official language of the European Patent Office in which the European patent application is filed or into which it is translated shall be used as the language of the proceedings in all proceedings before the European Patent Office, unless the Implementing Regulations provide otherwise.

(4) Natural or legal persons having their residence or principal place of business within a Contracting State having a language other than English, French or German as an official language, and nationals of that State who are resident abroad, may file documents which have to be filed within a time limit in an official language of that State. They shall, however, file a translation in an official language of the European Patent Office in accordance with the Implementing Regulations. If any document, other than those documents making up the European patent application, is not filed in the prescribed language, or if any required translation is not filed in due time, the document shall be deemed not to have been filed.

(5) European patent applications shall be published in the language of the proceedings.



### 13. člen

#### **Spori med Organizacijo in uslužbenci Evropskega patentnega urada**

(1) Uslužbenci in nekdanji uslužbenci Evropskega patentnega urada ali njihovi pravni nasledniki se lahko v sporih z Evropsko patentno organizacijo obrnejo na upravno sodišče Mednarodne organizacije dela v skladu s statutom tega sodišča in v mejah ter pod pogoji, ki jih določajo pravila službovanja za stalno zaposlene ali pravilnik o pokojninah ali ki izhajajo iz pogojev zaposlovanja za druge uslužbence.

(2) Pritožba je dopustna le, če je prizadeta oseba izčrpala vsa pritožbena sredstva, ki so ji na voljo po službenem pravilniku, pravilniku o pokojninah oziroma o pogojih zaposlovanja.

### 14. člen

#### **Jeziki Evropskega patentnega urada, evropskih patentnih prijav in drugih dokumentov**

(1) Uradni jeziki Evropskega patentnega urada so angleški, francoski in nemški.

(2) Evropska patentna prijava se vložijo v enem od uradnih jezikov, če pa se vložijo v katerem drugem jeziku, mora biti prevedena v enega od uradnih jezikov v skladu s pravilnikom o izvajanju. Tak prevod se lahko uskladi s prijavo, kot je bila vložena, vse dokler traja postopek pri Evropskem patentnem uradu. Če zahtevani prevod ni pravočasno vložen, se prijava šteje za umaknjeno.

(3) Uradni jezik Evropskega patentnega urada, v katerem je evropska patentna prijava vložena ali je vanj prevedena, se uporablja kot jezik postopka v vseh postopkih pri Evropskem patentnem uradu, razen če ni v pravilniku o izvajanju drugače določeno.

(4) Fizične ali pravne osebe, ki imajo stalno prebivališče ali sedež podjetja v državi pogodbenici, kjer angleški, francoski ali nemški jezik ni uradni jezik, in državljani te države, ki imajo stalno prebivališče v tujini, lahko vložijo dokumente, ki jih je treba vložiti v roku, v uradnem jeziku te države. Vendar morajo v skladu s pravilnikom o izvajanju vložiti prevod v enem od uradnih jezikov Evropskega patentnega urada. Če dokument, ki ni sestavni del evropske patentne prijave, ni vložen v predpisanem jeziku ali če zahtevani prevod ni vložen pravočasno, se šteje, da dokument ni bil vložen.

(5) Evropske patentne prijave se objavijo v jeziku postopka.

(6) Specifications of European patents shall be published in the language of the proceedings and shall include a translation of the claims in the other two official languages of the European Patent Office.

(7) The following shall be published in the three official languages of the European Patent Office:

- (a) the European Patent Bulletin;
- (b) the Official Journal of the European Patent Office.

(8) Entries in the European Patent Register shall be made in the three official languages of the European Patent Office. In cases of doubt, the entry in the language of the proceedings shall be authentic.

#### Article 15

##### **Departments entrusted with the procedure**

To carry out the procedures laid down in this Convention, the following shall be set up within the European Patent Office:

- (a) a Receiving Section;
- (b) Search Divisions;
- (c) Examining Divisions;
- (d) Opposition Divisions;
- (e) a Legal Division;
- (f) Boards of Appeal;
- (g) an Enlarged Board of Appeal.

#### Article 16

##### **Receiving Section**

The Receiving Section shall be responsible for the examination on filing and the examination as to formal requirements of European patent applications.

#### Article 17

##### **Search Divisions**

The Search Divisions shall be responsible for drawing up European search reports.

#### Article 18

##### **Examining Divisions**

(1) The Examining Divisions shall be responsible for the examination of European patent applications.

(6) Evropski patentni spisi se objavijo v jeziku postopka in vsebujejo prevod patentnih zahtevkov v drugih dveh uradnih jezikih Evropskega patentnega urada.

(7) V treh uradnih jezikih Evropskega patentnega urada se objavljata:

(a) Evropski patentni bilten,

(b) Uradno glasilo Evropskega patentnega urada.

(8) Vpisi v evropski patentni register so v treh uradnih jezikih Evropskega patentnega urada. Če obstaja dvom, je verodostojen vpis v jeziku postopka.

### 15. člen

#### **Službe, ki so odgovorne za postopek**

Za izvajanje postopkov, določenih v tej konvenciji, se v Evropskem patentnem uradu ustanovijo:

(a) sprejemna pisarna,

(b) oddelki za poizvedbe,

(c) oddelki za preizkuse,

(d) oddelki za ugovore,

(e) pravni oddelek,

(f) pritožbeni senati,

(g) razširjeni pritožbeni senat.

### 16. člen

#### **Sprejemna pisarna**

Sprejemna pisarna je odgovorna za preizkus ob vložitvi in za preizkus evropskih patentnih prijav glede formalnih zahtev.

### 17. člen

#### **Oddelki za poizvedbe**

Oddelki za poizvedbe so odgovorni za sestavo evropskih poročil o poizvedbi.

### 18. člen

#### **Oddelki za preizkuse**

(1) Oddelki za preizkuse so odgovorni za preizkus evropskih patentnih prijav.

(2) An Examining Division shall consist of three technically qualified examiners. However, before a decision is taken on a European patent application, its examination shall, as a general rule, be entrusted to one member of the Examining Division. Oral proceedings shall be before the Examining Division itself. If the Examining Division considers that the nature of the decision so requires, it shall be enlarged by the addition of a legally qualified examiner. In the event of parity of votes, the vote of the Chairman of the Examining Division shall be decisive.

### **Article 19** **Opposition Divisions**

(1) The Opposition Divisions shall be responsible for the examination of oppositions against any European patent.

(2) An Opposition Division shall consist of three technically qualified examiners, at least two of whom shall not have taken part in the proceedings for grant of the patent to which the opposition relates. An examiner who has taken part in the proceedings for the grant of the European patent may not be the Chairman. Before a decision is taken on the opposition, the Opposition Division may entrust the examination of the opposition to one of its members. Oral proceedings shall be before the Opposition Division itself. If the Opposition Division considers that the nature of the decision so requires, it shall be enlarged by the addition of a legally qualified examiner who shall not have taken part in the proceedings for grant of the patent. In the event of parity of votes, the vote of the Chairman of the Opposition Division shall be decisive.

### **Article 20** **Legal Division**

(1) The Legal Division shall be responsible for decisions in respect of entries in the Register of European Patents and in respect of registration on, and deletion from, the list of professional representatives.

(2) Decisions of the Legal Division shall be taken by one legally qualified member.

### **Article 21** **Boards of Appeal**

(1) The Boards of Appeal shall be responsible for the examination of appeals from decisions of the Receiving Section, the Examining Divisions and Opposition Divisions, and the Legal Division.

(2) For appeals from decisions of the Receiving Section or the Legal Division, a Board of Appeal shall consist of three legally qualified members.

(3) For appeals from a decision of an Examining Division, a Board of Appeal shall consist of:

(2) Oddelek za preizkuse sestavljajo trije preizkuševalci tehniki. Vendar je pred končno odločitvijo o evropski patentni prijavi njen preizkus praviloma zaupan enemu preizkuševalcu v oddelku za preizkuse. Ustni postopek se opravi pri samem oddelku za preizkuse. Oddelek za preizkuse se razširi s preizkuševalcem pravnikom, če meni, da to zahteva narava odločitve. Če je število glasov za in proti enako, je odločilen glas predsedujočega v oddelku za preizkuse.

## 19. člen

### Oddelki za ugovore

(1) Oddelki za ugovore so odgovorni za preizkus ugovorov zoper evropske patente.

(2) Oddelek za ugovore sestavljajo trije preizkuševalci tehniki, od katerih vsaj dva nista sodelovala v postopku za podelitev patenta, na katerega se nanaša ugovor. Preizkuševalec, ki je sodeloval v postopku za podelitev evropskega patenta, ne sme biti predsedujoči. Pred odločitvijo o ugovoru lahko oddelek za ugovore zaupa preizkus ugovora enemu od svojih članov. Ustni postopek se opravi pri samem oddelku za ugovore. Oddelek za ugovore se razširi s preizkuševalcem pravnikom, ki ni sodeloval v postopku za podelitev patenta, če meni, da to zahteva narava odločitve. Če je število glasov za in proti enako, je odločilen glas predsedujočega v oddelku za ugovore.

## 20. člen

### Pravni oddelek

(1) Pravni oddelek je odgovoren za odločitve v zvezi z vpisi v evropski patentni register ter v zvezi z vpisi v seznam registriranih zastopnikov in izbrisi iz njega.

(2) Odločitve pravnega oddelka sprejema njegov član pravnik.

## 21. člen

### Pritožbeni senati

(1) Pritožbeni senati so odgovorni za preizkus pritožb zoper odločitve sprejemne pisarne, oddelkov za preizkuse, oddelkov za ugovore in pravnega oddelka.

(2) Za pritožbe zoper odločitev sprejemne pisarne ali pravnega oddelka sestavljajo pritožbeni senat trije člani pravniki.

(3) Za pritožbe zoper odločitve oddelka za preizkuse sestavljajo pritožbeni senat:

(a) two technically qualified members and one legally qualified member, when the decision concerns the refusal of a European patent application or the grant, limitation or revocation of a European patent, and was taken by an Examining Division consisting of less than four members;

(b) three technically and two legally qualified members, when the decision was taken by an Examining Division consisting of four members, or when the Board of Appeal considers that the nature of the appeal so requires;

(c) three legally qualified members in all other cases.

(4) For appeals from a decision of an Opposition Division, a Board of Appeal shall consist of:

(a) two technically qualified members and one legally qualified member, when the decision was taken by an Opposition Division consisting of three members;

(b) three technically and two legally qualified members, when the decision was taken by an Opposition Division consisting of four members, or when the Board of Appeal considers that the nature of the appeal so requires.

## **Article 22** **Enlarged Board of Appeal**

(1) The Enlarged Board of Appeal shall be responsible for:

(a) deciding on points of law referred to it by Boards of Appeal under Article 112;

(b) giving opinions on points of law referred to it by the President of the European Patent Office under Article 112;

(c) deciding on petitions for review of decisions of the Boards of Appeal under Article 112a.

(2) In proceedings under paragraph 1(a) and (b), the Enlarged Board of Appeal shall consist of five legally and two technically qualified members. In proceedings under paragraph 1(c), the Enlarged Board of Appeal shall consist of three or five members as laid down in the Implementing Regulations. In all proceedings, a legally qualified member shall be the Chairman.

## **Article 23** **Independence of the members of the Boards**

(1) The members of the Enlarged Board of Appeal and of the Boards of Appeal shall be appointed for a term of five years and may not be removed from office during this term, except if there are serious grounds for such removal and if the Administrative Council, on a proposal from the Enlarged Board of Appeal, takes a

(a) dva člana tehnika in član pravnik, kadar se odločitev nanaša na zavrnitev evropske patentne prijave ali na podelitev, omejitev ali razveljavitev evropskega patenta in jo je sprejel oddelek za preizkuse, ki so ga sestavljali manj kot štiri člani;

(b) trije člani tehniki in dva člana pravnik, kadar je odločitev sprejel oddelek za preizkuse, ki so ga sestavljali štiri člani, ali kadar pritožbeni senat meni, da to zahteva narava pritožbe;

(c) trije člani pravniki v vseh drugih primerih.

(4) Za pritožbe zoper odločitev oddelka za ugovore sestavljajo pritožbeni senat:

(a) dva člana tehnika in član pravnik, kadar je odločitev sprejel oddelek za ugovore, ki so ga sestavljali trije člani;

(b) trije člani tehniki in dva člana pravnik, kadar je odločitev sprejel oddelek za ugovore, ki so ga sestavljali štiri člani, ali kadar pritožbeni senat meni, da to zahteva narava pritožbe.

## 22. člen

### Razširjeni pritožbeni senat

(1) Razširjeni pritožbeni senat je odgovoren za:

(a) odločanje o pravnih vprašanjih, ki so mu jih predložili pritožbeni senati po 112. členu;

(b) dajanje mnenj o pravnih vprašanjih, ki mu jih je predložil predsednik Evropskega patentnega urada na podlagi 112. člena;

(c) odločanje o vlogah za presojo odločitev pritožbenih senatov na podlagi 112. a člena.

(2) V postopkih po pododstavkih (a) in (b) prvega odstavka ima razširjeni pritožbeni senat pet članov pravnikov in dva člana tehnika. V postopku po pododstavku (c) prvega odstavka ima razširjeni pritožbeni senat trije ali pet članov, kot je določeno v pravilniku o izvajanju. V vseh postopkih je predsedujoči eden od članov pravnikov.

## 23. člen

### Neodvisnost članov senatov

(1) Člani razširjenega pritožbenega senata in pritožbenih senatov se imenujejo za dobo petih let in v tem obdobju ne morejo biti odstavljene s te funkcije, razen če ni resnih razlogov za odstavitev in če tako odloči upravni svet na predlog razširjenega pritožbenega senata. Ne glede na prvi stavek se mandat članov

decision to this effect. Notwithstanding sentence 1, the term of office of members of the Boards shall end if they resign or are retired in accordance with the Service Regulations for permanent employees of the European Patent Office.

(2) The members of the Boards may not be members of the Receiving Section, Examining Divisions, Opposition Divisions or Legal Division.

(3) In their decisions the members of the Boards shall not be bound by any instructions and shall comply only with the provisions of this Convention.

(4) The Rules of Procedure of the Boards of Appeal and the Enlarged Board of Appeal shall be adopted in accordance with the Implementing Regulations. They shall be subject to the approval of the Administrative Council.

#### **Article 24** **Exclusion and objection**

(1) Members of the Boards of Appeal or of the Enlarged Board of Appeal may not take part in a case in which they have any personal interest, or if they have previously been involved as representatives of one of the parties, or if they participated in the decision under appeal.

(2) If, for one of the reasons mentioned in paragraph 1, or for any other reason, a member of a Board of Appeal or of the Enlarged Board of Appeal considers that he should not take part in any appeal, he shall inform the Board accordingly.

(3) Members of a Board of Appeal or of the Enlarged Board of Appeal may be objected to by any party for one of the reasons mentioned in paragraph 1, or if suspected of partiality. An objection shall not be admissible if, while being aware of a reason for objection, the party has taken a procedural step. An objection may not be based upon the nationality of members.

(4) The Boards of Appeal and the Enlarged Board of Appeal shall decide as to the action to be taken in the cases specified in paragraphs 2 and 3, without the participation of the member concerned. For the purposes of taking this decision the member objected to shall be replaced by his alternate.

#### **Article 25** **Technical opinion**

At the request of the competent national court hearing an infringement or revocation action, the European Patent Office shall be obliged, on payment of an appropriate fee, to give a technical opinion concerning the European patent which is the subject of the action. The Examining Division shall be responsible for issuing such opinions.



teh senatov konča, če odstopijo ali se upokojijo v skladu s pravili službovanja za stalno zaposlene Evropskega patentnega urada.

(2) Člani senatov ne morejo biti člani sprejemne pisarne, oddelkov za preizkuse, oddelkov za ugovore ali pravnega oddelka.

(3) Člani senatov pri odločanju niso zavezani z nobenimi navodili in se ravnavajo le po določbah te konvencije.

(4) Poslovniki pritožbenih senatov in razširjenega pritožbenega senata se sprejemajo v skladu s pravilnikom o izvajanju. Odobriti jih mora upravni svet.

## 24. člen

### Izločitev in nasprotovanje

(1) Člani pritožbenih senatov ali razširjenega pritožbenega senata ne smejo sodelovati pri reševanju zadeve, v kateri imajo kakršen koli osebni interes, če so bili predhodno zastopniki ene od strank ali če so sodelovali pri odločitvi, zoper katero je vložena pritožba.

(2) Če član pritožbenega senata ali razširjenega pritožbenega senata zaradi enega od razlogov iz prvega odstavka ali katerega koli drugega razloga meni, da ne sme sodelovati pri reševanju pritožbe, o tem obvesti senat.

(3) Članom pritožbenega senata ali razširjenega pritožbenega senata lahko nasprotuje vsaka stranka zaradi enega od razlogov iz prvega odstavka ali zaradi domneve o njihovi pristranosti. Nasprotovanje ni dopustno, če je stranka že opravila kako postopkovno dejanje, čeprav se je zavedala razloga za nasprotovanje. Nasprotovanje ne sme temeljiti na državljanstvu članov.

(4) Pritožbeni senati in razširjeni pritožbeni senat odločajo o tem, kako bodo ukrepali v primerih iz drugega in tretjega odstavka, brez sodelovanja prizadetega člana. Pri sprejemanju take odločitve nadomesti člana, ki se mu nasprotuje, njegov namestnik.

## 25. člen

### Strokovno mnenje

Na zahtevo pristojnega državnega sodišča, ki vodi postopek glede kršitve ali razveljavitve patenta, mora Evropski patentni urad za plačilo ustrezne pristojbine dati strokovno mnenje v zvezi z obravnavanim evropskim patentom. Za izdajanje takih mnenj je odgovoren oddelek za preizkuse.

## Chapter IV

### **The Administrative Council**

#### **Article 26** **Membership**

(1) The Administrative Council shall be composed of the Representatives and the alternate Representatives of the Contracting States. Each Contracting State shall be entitled to appoint one Representative and one alternate Representative to the Administrative Council.

(2) The members of the Administrative Council may, in accordance with the Rules of Procedure of the Administrative Council, be assisted by advisers or experts.

#### **Article 27** **Chairmanship**

(1) The Administrative Council shall elect a Chairman and a Deputy Chairman from among the Representatives and alternate Representatives of the Contracting States. The Deputy Chairman shall ex officio replace the Chairman if he is prevented from carrying out his duties.

(2) The terms of office of the Chairman and the Deputy Chairman shall be three years. They may be reelected.

#### **Article 28** **Board**

(1) When there are at least eight Contracting States, the Administrative Council may set up a Board composed of five of its members.

(2) The Chairman and the Deputy Chairman of the Administrative Council shall be members of the Board ex officio; the other three members shall be elected by the Administrative Council.

(3) The term of office of the members elected by the Administrative Council shall be three years. They may not be reelected.

(4) The Board shall perform the duties assigned to it by the Administrative Council in accordance with the Rules of Procedure.

#### **Article 29** **Meetings**

(1) Meetings of the Administrative Council shall be convened by its Chairman.

(2) The President of the European Patent Office shall take part in the deliberations of the Administrative Council.

## **IV. poglavje**

### **Upravni svet**

#### **26. člen** **Članstvo**

(1) Upravni svet sestavljajo predstavniki držav pogodbenic in njihovi namestniki. Vsaka država pogodbenica ima pravico imenovati v upravni svet enega predstavnika in enega namestnika.

(2) Članom upravnega sveta lahko v skladu z njegovim poslovníkom pomagajo svetovalci ali izvedenci.

#### **27. člen** **Predsedstvo**

(1) Upravni svet izvoli predsednika in namestnika predsednika izmed predstavnikov držav pogodbenic in njihovih namestnikov. Namestnik predsednika po uradni dolžnosti nadomešča predsednika, če ta ne more opravljati svojih nalog.

(2) Mandat predsednika in namestnika predsednika traja tri leta. Mandat se lahko obnovi.

#### **28. člen** **Upravni odbor**

(1) Če je držav pogodbenic vsaj osem, lahko upravni svet ustanovi odbor, ki ga sestavlja pet njegovih članov.

(2) Predsednik in namestnik predsednika upravnega sveta sta člana odbora po uradni dolžnosti; druge tri člane izvoli upravni svet.

(3) Mandat članov, ki jih izvoli upravni svet, traja tri leta. Ta mandat ni obnovljiv.

(4) Odbor opravlja naloge, ki mu jih naloži upravni svet v skladu s poslovníkom.

#### **29. člen** **Seje**

(1) Seje upravnega sveta sklicuje njegov predsednik.

(2) Predsednik Evropskega patentnega urada sodeluje pri razpravah upravnega sveta.

(3) The Administrative Council shall hold an ordinary meeting once each year. In addition, it shall meet on the initiative of its Chairman or at the request of one-third of the Contracting States.

(4) The deliberations of the Administrative Council shall be based on an agenda, and shall be held in accordance with its Rules of Procedure.

(5) The provisional agenda shall contain any question whose inclusion is requested by any Contracting State in accordance with the Rules of Procedure.

### **Article 30** **Attendance of observers**

(1) The World Intellectual Property Organization shall be represented at the meetings of the Administrative Council, in accordance with an agreement between the Organisation and the World Intellectual Property Organization.

(2) Other intergovernmental organisations entrusted with carrying out international procedures in the field of patents, with which the Organisation has concluded an agreement, shall be represented at the meetings of the Administrative Council, in accordance with such agreement.

(3) Any other intergovernmental and international non-governmental organisations carrying out an activity of interest to the Organisation may be invited by the Administrative Council to be represented at its meetings during any discussion of matters of mutual interest.

### **Article 31** **Languages of the Administrative Council**

(1) The languages used in the deliberations of the Administrative Council shall be English, French and German.

(2) Documents submitted to the Administrative Council, and the minutes of its deliberations, shall be drawn up in the three languages specified in paragraph 1.

### **Article 32** **Staff, premises and equipment**

The European Patent Office shall place at the disposal of the Administrative Council, and of any committee established by it, such staff, premises and equipment as may be necessary for the performance of their duties.

### **Article 33** **Competence of the Administrative Council in certain cases**

(1) The Administrative Council shall be competent to amend:

(a) the time limits laid down in this Convention;

(3) Upravni svet se redno sestaja enkrat letno. Poleg tega se sestaja tudi na pobudo svojega predsednika ali na zahtevo tretjine držav pogodbenic.

(4) Razprave upravnega sveta potekajo po dnevnem redu in v skladu z njegovim poslovníkom.

(5) Začasni dnevni red vsebuje vsako vprašanje, katerega vključitev zahteva katera koli država pogodbenica v skladu s poslovníkom.

### 30. člen

#### **Navzočnost opazovalcev**

(1) Svetovna organizacija za intelektualno lastnino je zastopana na sejah upravnega sveta v skladu s sporazumom, med Organizacijo in Svetovno organizacijo za intelektualno lastnino.

(2) Druge medvladne organizacije, ki so odgovorne za izvajanje mednarodnih postopkov na področju patentov in s katerimi je Organizacija sklenila sporazum, so zastopane na sejah upravnega sveta v skladu s tem sporazumom.

(3) Vsako drugo medvladno organizacijo in mednarodno nevladno organizacijo, ki opravlja za Organizacijo zanimivo dejavnost, lahko upravni svet povabi, da je zastopana na njegovih sejah med vsako razpravo o zadevah skupnega interesa.

### 31. člen

#### **Jeziki upravnega sveta**

(1) V razpravah upravnega sveta se uporabljajo angleški, francoski in nemški jezik.

(2) Dokumenti, ki so predloženi upravnemu svetu, in zapisniki njegovih razprav so sestavljeni v treh jezikih iz prvega odstavka.

### 32. člen

#### **Osebe, prostori in oprema**

Evropski patentni urad daje upravnemu svetu in vsakemu odboru, ki ga ta ustani, na razpolago osebe, prostore in opremo, potrebne za opravljanje njihovih nalog.

### 33. člen

#### **Pristojnost upravnega sveta v nekaterih primerih**

(1) Upravni svet je pristojen, da spreminja:

(a) roke, določene v tej konvenciji;

(b) Parts II to VIII and Part X of this Convention, to bring them into line with an international treaty relating to patents or European Community legislation relating to patents;

(c) the Implementing Regulations.

(2) The Administrative Council shall be competent, in conformity with this Convention, to adopt or amend:

(a) the Financial Regulations;

(b) the Service Regulations for permanent employees and the conditions of employment of other employees of the European Patent Office, the salary scales of the said permanent and other employees, and also the nature of any supplementary benefits and the rules for granting them;

(c) the Pension Scheme Regulations and any appropriate increases in existing pensions to correspond to increases in salaries;

(d) the Rules relating to Fees;

(e) its Rules of Procedure.

(3) Notwithstanding Article 18, paragraph 2, the Administrative Council shall be competent to decide, in the light of experience, that in certain categories of cases Examining Divisions shall consist of one technically qualified examiner only. Such decision may be rescinded.

(4) The Administrative Council shall be competent to authorise the President of the European Patent Office to negotiate and, subject to its approval, to conclude agreements on behalf of the European Patent Organisation with States, with intergovernmental organisations and with documentation centres set up on the basis of agreements with such organisations.

(5) The Administrative Council may not take a decision under paragraph 1(b):

– concerning an international treaty, before its entry into force;

– concerning European Community legislation, before its entry into force or, where that legislation lays down a period for its implementation, before the expiry of that period.

### **Article 34** **Voting rights**

(1) The right to vote in the Administrative Council shall be restricted to the Contracting States.

(2) Each Contracting State shall have one vote, except where Article 36 applies.

(b) II. do VIII. del in X. del te konvencije, da jih uskladi z mednarodno pogodbo, ki se nanaša na patente, ali z zakonodajo Evropske skupnosti, ki se nanaša na patente;

(c) pravilnik o izvajanju.

(2) Upravni svet je v skladu s to konvencijo pristojen, da sprejema ali spreminja:

(a) pravilnik o finančnem poslovanju;

(b) pravila službovanja za stalno zaposlene in pogoje zaposlovanja za druge uslužbence Evropskega patentnega urada, plačne lestvice stalno zaposlenih in drugih uslužbencev ter tudi vrsto dodatnih ugodnosti in pravila za njihovo dodelitev;

(c) pravilnik o pokojninah in vsa ustrezna povečanja obstoječih pokojnin zaradi usklajevanja s povečanjem plač;

(d) pravilnika o pristojbinah;

(e) svoj poslovnik.

(3) Ne glede na drugi odstavek 18. člena je upravni svet pristojen za odločitev, da glede na izkušnje v nekaterih primerih oddelke za preizkuse sestavlja le en preizkuševalec tehnik. Taka odločitev se lahko prekliče.

(4) Upravni svet je pristojen, da pooblasti predsednika Evropskega patentnega urada, da se pogaja in z njegovim soglasjem sklepa sporazume v imenu Evropske patentne organizacije z državami, medvladnimi organizacijami in z dokumentacijskimi centri, ustanovljenimi na podlagi sporazumov s takimi organizacijami.

(5) Upravni svet ne more sprejemati odločitev po pododstavku (b) prvega odstavka glede:

– mednarodne pogodbe, preden ta začne veljati;

– zakonodaje Evropske skupnosti, preden začne veljati ali pred potekom obdobja za njeno uveljavitev, če zakonodaja tako obdobje določa.

### 34. člen Glasovalna pravica

(1) Glasovalna pravica v upravnem svetu je omejena na države pogodbenice.

(2) Vsaka država pogodbenica ima en glas, razen če se uporablja 36. člen.

### **Article 35**

#### **Voting rules**

(1) The Administrative Council shall take its decisions, other than those referred to in paragraphs 2 and 3, by a simple majority of the Contracting States represented and voting.

(2) A majority of three-quarters of the votes of the Contracting States represented and voting shall be required for the decisions which the Administrative Council is empowered to take under Article 7, Article 11, paragraph 1, Article 33, paragraphs 1(a) and (c), and 2 to 4, Article 39, paragraph 1, Article 40, paragraphs 2 and 4, Article 46, Article 134a, Article 149a, paragraph 2, Article 152, Article 153, paragraph 7, Article 166 and Article 172.

(3) Unanimity of the Contracting States voting shall be required for the decisions which the Administrative Council is empowered to take under Article 33, paragraph 1(b). The Administrative Council shall take such decisions only if all the Contracting States are represented. A decision taken on the basis of Article 33, paragraph 1(b), shall not take effect if a Contracting State declares, within twelve months of the date of the decision, that it does not wish to be bound by that decision.

(4) Abstentions shall not be considered as votes.

### **Article 36**

#### **Weighting of votes**

(1) In respect of the adoption or amendment of the Rules relating to Fees and, if the financial contribution to be made by the Contracting States would thereby be increased, the adoption of the budget of the Organisation and of any amending or supplementary budget, any Contracting State may require, following a first ballot in which each Contracting State shall have one vote, and whatever the result of this ballot, that a second ballot be taken immediately, in which votes shall be given to the States in accordance with paragraph 2. The decision shall be determined by the result of this second ballot.

(2) The number of votes that each Contracting State shall have in the second ballot shall be calculated as follows:

(a) the percentage obtained for each Contracting State in respect of the scale for the special financial contributions, pursuant to Article 40, paragraphs 3 and 4, shall be multiplied by the number of Contracting States and divided by five;

(b) the number of votes thus given shall be rounded upwards to the next whole number;

(c) five additional votes shall be added to this number;

(d) nevertheless, no Contracting State shall have more than 30 votes.



### 35. člen Pravila glasovanja

(1) Upravni svet sprejema odločitve z navadno večino glasov držav pogodbenic, ki so zastopane in glasujejo, razen odločitev iz drugega in tretjega odstavka.

(2) Za odločitve, za katere je upravni svet pooblaščen po 7. členu, prvem odstavku 11. člena, pododstavkih (a) in (c) prvega odstavka in drugem do četrtem odstavku 33. člena, prvem odstavku 39. člena, drugem in četrtem odstavku 40. člena, 46. in 134.a členu, drugem odstavku 149.a člena, 152. členu, sedmem odstavku 153. člena, 166. in 172. členu, je potrebna tričetrtinska večina glasov držav pogodbenic, ki so zastopane in glasujejo.

(3) Za odločitve, za katere je upravni svet pooblaščen po pododstavku (b) prvega odstavka 33. člena, je potrebna soglasnost držav pogodbenic, ki glasujejo. Upravni svet sprejema take odločitve le, če so zastopane vse države pogodbenice. Odločitev, sprejeta na podlagi pododstavka (b) prvega odstavka 33. člena, ne začne veljati, če država pogodbenica v dvanajstih mesecih od datuma odločitve izjavi, da ne želi, da jo ta odločitev zavezuje.

(4) Vzdržani glasovi se ne upoštevajo.

### 36. člen Izračunavanje glasov

(1) Za sprejetje ali spremembe pravilnika o pristojbinah in za sprejetje proračuna Organizacije in vsake njegove spremembe ali dodatnega proračuna, če bi se s tem povečali finančni prispevki držav pogodbenic, lahko vsaka država pogodbenica zahteva, da se po prvem glasovanju, pri katerem ima vsaka država pogodbenica en glas, ne glede na izid tega glasovanja takoj začne drugo glasovanje, pri katerem se glasovi dajo državam v skladu z drugim odstavkom. Odločitev se sprejme glede na izid tega drugega glasovanja.

(2) Število glasov, ki jih ima vsaka država pogodbenica pri drugem glasovanju, se izračuna takole:

(a) odstotni delež, ki ga dobi vsaka država pogodbenica glede na razdelilnik posebnih finančnih prispevkov po tretjem in četrtem odstavku 40. člena, se pomnoži s številom držav pogodbenic in deli s pet;

(b) tako dobljeno število glasov se zaokroži na naslednje višje celo število;

(c) temu številu se doda še pet glasov;

(d) vendar nobena država pogodbenica ne sme imeti več kot 30 glasov.

## Chapter V

### **Financial provisions**

#### Article 37

#### **Budgetary funding**

The budget of the Organisation shall be financed:

- (a) by the Organisation's own resources;
- (b) by payments made by the Contracting States in respect of renewal fees for European patents levied in these States;
- (c) where necessary, by special financial contributions made by the Contracting States;
- (d) where appropriate, by the revenue provided for in Article 146;
- (e) where appropriate, and for tangible assets only, by third-party borrowings secured on land or buildings;
- (f) where appropriate, by thirdparty funding for specific projects.

#### Article 38

#### **The Organisation's own resources**

The Organisation's own resources shall comprise:

- (a) all income from fees and other sources and also the reserves of the Organisation;
- (b) the resources of the Pension Reserve Fund, which shall be treated as a special class of asset of the Organisation, designed to support the Organisation's pension scheme by providing the appropriate reserves.

#### Article 39

#### **Payments by the Contracting States in respect of renewal fees for European patents**

(1) Each Contracting State shall pay to the Organisation in respect of each renewal fee received for a European patent in that State an amount equal to a proportion of that fee, to be fixed by the Administrative Council; the proportion shall not exceed 75% and shall be the same for all Contracting States. However, if the said proportion corresponds to an amount which is less than a uniform minimum amount fixed by the Administrative Council, the Contracting State shall pay that minimum to the Organisation.

(2) Each Contracting State shall communicate to the Organisation such information as the Administrative Council considers to be necessary to determine the amount of these payments.

## V. poglavje **Finančne določbe**

### **37. člen** **Zagotavljanje sredstev proračuna**

Proračun Organizacije se financira:

- (a) iz lastnih virov Organizacije;
- (b) iz plačil držav pogodbenic glede na pristojbine za podaljšanje veljavnosti evropskih patentov, pobrane v teh državah;
- (c) iz posebnih finančnih prispevkov držav pogodbenic, kadar je treba;
- (d) iz prihodka, predvidenega po 146. členu, kadar je primerno;
- (e) iz posojil pri tretjih osebah, zavarovanih z zemljišči ali stavbami, vendar le za opredmetena sredstva in kadar je primerno;
- (f) iz sredstev tretjih oseb za določene projekte, kadar je primerno.

### **38. člen** **Lastni viri Organizacije**

Lastni viri Organizacije obsegajo:

- (a) ves dohodek iz pristojbin in drugih virov in tudi rezervna sredstva Organizacije;
- (b) sredstva pokojninskega rezervnega sklada, ki se obravnavajo kot posebna kategorija premoženja Organizacije in naj bi bila z zagotavljanjem ustreznih rezerv v podporo pokojninskemu sistemu Organizacije.

### **39. člen** **Plačila držav pogodbenic glede na pristojbine za podaljšanje veljavnosti evropskih patentov**

(1) Vsaka država pogodbenica plača Organizaciji za vsako pristojbino za podaljšanje veljavnosti, ki jo je prejela za evropski patent v tej državi, znesek v višini deleža te pristojbine, ki ga določi upravni svet; ta delež ne sme preseči 75 % in je enak za vse države pogodbenice. Če je ta delež manjši od enotnega najmanjšega zneska, ki ga je določil upravni svet, plača država pogodbenica Organizaciji tak najmanjši znesek.

(2) Vsaka država pogodbenica sporoči Organizaciji vsak podatek, ki je po mnenju upravnega sveta potreben za določitev zneska teh plačil.

(3) The due dates for these payments shall be determined by the Administrative Council.

(4) If a payment is not remitted fully by the due date, the Contracting State shall pay interest from the due date on the amount remaining unpaid.

#### **Article 40** **Level of fees and payments** **Special financial contributions**

(1) The amounts of the fees referred to in Article 38 and the proportion referred to in Article 39 shall be fixed at such a level as to ensure that the revenue in respect thereof is sufficient for the budget of the Organisation to be balanced.

(2) However, if the Organisation is unable to balance its budget under the conditions laid down in paragraph 1, the Contracting States shall remit to the Organisation special financial contributions, the amount of which shall be determined by the Administrative Council for the accounting period in question.

(3) These special financial contributions shall be determined in respect of any Contracting State on the basis of the number of patent applications filed in the last year but one prior to that of entry into force of this Convention, and calculated in the following manner:

(a) one half in proportion to the number of patent applications filed in that Contracting State;

(b) one half in proportion to the second highest number of patent applications filed in the other Contracting States by natural or legal persons having their residence or principal place of business in that Contracting State. However, the amounts to be contributed by States in which the number of patent applications filed exceeds 25 000 shall then be taken as a whole and a new scale drawn up in proportion to the total number of patent applications filed in these States.

(4) Where the scale position of any Contracting State cannot be established in accordance with paragraph 3, the Administrative Council shall, with the consent of that State, decide its scale position.

(5) Article 39, paragraphs 3 and 4, shall apply *mutatis mutandis* to the special financial contributions.

(6) The special financial contributions shall be repaid with interest at a rate which shall be the same for all Contracting States. Repayments shall be made in so far as it is possible to provide for this purpose in the budget; the amount thus provided shall be distributed among the Contracting States in accordance with the scale referred to in paragraphs 3 and 4.

(3) Datum zapadlosti teh plačil določi upravni svet.

(4) Če plačilo ni v celoti nakazano do datuma zapadlosti, plača država pogodbenica od tega datuma obresti za še neplačani znesek.

#### 40. člen

### **Višina pristojbin in plačil**

### **Posebni finančni prispevki**

(1) Zneski pristojbin iz 38. člena in deleža iz 39. člena morajo biti odmerjeni tako, da prihodek od njih zadošča za izravnavo proračuna Organizacije.

(2) Če Organizacija ne more izravnati svojega proračuna pod pogoji iz prvega odstavka, ji države pogodbenice nakažejo posebne finančne prispevke, katerih znesek določi upravni svet za zadevno obračunsko obdobje.

(3) Ti posebni finančni prispevki se za državo pogodbenico določijo na podlagi števila patentnih prijav, vloženih v predzadnjem letu pred začetkom veljavnosti te konvencije, izračunajo pa se takole:

(a) polovica v razmerju do števila patentnih prijav, vloženih v tej državi pogodbenici;

(b) polovica v razmerju do drugega najvišjega števila patentnih prijav, ki so jih vložile v drugih državah pogodbenicah fizične ali pravne osebe s prebivališčem ali sedežem podjetja v tej državi pogodbenici. Vendar se zneski, ki jih morajo prispevati države, v katerih število vloženih patentnih prijav presega 25.000, vzamejo kot celota in sestavi se nov razdelilnik v razmerju do skupnega števila patentnih prijav, vloženih v teh državah.

(4) Kadar sorazmernega deleža neke države pogodbenice ni mogoče določiti v skladu s tretjim odstavkom, ga določi upravni svet v soglasju s to državo.

(5) Tretji in četrti odstavek 39. člena se smiselno uporabljata za posebne finančne prispevke.

(6) Posebni finančni prispevki se vrnejo z obrestmi po stopnji, ki je enaka za vse države pogodbenice. Vrnejo se le, če je za ta namen mogoče zagotoviti sredstva v proračunu; tako zagotovljeni znesek se razporedi med države pogodbenice v skladu z razdelilnikom iz tretjega in četrtega odstavka tega člena.

(7) The special financial contributions remitted in any accounting period shall be repaid in full before any such contributions or parts thereof remitted in any subsequent accounting period are repaid.

#### **Article 41 Advances**

(1) At the request of the President of the European Patent Office, the Contracting States shall grant advances to the Organisation, on account of their payments and contributions, within the limit of the amount fixed by the Administrative Council. The amount of such advances shall be determined in proportion to the amounts due from the Contracting States for the accounting period in question.

(2) Article 39, paragraphs 3 and 4, shall apply *mutatis mutandis* to the advances.

#### **Article 42 Budget**

(1) The budget of the Organisation shall be balanced. It shall be drawn up in accordance with the generally accepted accounting principles laid down in the Financial Regulations. If necessary, there may be amending or supplementary budgets.

(2) The budget shall be drawn up in the unit of account fixed in the Financial Regulations.

#### **Article 43 Authorisation for expenditure**

(1) The expenditure entered in the budget shall be authorised for the duration of one accounting period, unless the Financial Regulations provide otherwise.

(2) In accordance with the Financial Regulations, any appropriations, other than those relating to staff costs, which are unexpended at the end of the accounting period may be carried forward, but not beyond the end of the following accounting period.

(3) Appropriations shall be set out under different headings according to type and purpose of the expenditure and subdivided, as far as necessary, in accordance with the Financial Regulations.

#### **Article 44 Appropriations for unforeseeable expenditure**

(1) The budget of the Organisation may contain appropriations for unforeseeable expenditure.

(2) The employment of these appropriations by the Organisation shall be subject to the prior approval of the Administrative Council.

(7) Posebni finančni prispevki, nakazani v nekem obračunskem obdobju, se vrnejo v celoti, preden se v celoti ali delno vrnejo posebni prispevki, nakazani v poznejšem obračunskem obdobju.

#### **41. člen** **Predplačila**

(1) Na zahtevo predsednika Evropskega patentnega urada dajejo države pogodbenice Organizaciji predplačila na račun svojih plačil in prispevkov v okviru zneska, ki ga določi upravni svet. Znesek takih predplačil se določi v sorazmerju z zneski, ki jih morajo države pogodbenice plačati za zadevno obračunsko obdobje.

(2) Za predplačila se smiselno uporabljata tretji in četrti odstavek 39. člena.

#### **42. člen** **Proračun**

(1) Proračun Organizacije mora biti uravnovešen. Sestavljen je v skladu s splošno sprejetimi računovodskimi načeli, določenimi v pravilniku o finančnem poslovanju. Po potrebi se lahko spremeni ali dopolni.

(2) Proračun mora biti sestavljen v obračunski enoti, določeni v pravilniku o finančnem poslovanju.

#### **43. člen** **Odobritev odhodkov**

(1) Odhodki, predvideni v proračunu, so odobreni za eno obračunsko obdobje, razen če ni s pravilnikom o finančnem poslovanju drugače določeno.

(2) V skladu s pravilnikom o finančnem poslovanju se lahko vsa proračunska sredstva, ki ob koncu obračunskega obdobja niso bila porabljena, razen tistih, ki se nanašajo na stroške za osebe, prenesejo naprej, vendar ne dlje kot do konca naslednjega obračunskega obdobja.

(3) Proračunska sredstva so prikazana po različnih poglavjih glede na vrsto in namen odhodka in po potrebi razčlenjena v skladu s pravilnikom o finančnem poslovanju.

#### **44. člen** **Proračunska sredstva za nepredvidljive odhodke**

(1) Proračun Organizacije lahko vsebuje sredstva za nepredvidljive odhodke.

(2) Organizacija lahko uporablja ta proračunska sredstva po poprejšnji odobritvi upravnega sveta.

### **Article 45**

#### **Accounting period**

The accounting period shall commence on 1 January and end on 31 December.

### **Article 46**

#### **Preparation and adoption of the budget**

(1) The President of the European Patent Office shall submit the draft budget to the Administrative Council no later than the date prescribed in the Financial Regulations.

(2) The budget and any amending or supplementary budget shall be adopted by the Administrative Council.

### **Article 47**

#### **Provisional budget**

(1) If, at the beginning of the accounting period, the budget has not been adopted by the Administrative Council, expenditures may be effected on a monthly basis per heading or other division of the budget, in accordance with the Financial Regulations, up to onetwelfth of the budget appropriations for the preceding accounting period, provided that the appropriations thus made available to the President of the European Patent Office shall not exceed onetwelfth of those provided for in the draft budget.

(2) The Administrative Council may, subject to the observance of the other provisions laid down in paragraph 1, authorise expenditure in excess of onetwelfth of the appropriations.

(3) The payments referred to in Article 37(b), shall continue to be made, on a provisional basis, under the conditions determined under Article 39 for the year preceding that to which the draft budget relates.

(4) The Contracting States shall pay each month, on a provisional basis and in accordance with the scale referred to in Article 40, paragraphs 3 and 4, any special financial contributions necessary to ensure implementation of paragraphs 1 and 2. Article 39, paragraph 4, shall apply mutatis mutandis to these contributions.

### **Article 48**

#### **Budget implementation**

(1) The President of the European Patent Office shall implement the budget and any amending or supplementary budget on his own responsibility and within the limits of the allocated appropriations.

(2) Within the budget, the President of the European Patent Office may, in accordance with the Financial Regulations, transfer funds between the various headings or subheadings.



#### 45. člen

### Obračunsko obdobje

Obračunsko obdobje se začne 1. januarja in konča 31. decembra.

#### 46. člen

### Priprava in sprejem proračuna

(1) Predsednik Evropskega patentnega urada predloži upravnemu svetu osnutek proračuna najpozneje do datuma, določenega v pravilniku o finančnem poslovanju.

(2) Proračun in vse njegove spremembe ali dodatni proračun sprejme upravni svet.

#### 47. člen

### Začasni proračun

(1) Če upravni svet na začetku obračunskega obdobja še ne sprejme proračuna, velja za odhodke mesečna osnova po poglavju ali drugi razčlenitvi proračuna v skladu s pravilnikom o finančnem poslovanju do dvanajstine proračunskih sredstev za predhodno obračunsko obdobje, pod pogojem da sredstva, s katerimi tako razpolaga predsednik Evropskega patentnega urada, ne presegajo dvanajstine sredstev, predvidenih v osnutku proračuna.

(2) Ob upoštevanju drugih določb iz prvega odstavka lahko upravni svet odobri odhodke, ki presegajo dvanajstino sredstev.

(3) Plačila iz pododstavka (b) 37. člena se začasno opravijo pod pogoji iz 39. člena za leto, ki je pred tistim, na katero se nanaša osnutek proračuna.

(4) Države pogodbenice plačajo vsak mesec začasno in v skladu z razdelilnikom iz tretjega in četrtega odstavka 40. člena posebne finančne prispevke, ki so potrebni za zagotovitev izvajanja prvega in drugega odstavka tega člena. Za te prispevke se smiselno uporablja četrti odstavek 39. člena.

#### 48. člen

### Izvrševanje proračuna

(1) Predsednik Evropskega patentnega urada izvršuje proračun in njegove spremembe ali dodatne proračune na svojo odgovornost in v okviru odobrenih sredstev.

(2) Znotraj proračuna lahko predsednik Evropskega patentnega urada prenaša sredstva med različnimi poglavji ali podpoglavji v skladu s pravilnikom o finančnem poslovanju.

### **Article 49**

#### **Auditing of accounts**

(1) The income and expenditure account and a balance sheet of the Organisation shall be examined by auditors whose independence is beyond doubt, appointed by the Administrative Council for a period of five years, which shall be renewable or extensible.

(2) The audit shall be based on vouchers and shall take place, if necessary, in situ. The audit shall ascertain whether all income has been received and all expenditure effected in a lawful and proper manner and whether the financial management is sound. The auditors shall draw up a report containing a signed audit opinion after the end of each accounting period.

(3) The President of the European Patent Office shall annually submit to the Administrative Council the accounts of the preceding accounting period in respect of the budget and the balance sheet showing the assets and liabilities of the Organisation together with the report of the auditors.

(4) The Administrative Council shall approve the annual accounts together with the report of the auditors and shall discharge the President of the European Patent Office in respect of the implementation of the budget.

### **Article 50**

#### **Financial Regulations**

The Financial Regulations shall lay down in particular:

(a) the arrangements relating to the establishment and implementation of the budget and for the rendering and auditing of accounts;

(b) the method and procedure whereby the payments and contributions provided for in Article 37 and the advances provided for in Article 41 are to be made available to the Organisation by the Contracting States;

(c) the rules concerning the responsibilities of authorising and accounting officers and the arrangements for their supervision;

(d) the rates of interest provided for in Articles 39, 40 and 47;

(e) the method of calculating the contributions payable by virtue of Article 146;

(f) the composition of and duties to be assigned to a Budget and Finance Committee which should be set up by the Administrative Council;

(g) the generally accepted accounting principles on which the budget and the annual financial statements shall be based.

#### 49. člen

### Revizija računovodstva

(1) Izkaz poslovnega izida ter bilanco stanja Organizacije pregledajo revizorji, katerih neodvisnost je nesporna in ki jih imenuje upravni svet za petletno obdobje, ki se lahko obnovi ali podaljša.

(2) Revizija temelji na potrdilih o plačilih in se po potrebi opravi na kraju samem. Z revizijo se ugotavlja, ali so bili vsi prihodki prejeti in odhodki opravljeni zakonito in primerno in ali je finančno poslovanje solidno. Po koncu vsakega obračunskega obdobja revizorji sestavijo poročilo, ki vsebuje podpisano revizijsko mnenje.

(3) Predsednik Evropskega patentnega urada predloži upravnemu svetu vsako leto zaključni račun predhodnega obračunskega obdobja glede na proračun in bilanco stanja, ki izkazuje sredstva in obveznosti Organizacije, ter poročilo revizorjev.

(4) Upravni svet odobri letno poročilo skupaj s poročilom revizorjev in razreši predsednika Evropskega patentnega urada glede izvrševanja proračuna.

#### 50. člen

### Pravilnik o finančnem poslovanju

Pravilnik o finančnem poslovanju določa predvsem:

(a) način določanja in izvrševanja proračuna, predložitve računov in revizijo računovodstva;

(b) način in postopek, po katerem morajo države pogodbenice dati Organizaciji na voljo plačila in prispevke iz 37. člena ter predplačila iz 41. člena;

(c) pravila o odgovornosti odredbodajalcev in računovodij ter ureditev njihovega nadzora;

(d) obrestne mere, predvidene v 39., 40. in 47. členu;

(e) način obračunavanja prispevkov, ki se plačujejo po 146. členu;

(f) sestavo in naloge proračunskega in finančnega odbora, ki ga ustanovi upravni svet;

(g) splošno sprejeta računovodska načela, na katerih temeljijo proračun in letni računovodski izkazi.

### Article 51 Fees

- (1) The European Patent Office may levy fees for any official task or procedure carried out under this Convention.
- (2) Time limits for the payment of fees other than those fixed by this Convention shall be laid down in the Implementing Regulations.
- (3) Where the Implementing Regulations provide that a fee shall be paid, they shall also lay down the legal consequences of failure to pay such fee in due time.
- (4) The Rules relating to Fees shall determine in particular the amounts of the fees and the ways in which they are to be paid.

## PART II SUBSTANTIVE PATENT LAW

### Chapter I **Patentability**

#### Article 52 **Patentable inventions**

- (1) European patents shall be granted for any inventions, in all fields of technology, provided that they are new, involve an inventive step and are susceptible of industrial application.
- (2) The following in particular shall not be regarded as inventions within the meaning of paragraph 1:
  - (a) discoveries, scientific theories and mathematical methods;
  - (b) aesthetic creations;
  - (c) schemes, rules and methods for performing mental acts, playing games or doing business, and programs for computers;
  - (d) presentations of information.
- (3) Paragraph 2 shall exclude the patentability of the subject-matter or activities referred to therein only to the extent to which a European patent application or European patent relates to such subjectmatter or activities as such.

### 51. člen Pristojbine

- (1) Evropski patentni urad lahko uvede pristojbine za katero koli uradno nalogo ali postopek, opravljen na podlagi te konvencije.
- (2) Roki za plačilo pristojbin, ki niso določeni s to konvencijo, so predpisani v pravilniku o izvajanju.
- (3) Kadar je v pravilniku o izvajanju predvideno plačilo pristojbine, morajo biti določene tudi pravne posledice nepravočasnega plačila.
- (4) Pravilnik o pristojbinah določa predvsem zneske pristojbin in načine njihovega plačevanja.

## II. DEL MATERIALNO PATENTNO PRAVO

### I. poglavje Možnost patentiranja

#### 52. člen Izumi, ki jih je mogoče patentirati

- (1) Evropski patenti se podelijo za katere koli izume z vseh področij tehnike, če so novi, na inventivni ravni in industrijsko uporabljivi.
- (2) Za izume po prvem odstavku se zlasti ne štejejo:
  - (a) odkritja, znanstvene teorije in matematične metode;
  - (b) estetske stvaritve;
  - (c) načrti, pravila in metode za umske dejavnosti, igre ali poslovne dejavnosti ter računalniški programi;
  - (d) predstavitve informacij.
- (3) Drugi odstavek izključuje možnost patentiranja v njem navedenih vsebin ali dejavnosti le v takem obsegu, v kakršnem se evropska patentna prijava ali evropski patent nanaša na take vsebine ali dejavnosti kot take.

### Article 53

#### Exceptions to patentability

European patents shall not be granted in respect of:

(a) inventions the commercial exploitation of which would be contrary to "ordre public" or morality; such exploitation shall not be deemed to be so contrary merely because it is prohibited by law or regulation in some or all of the Contracting States;

(b) plant or animal varieties or essentially biological processes for the production of plants or animals; this provision shall not apply to microbiological processes or the products thereof;

(c) methods for treatment of the human or animal body by surgery or therapy and diagnostic methods practised on the human or animal body; this provision shall not apply to products, in particular substances or compositions, for use in any of these methods.

### Article 54

#### Novelty

(1) An invention shall be considered to be new if it does not form part of the state of the art.

(2) The state of the art shall be held to comprise everything made available to the public by means of a written or oral description, by use, or in any other way, before the date of filing of the European patent application.

(3) Additionally, the content of European patent applications as filed, the dates of filing of which are prior to the date referred to in paragraph 2 and which were published on or after that date, shall be considered as comprised in the state of the art.

(4) Paragraphs 2 and 3 shall not exclude the patentability of any substance or composition, comprised in the state of the art, for use in a method referred to in Article 53(c), provided that its use for any such method is not comprised in the state of the art.

(5) Paragraphs 2 and 3 shall also not exclude the patentability of any substance or composition referred to in paragraph 4 for any specific use in a method referred to in Article 53(c), provided that such use is not comprised in the state of the art.

### Article 55

#### Non-prejudicial disclosures

(1) For the application of Article 54, a disclosure of the invention shall not be taken into consideration if it occurred no earlier than six months preceding the filing of the European patent application and if it was due to, or in consequence of:

(a) an evident abuse in relation to the applicant or his legal predecessor, or

### 53. člen

#### Izjeme glede možnosti patentiranja

Evropski patenti se ne podelijo za:

- (a) izume, katerih gospodarsko izkoriščanje bi bilo v nasprotju z javnim redom ali moralo; tako izkoriščanje se ne šteje za tako le zaradi tega, ker je z zakonom ali uredbo prepovedano v nekaterih ali vseh državah pogodbenicah;
- (b) rastlinske sorte ali živalske pasme ali postopke vzgoje rastlin ali živali, ki so v svojem bistvu biološki; ta določba ne velja za mikrobiološke postopke ali njihove proizvode;
- (c) kirurške ali terapevtske metode zdravljenja človeškega ali živalskega telesa in diagnostične metode, uporabljene na človeškem ali živalskem telesu; ta določba ne velja za izdelke, zlasti za snovi ali sestavke, ki se uporabljajo pri kateri od teh metod.

### 54. člen

#### Novost

(1) Izum se šteje za novega, če ni del stanja tehnike.

(2) Šteje se, da stanje tehnike obsega vse tisto, kar je bilo s pisnim ali ustnim opisom, z uporabo ali kako drugače dostopno javnosti pred datumom vložitve evropske patentne prijave.

(3) Šteje se, da je s stanjem tehnike obsežena tudi vsebina evropskih patentnih prijav, kot so bile vložene in katerih datumi vložitve so pred datumom iz drugega odstavka in ki so bile objavljene na ta datum ali po njem.

(4) Drugi in tretji odstavek ne izključujeta možnosti patentiranja snovi ali sestavkov, obseženih s stanjem tehnike, za uporabo pri metodi iz pododstavka (c) 53. člena, če njihova uporaba pri kateri koli taki metodi ni obsežena s stanjem tehnike.

(5) Drugi in tretji odstavek tudi ne izključujeta možnosti patentiranja snovi ali sestavkov iz četrtega odstavka za določeno uporabo pri metodah iz pododstavka (c) 53. člena, če taka uporaba ni obsežena s stanjem tehnike.

### 55. člen

#### Neškodljiva razkritja

(1) Za uporabo 54. člena se razkritje izuma ne upošteva, če do njega ni prišlo prej kot šest mesecev pred vložitvijo evropske patentne prijave in če je do njega prišlo zaradi ali kot posledica:

(a) očitne zlorabe glede prijavitelja ali njegovega pravnega prednika ali

(b) the fact that the applicant or his legal predecessor has displayed the invention at an official, or officially recognised, international exhibition falling within the terms of the Convention on international exhibitions signed at Paris on 22 November 1928 and last revised on 30 November 1972.

(2) In the case of paragraph 1(b), paragraph 1 shall apply only if the applicant states, when filing the European patent application, that the invention has been so displayed and files a supporting certificate within the time limit and under the conditions laid down in the Implementing Regulations.

#### **Article 56** **Inventive step**

An invention shall be considered as involving an inventive step if, having regard to the state of the art, it is not obvious to a person skilled in the art. If the state of the art also includes documents within the meaning of Article 54, paragraph 3, these documents shall not be considered in deciding whether there has been an inventive step.

#### **Article 57** **Industrial application**

An invention shall be considered as susceptible of industrial application if it can be made or used in any kind of industry, including agriculture.

### **Chapter II**

## **Persons entitled to apply for and obtain a European patent**

### **Mention of the inventor**

#### **Article 58** **Entitlement to file a European patent application**

A European patent application may be filed by any natural or legal person, or any body equivalent to a legal person by virtue of the law governing it.

#### **Article 59** **Multiple applicants**

A European patent application may also be filed either by joint applicants or by two or more applicants designating different Contracting States.

#### **Article 60** **Right to a European patent**

(1) The right to a European patent shall belong to the inventor or his successor in title. If the inventor is an employee, the right to a European patent shall be



(b) dejstva, da je prijavitelj ali njegov pravni prednik razstavil izum na uradni ali uradno priznani mednarodni razstavi v smislu Konvencije o mednarodnih razstavah, podpisane 22. novembra 1928 v Parizu in zadnjič revidirane 30. novembra 1972.

(2) V primeru pododstavka (b) prvega odstavka se prvi odstavek uporablja le, če prijavitelj ob vložitvi evropske patentne prijave izjavi, da je bil izum tako razstavljen, in predloži spremljajoče potrdilo v roku in pod pogoji, določenimi v pravilniku o izvajanju.

#### **56. člen** **Inventivna raven**

Šteje se, da je izum na inventivni ravni, če za strokovnjaka očitno ne izhaja iz stanja tehnike. Če stanje tehnike vključuje tudi dokumente v smislu tretjega odstavka 54. člena, se ti pri odločanju o obstoju inventivne ravni ne upoštevajo.

#### **57. člen** **Industrijska uporabljivost**

Šteje se, da je izum industrijsko uporabljiv, če se njegov predmet lahko izdelava ali uporablja v kateri koli gospodarski dejavnosti, vključno s kmetijstvom.

### II. poglavje **Osebe, ki so upravičene prijaviti in pridobiti evropski patent** **Omemba izumitelja**

#### **58. člen** **Upravičenost do vložitve evropske patentne prijave**

Evropsko patentno prijavo lahko vloži vsaka fizična ali pravna oseba ali vsak organ, ki velja za pravno osebo po pravu, ki se zanj uporablja.

#### **59. člen** **Več prijaviteljev**

Evropsko patentno prijavo lahko vložijo tudi skupni prijavitelji ali dva ali več prijaviteljev, ki imenujejo različne države pogodbenice.

#### **60. člen** **Pravica do evropskega patenta**

(1) Pravica do evropskega patenta pripada izumitelju ali njegovemu pravnemu nasledniku. Če je izumitelj zaposlen, je pravica do evropskega patenta določena

determined in accordance with the law of the State in which the employee is mainly employed; if the State in which the employee is mainly employed cannot be determined, the law to be applied shall be that of the State in which the employer has the place of business to which the employee is attached.

(2) If two or more persons have made an invention independently of each other, the right to a European patent therefor shall belong to the person whose European patent application has the earliest date of filing, provided that this first application has been published.

(3) In proceedings before the European Patent Office, the applicant shall be deemed to be entitled to exercise the right to a European patent.

#### Article 61

##### **European patent applications filed by nonentitled persons**

(1) If by a final decision it is adjudged that a person other than the applicant is entitled to the grant of the European patent, that person may, in accordance with the Implementing Regulations:

- (a) prosecute the European patent application as his own application in place of the applicant;
- (b) file a new European patent application in respect of the same invention; or
- (c) request that the European patent application be refused.

(2) Article 76, paragraph 1, shall apply *mutatis mutandis* to a new European patent application filed under paragraph 1(b).

#### Article 62

##### **Right of the inventor to be mentioned**

The inventor shall have the right, *vis-à-vis* the applicant for or proprietor of a European patent, to be mentioned as such before the European Patent Office.

### Chapter III

## **Effects of the European patent and the European patent application**

#### Article 63

##### **Term of the European patent**

(1) The term of the European patent shall be 20 years from the date of filing of the application.

(2) Nothing in the preceding paragraph shall limit the right of a Contracting State to extend the term of a European patent, or to grant corresponding protection

v skladu s pravom države, v kateri je pretežno zaposlen; če države, v kateri je uslužbenec pretežno zaposlen, ni mogoče določiti, se uporablja pravo države, v kateri ima delodajalec sedež podjetja, ki mu zaposleni pripada.

(2) Če izum ustvarita dve ali več oseb neodvisno ena od druge, pripada pravica do evropskega patenta osebi, katere evropska patentna prijava ima najzgodnejši datum vložitve, pod pogojem da je bila ta prva prijava objavljena.

(3) V postopku pri Evropskem patentnem uradu se šteje, da je prijavitelj upravičen uveljavljati pravico do evropskega patenta.

### 61. člen

#### **Evropske patentne prijave, ki jih vložijo neupravičene osebe**

(1) Če je s končno odločitvijo osebi, ki ni prijavitelj, priznana upravičenost do podelitve evropskega patenta, lahko ta oseba v skladu s pravilnikom o izvajanju:

(a) namesto prijavitelja nadaljuje postopek v zvezi z evropsko patentno prijavo, kot da je njena,

(b) vloži novo evropsko patentno prijavo za isti izum ali

(c) zahteva zavrnitev evropske patentne prijave.

(2) Prvi odstavek 76. člena se smiselno uporablja za novo evropsko patentno prijavo, vloženo po pododstavku (b) prvega odstavka.

### 62. člen

#### **Izumiteljeva pravica do omembe**

Izumitelj ima nasproti prijavitelju ali imetniku evropskega patenta pravico biti omenjen kot tak pri Evropskem patentnem uradu.

## III. poglavje

### **Učinki evropskega patenta in evropske patentne prijave**

### 63. člen

#### **Trajanje evropskega patenta**

(1) Evropski patent traja 20 let od datuma vložitve prijave.

(2) Prejšnji odstavek ne omejuje pravice države pogodbenice, da podaljša trajanje evropskega patenta ali podeli ustrezno varstvo takoj po poteku trajanja

which follows immediately on expiry of the term of the patent, under the same conditions as those applying to national patents:

(a) in order to take account of a state of war or similar emergency conditions affecting that State;

(b) if the subjectmatter of the European patent is a product or a process for manufacturing a product or a use of a product which has to undergo an administrative authorisation procedure required by law before it can be put on the market in that State.

(3) Paragraph 2 shall apply mutatis mutandis to European patents granted jointly for a group of Contracting States in accordance with Article 142.

(4) A Contracting State which makes provision for extension of the term or corresponding protection under paragraph 2(b) may, in accordance with an agreement concluded with the Organisation, entrust to the European Patent Office tasks associated with implementation of the relevant provisions.

#### **Article 64** **Rights conferred by a European patent**

(1) A European patent shall, subject to the provisions of paragraph 2, confer on its proprietor from the date on which the mention of its grant is published in the European Patent Bulletin, in each Contracting State in respect of which it is granted, the same rights as would be conferred by a national patent granted in that State.

(2) If the subjectmatter of the European patent is a process, the protection conferred by the patent shall extend to the products directly obtained by such process.

(3) Any infringement of a European patent shall be dealt with by national law.

#### **Article 65** **Translation of the European patent**

(1) Any Contracting State may, if the European patent as granted, amended or limited by the European Patent Office is not drawn up in one of its official languages, prescribe that the proprietor of the patent shall supply to its central industrial property office a translation of the patent as granted, amended or limited in one of its official languages at his option or, where that State has prescribed the use of one specific official language, in that language. The period for supplying the translation shall end three months after the date on which the mention of the grant, maintenance in amended form or limitation of the European patent is published in the European Patent Bulletin, unless the State concerned prescribes a longer period.

patenta pod enakimi pogoji, kot veljajo za državne patente:

(a) v vojni ali podobnem kriznem stanju v tej državi;

(b) če je predmet evropskega patenta izdelek ali postopek izdelave izdelka ali uporaba izdelka, za katerega je pred prihodom na tržišče v tej državi potreben upravni postopek odobritve, ki ga zahteva zakon.

(3) Drugi odstavek se smiselno uporablja za evropske patente, podeljene skupno za skupino držav pogodbenic v skladu s 142. členom.

(4) Država pogodbenica, ki predvideva podaljšanje trajanja ali ustreznega varstva po pododstavku (b) drugega odstavka v skladu s sporazumom, sklenjenim z Organizacijo, zaupa Evropskemu patentnemu uradu naloge v zvezi z izvajanjem ustreznih določb.

#### 64. člen

#### **Pravice iz evropskega patenta**

(1) Ob upoštevanju drugega odstavka daje evropski patent imetniku od datuma, ko je v Evropskem patentnem biltenu objavljena omemba njegove podelitve, v vsaki državi pogodbenici, za katero je podeljen, enake pravice, kot bi mu jih dal državni patent, podeljen v tej državi.

(2) Če je predmet evropskega patenta postopek, se varstvo iz tega patenta razširi na izdelke, pridobljene neposredno s tem postopkom.

(3) Vsaka kršitev evropskega patenta se obravnava po državnem pravu.

#### 65. člen

#### **Prevod evropskega patenta**

(1) Če evropski patent, kot ga je podelil, spremenil ali omejil Evropski patentni urad, ni sestavljen v enem od uradnih jezikov države pogodbenice, lahko ta država določi, da mora imetnik patenta dostaviti njenemu osrednjemu uradu za industrijsko lastnino prevod patenta, kot je bil podeljen, spremenjen ali omejen, v enem od njenih uradnih jezikov, ki ga sam izbere, ali v določenem uradnem jeziku, če je ta država predpisala njegovo rabo. Rok za dostavo prevoda poteče v treh mesecih od datuma, ko je v Evropskem patentnem biltenu objavljena omemba podelitve, vzdrževanja v spremenjeni obliki ali omejitve evropskega patenta, razen če zadevna država ne predpiše daljšega roka.

(2) Any Contracting State which has adopted provisions pursuant to paragraph 1 may prescribe that the proprietor of the patent must pay all or part of the costs of publication of such translation within a period laid down by that State.

(3) Any Contracting State may prescribe that in the event of failure to observe the provisions adopted in accordance with paragraphs 1 and 2, the European patent shall be deemed to be void ab initio in that State.

### Article 66

#### **Equivalence of European filing with national filing**

A European patent application which has been accorded a date of filing shall, in the designated Contracting States, be equivalent to a regular national filing, where appropriate with the priority claimed for the European patent application.

### Article 67

#### **Rights conferred by a European patent application after publication**

(1) A European patent application shall, from the date of its publication, provisionally confer upon the applicant the protection provided for by Article 64, in the Contracting States designated in the application.

(2) Any Contracting State may prescribe that a European patent application shall not confer such protection as is conferred by Article 64. However, the protection attached to the publication of the European patent application may not be less than that which the laws of the State concerned attach to the compulsory publication of unexamined national patent applications. In any event, each State shall ensure at least that, from the date of publication of a European patent application, the applicant can claim compensation reasonable in the circumstances from any person who has used the invention in that State in circumstances where that person would be liable under national law for infringement of a national patent.

(3) Any Contracting State which does not have as an official language the language of the proceedings may prescribe that provisional protection in accordance with paragraphs 1 and 2 above shall not be effective until such time as a translation of the claims in one of its official languages at the option of the applicant or, where that State has prescribed the use of one specific official language, in that language:

(a) has been made available to the public in the manner prescribed by national law, or

(b) has been communicated to the person using the invention in the said State.

(2) Vsaka država pogodbenica, ki je sprejela določbe v skladu s prvim odstavkom, lahko predpiše, da mora imetnik patenta v roku, ki ga določi ta država, plačati vse ali del stroškov objave takega prevoda.

(3) Če se ne spoštujejo določbe, sprejete v skladu s prvim in drugim odstavkom, lahko vsaka država pogodbenica predpiše, da se evropski patent v tej državi od samega začetka šteje za neveljavnega.

#### 66. člen

#### **Enakovrednost evropske vložitve prijave z državno vložitvijo**

Evropska patentna prijava, ki ji je bil dodeljen datum vložitve, je v imenovanih državah pogodbenicah enakovredna redni državni prijavi, pri čemer se upošteva prednost, ki se zahteva za evropsko patentno prijavo, kadar je primerno.

#### 67. člen

#### **Pravice iz evropske patentne prijave po objavi**

(1) Od datuma objave evropska patentna prijava začasno daje prijavitelju varstvo, predvideno v 64. členu, v državah pogodbenicah, imenovanih v prijavi,.

(2) Vsaka država pogodbenica lahko predpiše, da evropska patentna prijava ne daje takega varstva, kot ga daje 64. člen. Vendar varstvo, vezano na objavo evropske patentne prijave, ne more biti manjše od tistega, ki ga pravo zadevne države veže na obvezno objavo nepreizkušanih državnih patentnih prijav. V vsakem primeru mora vsaka država zagotoviti vsaj to, da lahko prijavitelj od datuma objave evropske patentne prijave zahteva okoliščinam primerno nadomestilo od vsakogar, ki je v tej državi izkoriščal izum v okoliščinah, v katerih bi bil po državnem pravu odgovoren za kršitev državnega patenta.

(3) Vsaka država pogodbenica, katere uradni jezik ni jezik postopka, lahko predpiše, da začasno varstvo iz prvega in drugega odstavka ne začne veljati, dokler prevod patentnih zahtevkov v enega od njenih uradnih jezikov, ki ga prijavitelj sam izbere, ali v določeni uradni jezik, če je ta država predpisala njegovo rabo:

(a) ni postal dostopen javnosti na način, ki ga predpisuje državno pravo, ali

(b) ni bil poslan osebi, ki v tej državi izkorišča izum.

(4) The European patent application shall be deemed never to have had the effects set out in paragraphs 1 and 2 when it has been withdrawn, deemed to be withdrawn or finally refused. The same shall apply in respect of the effects of the European patent application in a Contracting State the designation of which is withdrawn or deemed to be withdrawn.

#### Article 68

##### **Effect of revocation or limitation of the European patent**

The European patent application and the resulting European patent shall be deemed not to have had, from the outset, the effects specified in Articles 64 and 67, to the extent that the patent has been revoked or limited in opposition, limitation or revocation proceedings.

#### Article 69

##### **Extent of protection**

(1) The extent of the protection conferred by a European patent or a European patent application shall be determined by the claims. Nevertheless, the description and drawings shall be used to interpret the claims.

(2) For the period up to grant of the European patent, the extent of the protection conferred by the European patent application shall be determined by the claims contained in the application as published. However, the European patent as granted or as amended in opposition, limitation or revocation proceedings shall determine retroactively the protection conferred by the application, in so far as such protection is not thereby extended.

#### Article 70

##### **Authentic text of a European patent application or European patent**

(1) The text of a European patent application or a European patent in the language of the proceedings shall be the authentic text in any proceedings before the European Patent Office and in any Contracting State.

(2) If, however, the European patent application has been filed in a language which is not an official language of the European Patent Office, that text shall be the application as filed within the meaning of this Convention.

(3) Any Contracting State may provide that a translation into one of its official languages, as prescribed by it according to this Convention, shall in that State be regarded as authentic, except for revocation proceedings, in the event of the European patent application or European patent in the language of the translation conferring protection which is narrower than that conferred by it in the language of the proceedings.



(4) Šteje se, da evropska patentna prijava nikoli ni imela učinkov, določenih v prvem in drugem odstavku tega člena, če je bila umaknjena, če se šteje za umaknjeno ali je dokončno zavrnjena. Enako velja za učinke evropske patentne prijave v državi pogodbenici, katere imenovanje je umaknjeno ali se šteje za umaknjeno.

#### 68. člen

##### **Učinek razveljavitve ali omejitve evropskega patenta**

Šteje se, da evropska patentna prijava in iz nje izhajajoči evropski patent nista imela že od začetka učinkov, določenih v 64. in 67. členu, in to v obsegu, v kakršnem je bil patent razveljavljen ali omejen v postopku ugovora, omejitve ali razveljavitve.

#### 69. člen

##### **Obseg varstva**

(1) Obseg varstva, ki ga daje evropski patent ali evropska patentna prijava, določajo patentni zahtevki. Za razlago patentnih zahtevkov se uporabljajo opis in skice.

(2) Za obdobje do podelitve evropskega patenta se obseg varstva, ki ga daje evropska patentna prijava, določi s patentnimi zahtevki, ki jih vsebuje prijava, kot je bila objavljena. Vendar evropski patent, kot je bil podeljen ali kot je bil spremenjen v postopku ugovora, omejitve ali razveljavitve, določa z učinkom za nazaj obseg varstva, ki ga daje evropska patentna prijava, če tako varstvo ni razširjeno.

#### 70. člen

##### **Verodostojno besedilo evropske patentne prijave ali evropskega patenta**

(1) Besedilo evropske patentne prijave ali evropskega patenta v jeziku postopka je verodostojno besedilo za vse postopke pri Evropskem patentnem uradu in v vsaki državi pogodbenici.

(2) Če pa je bila evropska patentna prijava vložena v jeziku, ki ni uradni jezik Evropskega patentnega urada, je to besedilo prijava, kot je bila vložena v smislu te konvencije.

(3) Vsaka država pogodbenica lahko predpiše, da prevod v enega od njenih uradnih jezikov, ki ga določi v skladu s to konvencijo, v tej državi razen za postopek razveljavitve velja za verodostojnega, če zagotavlja evropska patentna prijava ali evropski patent v jeziku prevoda ožje varstvo, kot ga zagotavlja prijava ali patent v jeziku postopka.

(4) Any Contracting State which adopts a provision under paragraph 3:

(a) shall allow the applicant for or proprietor of the patent to file a corrected translation of the European patent application or European patent. Such corrected translation shall not have any legal effect until any conditions established by the Contracting State under Article 65, paragraph 2, or Article 67, paragraph 3, have been complied with;

(b) may prescribe that any person who, in that State, in good faith has used or has made effective and serious preparations for using an invention the use of which would not constitute infringement of the application or patent in the original translation, may, after the corrected translation takes effect, continue such use in the course of his business or for the needs thereof without payment.

## Chapter IV

### **The European patent application as an object of property**

#### Article 71

#### **Transfer and constitution of rights**

A European patent application may be transferred or give rise to rights for one or more of the designated Contracting States.

#### Article 72

#### **Assignment**

An assignment of a European patent application shall be made in writing and shall require the signature of the parties to the contract.

#### Article 73

#### **Contractual licensing**

A European patent application may be licensed in whole or in part for the whole or part of the territories of the designated Contracting States.

#### Article 74

#### **Law applicable**

Unless this Convention provides otherwise, the European patent application as an object of property shall, in each designated Contracting State and with effect for such State, be subject to the law applicable in that State to national patent applications.

(4) Vsaka država pogodbenica, ki sprejme določbo po tretjem odstavku:

(a) mora dovoliti prijavitelju ali imetniku patenta, da vloži popravljen prevod evropske patentne prijave ali evropskega patenta. Popravljeni prevod nima nobenega pravnega učinka, dokler niso izpolnjeni vsi pogoji, ki jih določi država pogodbenica na podlagi drugega odstavka 65. člena ali tretjega odstavka 67. člena;

(b) lahko predpiše, da sme po začetku veljavnosti popravljenega prevoda vsakdo, ki v tej državi v dobri veri uporablja izum ali je opravil dejanske in resne priprave za njegovo uporabo, ki ne pomeni kršitve prijave ali patenta v izvirnem prevodu, brezplačno nadaljevati s tako uporabo v svojem poslovanju ali za potrebe poslovanja.

#### IV. poglavje

### **Evropska patentna prijava kot predmet lastnine**

#### **71. člen**

#### **Prenos in nastanek pravic**

Evropska patentna prijava je lahko prenesena ali je podlaga za nastanek pravic za eno ali več imenovanih držav pogodbenic.

#### **72. člen**

#### **Odstop**

Odstop evropske patentne prijave se opravi v pisni obliki in zahteva podpis obeh pogodbenic.

#### **73. člen**

#### **Pogodbena licenca**

Evropska patentna prijava je lahko v celoti ali delno predmet licence za celotno ozemlje ali del ozemlja imenovanih držav pogodbenic.

#### **74. člen**

#### **Pravo, ki se uporablja**

Če ta konvencija ne določa drugače, se za evropsko patentno prijavo kot predmet lastnine v vsaki imenovani državi pogodbenici in z veljavnostjo zanjo uporablja pravo, ki se v tej državi uporablja za državne patentne prijave.

## PART III

# THE EUROPEAN PATENT APPLICATION

### Chapter I

## Filing and requirements of the European patent application

### Article 75

#### Filing of a European patent application

(1) A European patent application may be filed:

(a) with the European Patent Office, or

(b) if the law of a Contracting State so permits, and subject to Article 76, paragraph 1, with the central industrial property office or other competent authority of that State. Any application filed in this way shall have the same effect as if it had been filed on the same date with the European Patent Office.

(2) Paragraph 1 shall not preclude the application of legislative or regulatory provisions which, in any Contracting State:

(a) govern inventions which, owing to the nature of their subject-matter, may not be communicated abroad without the prior authorisation of the competent authorities of that State, or

(b) prescribe that any application is to be filed initially with a national authority, or make direct filing with another authority subject to prior authorisation.

### Article 76

#### European divisional applications

(1) A European divisional application shall be filed directly with the European Patent Office in accordance with the Implementing Regulations. It may be filed only in respect of subject-matter which does not extend beyond the content of the earlier application as filed; in so far as this requirement is complied with, the divisional application shall be deemed to have been filed on the date of filing of the earlier application and shall enjoy any right of priority.

(2) All the Contracting States designated in the earlier application at the time of filing of a European divisional application shall be deemed to be designated in the divisional application.

### III. DEL

## EVROPSKA PATENTNA PRIJAVA

#### I. poglavje

### **Vložitev evropske patentne prijave in pogoji, ki jih mora izpolnjevati**

#### 75. člen

#### **Vložitev evropske patentne prijave**

(1) Evropska patentna prijava se lahko vloži:

(a) pri Evropskem patentnem uradu ali

(b) pri osrednjem uradu za industrijsko lastnino ali drugem pristojnem organu države pogodbenice, če to dopušča njeno pravo in ob upoštevanju prvega odstavka 76. člena; tako vložena prijava ima enak učinek, kot če bi bila vložena na isti datum pri Evropskem patentnem uradu.

(2) Prvi odstavek ne izključuje uporabe zakonskih ali podzakonskih določb, ki v državi pogodbenici:

(a) veljajo za izume, ki zaradi narave svoje vsebine ne smejo biti sporočeni tujini brez poprejšnjega pooblastila pristojnih organov te države, ali

(b) določajo, da je treba vsako prijavo najprej vložiti pri državnem organu ali s poprejšnjim soglasjem neposredno pri drugem organu.

#### 76. člen

#### **Evropske izločene prijave**

(1) Evropska izločena prijava se vloži neposredno pri Evropskem patentnem uradu v skladu s pravilnikom o izvajanju. Vložena je lahko samo za predmet, ki ne presega vsebine prvotne prijave, kot je bila vložena; če je ta pogoj izpolnjen, se šteje, da je bila izločena prijava vložena na datum vložitve prvotne prijave in ima prednostno pravico.

(2) Šteje se, da so vse države pogodbenice, ki so ob vložitvi evropske izločene prijave imenovane v prvotni prijavi, imenovane v evropski izločeni prijavi.

### Article 77

#### **Forwarding of European patent applications**

(1) The central industrial property office of a Contracting State shall forward to the European Patent Office any European patent application filed with it or any other competent authority in that State, in accordance with the Implementing Regulations.

(2) A European patent application the subject of which has been made secret shall not be forwarded to the European Patent Office.

(3) A European patent application not forwarded to the European Patent Office in due time shall be deemed to be withdrawn.

### Article 78

#### **Requirements of a European patent application**

(1) A European patent application shall contain:

(a) a request for the grant of a European patent;

(b) a description of the invention;

(c) one or more claims;

(d) any drawings referred to in the description or the claims;

(e) an abstract, and satisfy the requirements laid down in the Implementing Regulations.

2) A European patent application shall be subject to the payment of the filing fee and the search fee. If the filing fee or the search fee is not paid in due time, the application shall be deemed to be withdrawn.

### Article 79

#### **Designation of Contracting States**

(1) All the Contracting States party to this Convention at the time of filing of the European patent application shall be deemed to be designated in the request for grant of a European patent.

(2) The designation of a Contracting State may be subject to the payment of a designation fee.

(3) The designation of a Contracting State may be withdrawn at any time up to the grant of the European patent.

### Article 80

#### **Date of filing**

The date of filing of a European patent application shall be the date on which the requirements laid down in the Implementing Regulations are fulfilled.

## 77. člen

### Pošiljanje evropskih patentnih prijav

(1) Osrednji urad za industrijsko lastnino države pogodbenice v skladu s pravilnikom o izvajanju pošlje Evropskemu patentnemu uradu vsako evropsko patentno prijavo, vloženo pri njem ali katerem koli drugem pristojnem organu v tej državi.

(2) Evropska patentna prijava, katere predmet je bil opredeljen kot tajen, se ne pošlje Evropskemu patentnemu uradu.

(3) Evropska patentna prijava, ki ni pravočasno poslana Evropskemu patentnemu uradu, se šteje za umaknjeno.

## 78. člen

### Pogoji, ki jih mora izpolnjevati evropska patentna prijava

(1) Evropska patentna prijava mora vsebovati:

- (a) zahtevo za podelitev evropskega patenta,
- (b) opis izuma,
- (c) enega ali več patentnih zahtevkov,
- (d) skice, omenjene v opisu ali patentnih zahtevkih,
- (e) izvleček in izpolnjevati pogoje, določene v pravilniku o izvajanju.

(2) Za evropsko patentno prijavo se plačata prijavna pristojbina in pristojbina za poizvedbo. Če prijavna pristojbina ali pristojbina za poizvedbo ni pravočasno plačana, se prijava šteje za umaknjeno.

## 79. člen

### Imenovanje držav pogodbenic

(1) Šteje se, da so vse države, ki so bile pogodbenice te konvencije ob vložitvi evropske patentne prijave, imenovane v zahtevi za podelitev evropskega patenta.

(2) Za imenovanje države pogodbenice se lahko zahteva plačilo pristojbine za imenovanje.

(3) Imenovanje države pogodbenice se lahko umakne kadar koli do podelitve evropskega patenta.

## 80. člen

### Datum vložitve

Datum vložitve evropske patentne prijave je datum, na katerega so izpolnjeni pogoji, določeni v pravilniku o izvajanju.

**Article 81**  
**Designation of the inventor**

The European patent application shall designate the inventor. If the applicant is not the inventor or is not the sole inventor, the designation shall contain a statement indicating the origin of the right to the European patent.

**Article 82**  
**Unity of invention**

The European patent application shall relate to one invention only or to a group of inventions so linked as to form a single general inventive concept.

**Article 83**  
**Disclosure of the invention**

The European patent application shall disclose the invention in a manner sufficiently clear and complete for it to be carried out by a person skilled in the art.

**Article 84**  
**Claims**

The claims shall define the matter for which protection is sought. They shall be clear and concise and be supported by the description.

**Article 85**  
**Abstract**

The abstract shall serve the purpose of technical information only; it may not be taken into account for any other purpose, in particular for interpreting the scope of the protection sought or applying Article 54, paragraph 3.

**Article 86**  
**Renewal fees for the European patent application**

(1) Renewal fees for the European patent application shall be paid to the European Patent Office in accordance with the Implementing Regulations. These fees shall be due in respect of the third year and each subsequent year, calculated from the date of filing of the application. If a renewal fee is not paid in due time, the application shall be deemed to be withdrawn.

(2) The obligation to pay renewal fees shall terminate with the payment of the renewal fee due in respect of the year in which the mention of the grant of the European patent is published in the European Patent Bulletin.



### 81. člen Imenovanje izumitelja

V evropski patentni prijavi mora biti imenovan izumitelj. Če prijavitelj ni izumitelj ali ni edini izumitelj, mora imenovanje vsebovati izjavo o izvoru pravice do evropskega patenta.

### 82. člen Enotnost izuma

Evropska patentna prijava se lahko nanaša le na en izum ali na skupino izumov, ki so med seboj tako povezani, da oblikujejo eno samo splošno inventivno zamisel.

### 83. člen Razkritje izuma

Izum mora biti v evropski patentni prijavi razkrit dovolj jasno in popolno, da ga lahko izvede strokovnjak.

### 84. člen Patentni zahtevki

Patentni zahtevki označujejo predmet zahtevanega varstva. Biti morajo jasni in zgoščeni ter podprti z opisom.

### 85. člen Povzetek

Povzetek je namenjen zgolj tehničnemu obveščanju; ne more se upoštevati za noben drug namen, zlasti ne za razlago obsega zahtevanega varstva ali za uporabo tretjega odstavka 54. člena.

### 86. člen Pristojbine za podaljšanje veljavnosti evropske patentne prijave

(1) Za evropsko patentno prijavo se Evropskemu patentnemu uradu plačujejo pristojbine za podaljšanje veljavnosti v skladu s pravilnikom o izvajanju. Te pristojbine se plačajo za tretje in vsako naslednje leto, šteto od datuma vložitve prijave. Če pristojbina za podaljšanje veljavnosti ni pravočasno plačana, se šteje prijava za umaknjeno.

(2) Obveznost plačila pristojbine za podaljšanje veljavnosti preneha s plačilom te pristojbine za leto, v katerem je v Evropskem patentnem biltenu objavljena omemba podelitve evropskega patenta.

## Chapter II

### Priority

#### Article 87 Priority right

(1) Any person who has duly filed, in or for

(a) any State party to the Paris Convention for the Protection of Industrial Property or

(b) any Member of the World Trade Organization, an application for a patent, a utility model or a utility certificate, or his successor in title, shall enjoy, for the purpose of filing a European patent application in respect of the same invention, a right of priority during a period of twelve months from the date of filing of the first application.

(2) Every filing that is equivalent to a regular national filing under the national law of the State where it was made or under bilateral or multilateral agreements, including this Convention, shall be recognised as giving rise to a right of priority.

(3) A regular national filing shall mean any filing that is sufficient to establish the date on which the application was filed, whatever the outcome of the application may be.

(4) A subsequent application in respect of the same subjectmatter as a previous first application and filed in or for the same State shall be considered as the first application for the purposes of determining priority, provided that, at the date of filing the subsequent application, the previous application has been withdrawn, abandoned or refused, without being open to public inspection and without leaving any rights outstanding, and has not served as a basis for claiming a right of priority. The previous application may not thereafter serve as a basis for claiming a right of priority.

(5) If the first filing has been made with an industrial property authority which is not subject to the Paris Convention for the Protection of Industrial Property or the Agreement Establishing the World Trade Organization, paragraphs 1 to 4 shall apply if that authority, according to a communication issued by the President of the European Patent Office, recognises that a first filing made with the European Patent Office gives rise to a right of priority under conditions and with effects equivalent to those laid down in the Paris Convention.

#### Article 88 Claiming priority

(1) An applicant desiring to take advantage of the priority of a previous application shall file a declaration of priority and any other document required, in accordance with the Implementing Regulations.

## II. poglavje

### **Prednost**

#### 87. člen

#### **Prednostna pravica**

(1) Katera koli oseba, ki je:

(a) v kateri koli državi pogodbenici Pariške konvencije za varstvo industrijske lastnine ali zanjo ali

(b) v kateri koli članici Svetovne trgovinske organizacije ali zanjo pravilno vložila prijavo za patent, uporabni model ali spričevalo o koristnosti, ali njen pravni naslednik, ima pri vložitvi evropske patentne prijave za isti izum prednostno pravico v obdobju dvanajstih mesecev od datuma vložitve prve prijave.

(2) Vsaka prijava, ki je enakovredna redni državni prijavi po domačem pravu države, v kateri je bila vložena, ali po dvostranskih ali večstranskih sporazumih, vključno s to konvencijo, se prizna kot podlaga za prednostno pravico.

(3) Redna državna prijava je vsaka prijava, ki zadošča za določitev datuma, na katerega je bila vložena, ne glede na končni izid prijave.

(4) Poznejša prijava, ki se nanaša na isti predmet kot prejšnja prva prijava in je vložena v isti državi ali za isto državo, se pri določanju prednosti obravnava kot prva prijava, če je bila na dan vložitve poznejše prijave prejšnja prijava umaknjena, opuščena ali zavržena, ne da bi bila dostopna javnosti in ne da bi za seboj puščala kake pravice, in še ni bila podlaga za zahtevo za prednostno pravico. Prejšnja prijava po tem ne more biti več podlaga za zahtevo za prednostno pravico.

(5) Če je prva prijava vložena pri organu za industrijsko lastnino, ki ga ne zavezuje Pariška konvencija za varstvo industrijske lastnine ali Sporazum o ustanovitvi Svetovne trgovinske organizacije, se prvi do četrte odstavke uporabljajo, če ta organ v skladu s sporočilom, ki ga izda predsednik Evropskega patentnega urada, prizna, da je prva prijava, vložena pri Evropskem patentnem uradu, podlaga za prednostno pravico pod pogoji in z učinki, ki so enakovredni tistim, določenim v Pariški konvenciji.

#### 88. člen

#### **Zahteva za prednost**

(1) Prijavitelj, ki želi izkoristiti prednost prejšnje prijave, mora vložiti izjavo o prednosti in vsak drug zahtevani dokument v skladu s pravilnikom o izvajanju.

(2) Multiple priorities may be claimed in respect of a European patent application, notwithstanding the fact that they originated in different countries. Where appropriate, multiple priorities may be claimed for any one claim. Where multiple priorities are claimed, time limits which run from the date of priority shall run from the earliest date of priority.

(3) If one or more priorities are claimed in respect of a European patent application, the right of priority shall cover only those elements of the European patent application which are included in the application or applications whose priority is claimed.

(4) If certain elements of the invention for which priority is claimed do not appear among the claims formulated in the previous application, priority may nonetheless be granted, provided that the documents of the previous application as a whole specifically disclose such elements.

#### **Article 89** **Effect of priority right**

The right of priority shall have the effect that the date of priority shall count as the date of filing of the European patent application for the purposes of Article 54, paragraphs 2 and 3, and Article 60, paragraph 2.

## **PART IV** **PROCEDURE UP TO GRANT**

#### **Article 90** **Examination on filing and examination as to formal requirements**

(1) The European Patent Office shall examine, in accordance with the Implementing Regulations, whether the application satisfies the requirements for the accordane of a date of filing.

(2) If a date of filing cannot be accorded following the examination under paragraph 1, the application shall not be dealt with as a European patent application.

(3) If the European patent application has been accorded a date of filing, the European Patent Office shall examine, in accordance with the Implementing Regulations, whether the requirements in Articles 14, 78 and 81, and, where applicable, Article 88, paragraph 1, and Article 133, paragraph 2, as well as any other requirement laid down in the Implementing Regulations, have been satisfied.

(2) Za evropsko patentno prijavo se lahko zahtevajo večkratne prednosti, tudi če izvirajo iz različnih držav. Kadar je primerno, se lahko večkratne prednosti zahtevajo za posamezen patentni zahtevak. Če so zahtevane večkratne prednosti, se roki, ki začnejo teči od prednostnega datuma, štejejo od najzgodnejšega prednostnega datuma.

(3) Če se za evropsko patentno prijavo zahteva ena ali več prednosti, se prednostna pravica nanaša samo na tiste elemente evropske patentne prijave, ki so vključeni v prijavo ali prijave, katerih prednost se zahteva.

(4) Če nekaterih elementov izuma, za katere se zahteva prednost, ni v patentnih zahtevkih, navedenih v prejšnji prijavi, se lahko prednost kljub temu prizna, če dokumenti prejšnje prijave kot celota natančno razkrivajo take elemente.

### 89. člen

#### **Učinek prednostne pravice**

Učinek prednostne pravice je, da se za namene drugega in tretjega odstavka 54. člena in drugega odstavka 60. člena kot prednostni datum šteje datum vložitve evropske patentne prijave.

## IV. DEL

### **POSTOPEK DO PODELITVE PATENTA**

### 90. člen

#### **Preizkus ob vložitvi in preizkus glede formalnih zahtev**

(1) Evropski patentni urad v skladu s pravilnikom o izvajanju preizkusi, ali prijava izpolnjuje pogoje za dodelitev datuma vložitve.

(2) Če po preizkusu po prvem odstavku datuma vložitve ni mogoče dodeliti, se prijava ne obravnava kot evropska patentna prijava.

(3) Če je bil evropski patentni prijavi dodeljen datum vložitve, Evropski patentni urad v skladu s pravilnikom o izvajanju preizkusi, ali so bili izpolnjeni pogoji iz 14., 78. in 81. člena, in kadar je primerno, prvega odstavka 88. člena in drugega odstavka 133. člena kot tudi vsak drug pogoj, določen v pravilniku o izvajanju.

(4) Where the European Patent Office in carrying out the examination under paragraphs 1 or 3 notes that there are deficiencies which may be corrected, it shall give the applicant an opportunity to correct them.

(5) If any deficiency noted in the examination under paragraph 3 is not corrected, the European patent application shall be refused unless a different legal consequence is provided for by this Convention. Where the deficiency concerns the right of priority, this right shall be lost for the application.

#### Article 91

#### **Examination as to formal requirements**

(deleted)

#### Article 92

#### **Drawing up of the European search report**

The European Patent Office shall, in accordance with the Implementing Regulations, draw up and publish a European search report in respect of the European patent application on the basis of the claims, with due regard to the description and any drawings.

#### Article 93

#### **Publication of the European patent application**

(1) The European Patent Office shall publish the European patent application as soon as possible

(a) after the expiry of a period of eighteen months from the date of filing or, if priority has been claimed, from the date of priority, or

(b) at the request of the applicant, before the expiry of that period.

(2) The European patent application shall be published at the same time as the specification of the European patent when the decision to grant the patent becomes effective before the expiry of the period referred to in paragraph 1(a).

#### Article 94

#### **Examination of the European patent application**

(1) The European Patent Office shall, in accordance with the Implementing Regulations, examine on request whether the European patent application and the invention to which it relates meet the requirements of this Convention. The request shall not be deemed to be filed until the examination fee has been paid.

(2) If no request for examination has been made in due time, the application shall be deemed to be withdrawn.

(3) If the examination reveals that the application or the invention to which it relates does not meet the requirements of this Convention, the Examining

(4) Če Evropski patentni urad med preizkusom po prvem ali tretjem odstavku ugotovi pomanjkljivosti, ki se jih da odpraviti, omogoči prijavitelju, da jih odpravi.

(5) Če pomanjkljivost, ugotovljena med preizkusom po tretjem odstavku, ni odpravljena, se evropska patentna prijava zavržem, razen če ta konvencija predvideva drugačno pravno posledico. Kadar se pomanjkljivost nanaša na prednostno pravico, prijava to pravico izgubi.

#### 91. člen

### **Preizkus glede formalnih zahtev**

(črtano)

#### 92. člen

### **Sestava evropskega poročila o poizvedbi**

(1) Evropski patentni urad v skladu s pravilnikom o izvajanju sestavi in objavi evropsko poročilo o poizvedbi za evropsko patentno prijavo na podlagi patentnih zahtevkov, pri čemer upošteva opis in skice.

#### 93. člen

### **Objava evropske patentne prijave**

(1) Evropski patentni urad objavi evropsko patentno prijavo čim prej

(a) po poteku osemnajstih mesecev od datuma vložitve prijave ali od prednostnega datuma, če se zahteva prednost, ali

(b) na zahtevo prijavitelja pred potekom tega obdobja.

(2) Evropska patentna prijava se objavi istočasno kot evropski patentni spis, če je odločitev o podelitvi patenta začela veljati pred potekom obdobja iz pododstavka (a) prvega odstavka.

#### 94. člen

### **Preizkus evropske patentne prijave**

(1) Evropski patentni urad v skladu s pravilnikom o izvajanju na podlagi zahteve preizkusi, ali evropska patentna prijava in izum, na katerega se nanaša, izpolnjujeta pogoje te konvencije. Zahteva se ne šteje za vloženo, dokler ni plačana pristojbina za preizkus.

(2) Če zahteva za preizkus ni pravočasno vložena, se šteje prijava za umaknjeno.

(3) Če se pri preizkusu ugotovi, da prijava ali izum, na katerega se ta nanaša, ne izpolnjuje pogojev te konvencije, oddelek za preizkuse pozove prijavitelja,

Division shall invite the applicant, as often as necessary, to file his observations and, subject to Article 123, paragraph 1, to amend the application.

(4) If the applicant fails to reply in due time to any communication from the Examining Division, the application shall be deemed to be withdrawn.

#### Article 95

### **Extension of the period within which requests for examination may be filed**

(deleted)

#### Article 96

### **Examination of the European patent application**

(deleted)

#### Article 97

### **Grant or refusal**

(1) If the Examining Division is of the opinion that the European patent application and the invention to which it relates meet the requirements of this Convention, it shall decide to grant a European patent, provided that the conditions laid down in the Implementing Regulations are fulfilled.

((2) If the Examining Division is of the opinion that the European patent application or the invention to which it relates does not meet the requirements of this Convention, it shall refuse the application unless this Convention provides for a different legal consequence.

(3) The decision to grant a European patent shall take effect on the date on which the mention of the grant is published in the European Patent Bulletin.

#### Article 98

### **Publication of the specification of the European patent**

The European Patent Office shall publish the specification of the European patent as soon as possible after the mention of the grant of the European patent has been published in the European Patent Bulletin.



kolikokrat je treba, da vloži svoje pripombe in ob upoštevanju prvega odstavka 123. člena spremeni prijavo.

(4) Če prijavitelj ne odgovori pravočasno na sporočilo oddelka za preizkuse, se šteje prijava za umaknjeno.

#### 95. člen

### **Podaljšanje roka za vložitev zahteve za preizkus**

(črtano)

#### 96. člen

### **Preizkus evropske patentne prijave**

(črtano)

#### 97. člen

### **Podelitev ali zavrnitev**

(1) Če oddelek za preizkuse meni, da evropska patentna prijava in izum, na katerega se nanaša, izpolnjujeta pogoje te konvencije, se odloči podeliti evropski patent, če so izpolnjeni pogoji, določeni v pravilniku o izvajanju.

(2) Če oddelek za preizkuse meni, da evropska patentna prijava ali izum, na katerega se nanaša, ne izpolnjuje pogojev te konvencije, zavrne prijavo, razen če ta konvencija ne predvideva drugačne pravne posledice.

(3) Odločitev o podelitvi evropskega patenta začne veljati z datumom, ko je v Evropskem patentnem biltenu objavljena omemba podelitve.

#### 98. člen

### **Objava evropskega patentnega spisa**

Evropski patentni urad objavi evropski patentni spis čim prej po objavi omembe podelitve evropskega patenta v Evropskem patentnem biltenu.

## PART V

# OPPOSITION AND LIMITATION PROCEDURE

### Article 99 Opposition

(1) Within nine months of the publication of the mention of the grant of the European patent in the European Patent Bulletin, any person may give notice to the European Patent Office of opposition to that patent, in accordance with the Implementing Regulations. Notice of opposition shall not be deemed to have been filed until the opposition fee has been paid.

(2) The opposition shall apply to the European patent in all the Contracting States in which that patent has effect.

(3) Opponents shall be parties to the opposition proceedings as well as the proprietor of the patent.

(4) Where a person provides evidence that in a Contracting State, following a final decision, he has been entered in the patent register of such State instead of the previous proprietor, such person shall, at his request, replace the previous proprietor in respect of such State. Notwithstanding Article 118, the previous proprietor and the person making the request shall not be regarded as joint proprietors unless both so request.

### Article 100 Grounds for opposition

Opposition may only be filed on the grounds that:

(a) the subject-matter of the European patent is not patentable under Articles 52 to 57;

(b) the European patent does not disclose the invention in a manner sufficiently clear and complete for it to be carried out by a person skilled in the art;

(c) the subject-matter of the European patent extends beyond the content of the application as filed, or, if the patent was granted on a divisional application or on a new application filed under Article 61, beyond the content of the earlier application as filed.

## V. DEL

# POSTOPEK UGOVORA IN OMEJITVE

### 99. člen

#### Ugovor

(1) V devetih mesecih od objave omembe podelitve evropskega patenta v Evropskem patentnem biltenu lahko vsakdo v skladu s pravilnikom o izvajanju ugovarja pri Evropskem patentnem uradu zoper ta patent. Obvestilo o ugovoru se ne šteje za vloženo, dokler ni plačana pristojbina za ugovor.

(2) Ugovor se nanaša na evropski patent v vseh državah pogodbenicah, v katerih ta patent velja.

(3) Osebe, ki ugovarjajo, in imetnik patenta so stranke v postopku ugovora.

(4) Če nekdo predloži dokaz, da je bil v državi pogodbenici na podlagi končne odločitve vpisan v register patentov te države namesto prejšnjega imetnika, za to državo na svojo zahtevo nadomesti prejšnjega imetnika. Ne glede na 118. člen se prejšnji imetnik in oseba, ki vloži zahtevo, ne štejeta za skupna imetnika, razen če tega oba ne zahtevata.

### 100. člen

#### Razlogi za ugovor

Ugovor se lahko vloži le iz naslednjih razlogov:

(a) če predmeta evropskega patenta ni mogoče patentirati po 52. do 57. členu;

(b) če evropski patent ne razkriva izuma dovolj jasno in popolno, da bi ga strokovnjak lahko izvedel;

(c) če predmet evropskega patenta presega vsebino prijave, kot je bila vložena, ali vsebino prejšnje prijave, kot je bila vložena, če je bil patent podeljen na podlagi izločene prijave ali nove prijave, vložene po 61. členu.

**Article 101**  
**Examination of the opposition**  
**Revocation or maintenance of the European patent**

(1) If the opposition is admissible, the Opposition Division shall examine, in accordance with the Implementing Regulations, whether at least one ground for opposition under Article 100 prejudices the maintenance of the European patent. During this examination, the Opposition Division shall invite the parties, as often as necessary, to file observations on communications from another party or issued by itself.

(2) If the Opposition Division is of the opinion that at least one ground for opposition prejudices the maintenance of the European patent, it shall revoke the patent. Otherwise, it shall reject the opposition.

(3) If the Opposition Division is of the opinion that, taking into consideration the amendments made by the proprietor of the European patent during the opposition proceedings, the patent and the invention to which it relates

(a) meet the requirements of this Convention, it shall decide to maintain the patent as amended, provided that the conditions laid down in the Implementing Regulations are fulfilled;

(b) do not meet the requirements of this Convention, it shall revoke the patent.

**Article 102**  
**Revocation or maintenance of the European patent**

(deleted)

**Article 103**  
**Publication of a new specification of the European patent**

If the European patent is maintained as amended under Article 101, paragraph 3(a), the European Patent Office shall publish a new specification of the European patent as soon as possible after the mention of the opposition decision has been published in the European Patent Bulletin.

**Article 104**  
**Costs**

(1) Each party to the opposition proceedings shall bear the costs it has incurred, unless the Opposition Division, for reasons of equity, orders, in accordance with the Implementing Regulations, a different apportionment of costs.

(2) The procedure for fixing costs shall be laid down in the Implementing Regulations.

(3) Any final decision of the European Patent Office fixing the amount of costs shall be dealt with, for the purpose of enforcement in the Contracting States, in the same way as a final decision given by a civil court of the State in which enforcement is to take place. Verification of such decision shall be limited to its authenticity.

### 101. člen

#### Preizkus ugovora

#### Razveljavitev ali vzdrževanje evropskega patenta

(1) Če je ugovor sprejemljiv, oddelek za ugovore v skladu s pravilnikom o izvajanju preizkusi, ali vsaj en razlog za ugovor po 100. členu nasprotuje vzdrževanju evropskega patenta. Med preizkusom oddelek za ugovore pozove stranke, kolikokrat je treba, da vložijo pripombe k sporočilom druge stranke ali njegovim sporočilom.

(2) Če oddelek za ugovore meni, da vsaj en razlog za ugovor nasprotuje vzdrževanju evropskega patenta, patent razveljavi. V nasprotnem primeru zavrne ugovor.

(3) Če ob upoštevanju sprememb, ki jih je opravil imetnik evropskega patenta v postopku ugovora, oddelek za ugovore meni, da patent in izum, na katerega se ta nanaša:

(a) izpolnjujeta pogoje te konvencije, se odloči vzdrževati spremenjeni patent, če so izpolnjeni pogoji, določeni v pravilniku o izvajanju;

(b) ne izpolnjujeta pogojev te konvencije, patent razveljavi.

### 102. člen

#### Razveljavitev ali vzdrževanje evropskega patenta

(črtano)

### 103. člen

#### Objava novega evropskega patentnega spisa

Če se evropski patent vzdržuje, kot je bil spremenjen po pododstavku (a) tretjega odstavka 101. člena, Evropski patentni urad objavi novi evropski patentni spis čim prej po objavi omembe odločitve o ugovoru v Evropskem patentnem biltenu.

### 104. člen

#### Stroški

(1) Vsaka stranka v postopku ugovora nosi svoje stroške, razen če oddelek za ugovore zaradi pravičnosti v skladu s pravilnikom o izvajanju ne določi drugačne porazdelitve stroškov.

(2) Postopek za določitev stroškov je določen v pravilniku o izvajanju.

(3) Vsaka končna odločitev Evropskega patentnega urada, ki določa znesek stroškov, se za izvrševanje v državah pogodbenicah obravnava enako kot končna odločitev civilnega sodišča države, v kateri mora biti izvršena. Preverjanje take odločitve je omejeno le na njeno verodostojnost.

## Article 105

### **Intervention of the assumed infringer**

(1) Any third party may, in accordance with the Implementing Regulations, intervene in opposition proceedings after the opposition period has expired, if the third party proves that

(a) proceedings for infringement of the same patent have been instituted against him, or

(b) following a request of the proprietor of the patent to cease alleged infringement, the third party has instituted proceedings for a ruling that he is not infringing the patent.

(2) An admissible intervention shall be treated as an opposition.

## Article 105a

### **Request for limitation or revocation**

(1) At the request of the proprietor, the European patent may be revoked or be limited by an amendment of the claims. The request shall be filed with the European Patent Office in accordance with the Implementing Regulations. It shall not be deemed to have been filed until the limitation or revocation fee has been paid.

(2) The request may not be filed while opposition proceedings in respect of the European patent are pending.

## Article 105b

### **Limitation or revocation of the European patent**

(1) The European Patent Office shall examine whether the requirements laid down in the Implementing Regulations for limiting or revoking the European patent have been met.

(2) If the European Patent Office considers that the request for limitation or revocation of the European patent meets these requirements, it shall decide to limit or revoke the European patent in accordance with the Implementing Regulations. Otherwise, it shall reject the request.

(3) The decision to limit or revoke the European patent shall apply to the European patent in all the Contracting States in respect of which it has been granted. It shall take effect on the date on which the mention of the decision is published in the European Patent Bulletin.

## Article 105c

### **Publication of the amended specification of the European patent**

If the European patent is limited under Article 105b, paragraph 2, the European Patent Office shall publish the amended specification of the European patent as soon as possible after the mention of the limitation has been published in the European Patent Bulletin.

### 105. člen

#### **Posredovanje domnevnega kršitelja**

(1) Vsaka tretja oseba lahko v skladu s pravilnikom o izvajanju po poteku roka za ugovor posreduje v postopku ugovora, če dokaže:

(a) da je bil proti njej sprožen postopek zaradi kršitve tega patenta; ali

(b) da je na zahtevo imetnika patenta, naj preneha z domnevno kršitvijo patenta, sprožila postopek, v katerem naj se ugotovi, da ne krši patenta.

(2) Dopustno posredovanje se obravnava kot ugovor.

### 105.a člen

#### **Zahteva za omejitev ali razveljavitev**

(1) Na zahtevo imetnika se lahko evropski patent razveljavi ali omeji s spremembo patentnih zahtevkov. Zahteva se vložijo pri Evropskem patentnem uradu v skladu s pravilnikom o izvajanju. Zahteva se ne šteje za vloženo, dokler ni plačana pristojbina za omejitev ali razveljavitev.

(2) Zahteve ni mogoče vložiti, dokler traja postopek ugovora v zvezi z evropskim patentom.

### 105.b člen

#### **Omejitev ali razveljavitev evropskega patenta**

(1) Evropski patentni urad preizkusi, ali so izpolnjeni pogoji za omejitev ali razveljavitev evropskega patenta, določeni v pravilniku o izvajanju.

(2) Če Evropski patentni urad meni, da zahteva za omejitev ali razveljavitev evropskega patenta izpolnjuje te pogoje, se odloči omejitvi ali razveljavitvi evropski patent v skladu s pravilnikom o izvajanju. V nasprotnem primeru zahtevo zavrne.

(3) Odločitev o omejitvi ali razveljavitvi evropskega patenta velja za evropski patent v vseh državah pogodbenicah, za katere je bil podeljen. Veljati začne z datumom, ko je bila omemba odločitve objavljena v Evropskem patentnem biltnu.

### 105.c člen

#### **Objava spremenjenega evropskega patentnega spisa**

Če se evropski patent omeji po drugem odstavku 105.b člena, Evropski patentni urad objavi spremenjeni evropski patentni spis čim prej po objavi omembe o omejitvi v Evropskem patentnem biltnu.

## PART VI

# APPEALS PROCEDURE

### Article 106

#### **Decisions subject to appeal**

- (1) An appeal shall lie from decisions of the Receiving Section, Examining Divisions, Opposition Divisions and the Legal Division. It shall have suspensive effect.
- (2) A decision which does not terminate proceedings as regards one of the parties can only be appealed together with the final decision, unless the decision allows a separate appeal.
- (3) The right to file an appeal against decisions relating to the apportionment or fixing of costs in opposition proceedings may be restricted in the Implementing Regulations.

### Article 107

#### **Persons entitled to appeal and to be parties to appeal proceedings**

Any party to proceedings adversely affected by a decision may appeal. Any other parties to the proceedings shall be parties to the appeal proceedings as of right.

### Article 108

#### **Time limit and form**

Notice of appeal shall be filed, in accordance with the Implementing Regulations, at the European Patent Office within two months of notification of the decision. Notice of appeal shall not be deemed to have been filed until the fee for appeal has been paid. Within four months of notification of the decision, a statement setting out the grounds of appeal shall be filed in accordance with the Implementing Regulations.

### Article 109

#### **Interlocutory revision**

- (1) If the department whose decision is contested considers the appeal to be admissible and well founded, it shall rectify its decision. This shall not apply where the appellant is opposed by another party to the proceedings.
- (2) If the appeal is not allowed within three months of receipt of the statement of grounds, it shall be remitted to the Board of Appeal without delay, and without comment as to its merit.

### Article 110

#### **Examination of appeals**

If the appeal is admissible, the Board of Appeal shall examine whether the appeal is allowable. The examination of the appeal shall be conducted in accordance with the Implementing Regulations.



## VI. DEL

# PRITOŽBENI POSTOPEK

### 106. člen

#### **Odločitve, zoper katere je možna pritožba**

(1) Pritožba se lahko vloži zoper odločitve sprejemne pisarne, oddelkov za preizkuse, oddelkov za ugovore in pravnega oddelka. Pritožba zadrži izvršitev.

(2) Zoper odločitev, s katero se ne konča postopek za eno od strank, je možna pritožba le ob končni odločitvi, razen če omenjena odločitev dopušča ločeno pritožbo.

(3) Pravilnik o izvajanju lahko omeji pravico do vložitve pritožbe zoper odločitve, ki se nanašajo na porazdelitev ali določitev stroškov v postopku ugovora.

### 107. člen

#### **Osebe, ki se smejo pritožiti in biti stranke v pritožbenem postopku**

Vsaka stranka v postopku, ki ji z odločitvijo ni bilo ugodeno, se lahko pritoži. Druge stranke v tem postopku so z vso pravico stranke tudi v pritožbenem postopku.

### 108. člen

#### **Rok in oblika pritožbe**

Pritožba se v skladu s pravilnikom o izvajanju vloži pri Evropskem patentnem uradu v dveh mesecih od uradnega obvestila o odločitvi. Pritožba se ne šteje za vloženo, dokler ni plačana pristojbina za pritožbo. V štirih mesecih od uradnega obvestila o odločitvi se v skladu s pravilnikom o izvajanju vloži obrazložitev razlogov za pritožbo.

### 109. člen

#### **Začasna revizija**

(1) Če oddelek, katerega odločitev je izpodbijana, meni, da je pritožba sprejemljiva in utemeljena, popravi svojo odločitev. To ne velja, kadar pritožniku nasprotuje druga stranka v postopku.

(2) Če pritožba ni dopustna v treh mesecih od prejema obrazložitve, jo je treba nemudoma poslati pritožbenemu senatu brez mnenja o njeni utemeljenosti.

### 110. člen

#### **Preizkus pritožbe**

Če je pritožba sprejemljiva, pritožbeni senat prouči njeno utemeljenost. Preizkus pritožbe poteka v skladu s pravilnikom o izvajanju.

### **Article 111**

#### **Decision in respect of appeals**

(1) Following the examination as to the allowability of the appeal, the Board of Appeal shall decide on the appeal. The Board of Appeal may either exercise any power within the competence of the department which was responsible for the decision appealed or remit the case to that department for further prosecution.

(2) If the Board of Appeal remits the case for further prosecution to the department whose decision was appealed, that department shall be bound by the ratio decidendi of the Board of Appeal, in so far as the facts are the same. If the decision under appeal was taken by the Receiving Section, the Examining Division shall also be bound by the ratio decidendi of the Board of Appeal.

### **Article 112**

#### **Decision or opinion of the Enlarged Board of Appeal**

(1) In order to ensure uniform application of the law, or if a point of law of fundamental importance arises:

(a) the Board of Appeal shall, during proceedings on a case and either of its own motion or following a request from a party to the appeal, refer any question to the Enlarged Board of Appeal if it considers that a decision is required for the above purposes. If the Board of Appeal rejects the request, it shall give the reasons in its final decision;

(b) the President of the European Patent Office may refer a point of law to the Enlarged Board of Appeal where two Boards of Appeal have given different decisions on that question.

(2) In the cases referred to in paragraph 1(a) the parties to the appeal proceedings shall be parties to the proceedings before the Enlarged Board of Appeal.

(3) The decision of the Enlarged Board of Appeal referred to in paragraph 1(a) shall be binding on the Board of Appeal in respect of the appeal in question.

### **Article 112a**

#### **Petition for review by the Enlarged Board of Appeal**

(1) Any party to appeal proceedings adversely affected by the decision of the Board of Appeal may file a petition for review of the decision by the Enlarged Board of Appeal.

(2) The petition may only be filed on the grounds that:

(a) a member of the Board of Appeal took part in the decision in breach of Article 24, paragraph 1, or despite being excluded pursuant to a decision under Article 24, paragraph 4;

## 111. člen

### Odločitev v zvezi s pritožbami

(1) Po preizkusu dopustnosti pritožbe pritožbeni senat odloči o njej. Pritožbeni senat lahko deluje v okviru pooblastil, ki so v pristojnosti oddelka, odgovornega za izpodbijano odločitev, ali pa vrne zadevo temu oddelku v nadaljnji postopek.

(2) Če pritožbeni senat vrne zadevo v nadaljnji postopek oddelku, katerega odločitev je bila izpodbijana, zavezuje pravno mnenje pritožbenega senata ta oddelek, če so dejstva enaka. Če je izpodbijano odločitev sprejela sprejemna pisarna, oddelek za preizkuse prav tako zavezuje pravno mnenje pritožbenega senata.

## 112. člen

### Odločitev ali mnenje razširjenega pritožbenega senata

(1) Da bi se zagotovila enotna uporaba prava ali če se pojavi pravno vprašanje temeljnega pomena:

(a) pritožbeni senat v postopku obravnave bodisi na lastno pobudo bodisi na zahtevo stranke v pritožbenem postopku predloži zadevo razširjenemu pritožbenemu senatu, če meni, da je v zvezi z zgoraj navedenim potrebna odločitev. Če pritožbeni senat zahtevo zavrne, mora v končni odločitvi navesti razloge;

(b) predsednik Evropskega patentnega urada lahko predloži pravno vprašanje razširjenemu pritožbenemu senatu, kadar sta dva pritožbena senata o tem vprašanju različno odločila.

(2) V primerih iz pododstavka (a) prvega odstavka so stranke v pritožbenem postopku stranke v postopku pri razširjenem pritožbenem senatu.

(3) Odločitev razširjenega pritožbenega senata, omenjena v pododstavku (a) prvega odstavka, zavezuje pritožbeni senat glede obravnavane pritožbe.

## 112.a člen

### Prošnja za presojo razširjenega pritožbenega senata

(1) Vsaka stranka v pritožbenem postopku, za katero je bila odločitev pritožbenega senata neugodna, lahko zaprosi, da razširjeni pritožbeni senat presodi odločitev.

(2) Prošnja se lahko vloži le iz naslednjih razlogov:

(a) da je član pritožbenega senata sodeloval pri odločitvi v nasprotju s prvim odstavkom 24. člena ali da je pri njej sodeloval, kljub temu da je bil izključen na podlagi odločitve po četrtem odstavku 24. člena;

(b) the Board of Appeal included a person not appointed as a member of the Boards of Appeal;

(c) a fundamental violation of Article 113 occurred;

(d) any other fundamental procedural defect defined in the Implementing Regulations occurred in the appeal proceedings; or

(e) a criminal act established under the conditions laid down in the Implementing Regulations may have had an impact on the decision.

(3) The petition for review shall not have suspensive effect.

(4) The petition for review shall be filed in a reasoned statement, in accordance with the Implementing Regulations. If based on paragraph 2(a) to (d), the petition shall be filed within two months of notification of the decision of the Board of Appeal. If based on paragraph 2(e), the petition shall be filed within two months of the date on which the criminal act has been established and in any event no later than five years from notification of the decision of the Board of Appeal. The petition shall not be deemed to have been filed until after the prescribed fee has been paid.

(5) The Enlarged Board of Appeal shall examine the petition for review in accordance with the Implementing Regulations. If the petition is allowable, the Enlarged Board of Appeal shall set aside the decision and shall reopen proceedings before the Boards of Appeal in accordance with the Implementing Regulations.

(6) Any person who, in a designated Contracting State, has in good faith used or made effective and serious preparations for using an invention which is the subject of a published European patent application or a European patent in the period between the decision of the Board of Appeal and publication in the European Patent Bulletin of the mention of the decision of the Enlarged Board of Appeal on the petition, may without payment continue such use in the course of his business or for the needs thereof.

(b) da je bila v pritožbenem senatu oseba, ki ni bila imenovana za člana pritožbenega senata;

(c) da je prišlo do bistvene kršitve 113. člena;

(d) da je v pritožbenem postopku prišlo do katere koli druge bistvene postopkovne napake, opredeljene v pravilniku o izvajanju; ali

(e) da bi kaznivo dejanje, ugotovljeno na podlagi pogojev, določenih v pravilniku o izvajanju, lahko vplivalo na odločitev.

(3) Prošnja za presojo ne zadrži izvršitve.

(4) Prošnja za presojo se vložijo z obrazložitvijo v skladu s pravilnikom o izvajanju. Če temelji na pododstavkih (a) do (d) drugega odstavka, se prošnja vložijo v dveh mesecih od uradnega obvestila o odločitvi pritožbenega senata. Če temelji na pododstavku (e) drugega odstavka, se prošnja vložijo v dveh mesecih od datuma, ko je bilo ugotovljeno kaznivo dejanje, nikakor pa ne pozneje kot pet let od uradnega obvestila o odločitvi pritožbenega senata. Prošnja se ne šteje za vloženo, dokler ni plačana predpisana pristojbina.

(5) Razširjeni pritožbeni senat prouči prošnjo za presojo v skladu s pravilnikom o izvajanju. Če je prošnja dopustna, razširjeni pritožbeni senat razveljavi odločitev in ponovno začne postopek pri pritožbenem senatu v skladu s pravilnikom o izvajanju.

(6) Vsakdo, ki je v imenovani državi pogodbenici v obdobju med odločitvijo pritožbenega senata in objavo omembe o odločitvi razširjenega pritožbenega senata v Evropskem patentnem biltnu v dobri veri uporabljal izum, ki je predmet objavljene evropske patentne prijave ali evropskega patenta, ali opravil učinkovite in resne priprave za njegovo uporabo, lahko brezplačno nadaljuje s tako uporabo v svojem poslovanju ali za potrebe tega poslovanja.

## PART VII

# COMMON PROVISIONS

### Chapter I

## Common provisions governing procedure

### Article 113

#### Right to be heard and basis of decisions

(1) The decisions of the European Patent Office may only be based on grounds or evidence on which the parties concerned have had an opportunity to present their comments.

(2) The European Patent Office shall examine, and decide upon, the European patent application or the European patent only in the text submitted to it, or agreed, by the applicant or the proprietor of the patent.

### Article 114

#### Examination by the European Patent Office of its own motion

(1) In proceedings before it, the European Patent Office shall examine the facts of its own motion; it shall not be restricted in this examination to the facts, evidence and arguments provided by the parties and the relief sought.

(2) The European Patent Office may disregard facts or evidence which are not submitted in due time by the parties concerned.

### Article 115

#### Observations by third parties

In proceedings before the European Patent Office, following the publication of the European patent application, any third party may, in accordance with the Implementing Regulations, present observations concerning the patentability of the invention to which the application or patent relates. That person shall not be a party to the proceedings.

### Article 116

#### Oral proceedings

(1) Oral proceedings shall take place either at the instance of the European Patent Office if it considers this to be expedient or at the request of any party to the proceedings. However, the European Patent Office may reject a request for further oral proceedings before the same department where the parties and the subject of the proceedings are the same.

(2) Nevertheless, oral proceedings shall take place before the Receiving Section at the request of the applicant only where the Receiving Section considers this to be expedient or where it intends to refuse the European patent application.

## VII. DEL SKUPNE DOLOČBE

### I. poglavje

#### **Splošne določbe postopka**

##### 113. člen

##### **Pravica do zaslišanja in podlaga za odločitve**

(1) Odločitve Evropskega patentnega urada lahko temeljijo le na razlogih ali dokazih, o katerih so prizadete stranke lahko izrekle mnenje.

(2) Evropski patentni urad preizkusi evropsko patentno prijavo ali evropski patent ter o njiju odloča le na podlagi besedila, ki ga je predložil ali sprejel prijavitelj ali imetnik patenta.

##### 114. člen

##### **Preizkus Evropskega patentnega urada na lastno pobudo**

(1) V postopku Evropski patentni urad preveri dejstva na lastno pobudo; to preverjanje ni omejeno na dejstva, dokaze in trditve, ki so jih predložile stranke v podporo svojemu zahtevku.

(2) Evropskemu patentnemu uradu ni treba upoštevati dejstev ali dokazov, ki jih prizadete stranke ne predložijo pravočasno.

##### 115. člen

##### **Pripombe tretjih oseb**

V postopku pri Evropskem patentnem uradu lahko po objavi evropske patentne prijave vsaka tretja oseba v skladu s pravilnikom o izvajanju da pripombe v zvezi z možnostjo patentiranja izuma, na katerega se prijava ali patent nanaša. Ta oseba ni stranka v postopku.

##### 116. člen

##### **Ustna obravnava**

(1) Ustna obravnava se začne na zahtevo Evropskega patentnega urada, če ta meni, da je to koristno, ali na zahtevo stranke v postopku. Evropski patentni urad lahko zavrne zahtevo za ponovno ustno obravnavo pri istem oddelku, če so stranke in predmet postopka isti.

(2) Ustna obravnava se na zahtevo prijavitelja vodi pri sprejemni pisarni samo, če je to po njenem mnenju koristno ali če namerava zavrniti evropsko patentno prijavo.

(3) Oral proceedings before the Receiving Section, the Examining Divisions and the Legal Division shall not be public.

(4) Oral proceedings, including delivery of the decision, shall be public, as regards the Boards of Appeal and the Enlarged Board of Appeal, after publication of the European patent application, and also before the Opposition Divisions, in so far as the department before which the proceedings are taking place does not decide otherwise in cases where admission of the public could have serious and unjustified disadvantages, in particular for a party to the proceedings.

### **Article 117** **Means and taking of evidence**

(1) In proceedings before the European Patent Office the means of giving or obtaining evidence shall include the following:

- (a) hearing the parties;
- (b) requests for information;
- (c) production of documents;
- (d) hearing witnesses;
- (e) opinions by experts;
- (f) inspection;
- (g) sworn statements in writing.

(2) The procedure for taking such evidence shall be laid down in the Implementing Regulations.

### **Article 118** **Unity of the European patent application or European patent**

Where the applicants for or proprietors of a European patent are not the same in respect of different designated Contracting States, they shall be regarded as joint applicants or proprietors for the purposes of proceedings before the European Patent Office. The unity of the application or patent in these proceedings shall not be affected; in particular the text of the application or patent shall be uniform for all designated Contracting States, unless this Convention provides otherwise.

### **Article 119** **Notification**

Decisions, summonses, notices and communications shall be notified by the European Patent Office of its own motion in accordance with the Implementing Regulations. Notification may, where exceptional circumstances so require, be effected through the intermediary of the central industrial property offices of the Contracting States.



(3) Ustna obravnava pri sprejemni pisarni, oddelkih za preizkuse in pravnem oddelku ni javna.

(4) Ustna obravnava, vključno z izrekom odločitve, je javna pri pritožbenih senatih in razširjenem pritožbenem senatu po objavi evropske patentne prijave, pa tudi pri oddelku za ugovore, razen če oddelek, pri katerem obravnava poteka, ne odloči drugače v primerih, ko bi pripustitev javnosti lahko povzročila resno in neupravičeno škodo zlasti za stranko v postopku.

#### 117. člen

##### **Dokazna sredstva in izvajanje dokazov**

(1) Sredstva dajanja in zbiranja dokazov v postopku pri Evropskem patentnem uradu vključujejo naslednje:

- (a) zaslišanje strank,
- (b) zahteve za podatke,
- (c) predložitev listin,
- (d) zaslišanje prič,
- (e) izvedenska mnenja,
- (f) ogled,
- (g) zaprisežene pisne izjave.

(2) Postopek izvajanja takih dokazov je določen v pravilniku o izvajanju.

#### 118. člen

##### **Enotnost evropske patentne prijave ali evropskega patenta**

Če prijavitelji ali imetniki evropskega patenta za različne imenovane države pogodbenice niso isti, se v postopku pri Evropskem patentnem uradu obravnavajo kot skupni prijavitelji ali imetniki. Enotnost prijave ali patenta v tem postopku ni prizadeta; zlasti mora biti za vse imenovane države pogodbenice enotno besedilo prijave ali patenta, razen če s to konvencijo ni drugače določeno.

#### 119. člen

##### **Uradno obveščanje**

Evropski patentni urad na lastno pobudo uradno obvešča o odločitvah, vabilih, obvestilih in sporočilih v skladu s pravilnikom o izvajanju. Kadar to zahtevajo izjemne okoliščine, se uradno obvestilo lahko daje s posredovanjem osrednjih uradov za industrijsko lastnino držav pogodbenic.

## **Article 120**

### **Time limits**

The Implementing Regulations shall specify:

- (a) the time limits which are to be observed in proceedings before the European Patent Office and are not fixed by this Convention;
- (b) the manner of computation of time limits and the conditions under which time limits may be extended;
- (c) the minima and maxima for time limits to be determined by the European Patent Office.

## **Article 121**

### **Further processing of the European patent application**

- (1) If an applicant fails to observe a time limit vis-à-vis the European Patent Office, he may request further processing of the European patent application.
- (2) The European Patent Office shall grant the request, provided that the requirements laid down in the Implementing Regulations are met. Otherwise, it shall reject the request.
- (3) If the request is granted, the legal consequences of the failure to observe the time limit shall be deemed not to have ensued.
- (4) Further processing shall be ruled out in respect of the time limits in Article 87, paragraph 1, Article 108 and Article 112a, paragraph 4, as well as the time limits for requesting further processing or reestablishment of rights. The Implementing Regulations may rule out further processing for other time limits.

## **Article 122**

### **Reestablishment of rights**

- (1) An applicant for or proprietor of a European patent who, in spite of all due care required by the circumstances having been taken, was unable to observe a time limit vis-à-vis the European Patent Office shall have his rights reestablished upon request if the nonobservance of this time limit has the direct consequence of causing the refusal of the European patent application or of a request, or the deeming of the application to have been withdrawn, or the revocation of the European patent, or the loss of any other right or means of redress.
- (2) The European Patent Office shall grant the request, provided that the conditions of paragraph 1 and any other requirements laid down in the Implementing Regulations are met. Otherwise, it shall reject the request.
- (3) If the request is granted, the legal consequences of the failure to observe the time limit shall be deemed not to have ensued.
- (4) Reestablishment of rights shall be ruled out in respect of the time limit for requesting reestablishment of rights. The Implementing Regulations may rule out reestablishment for other time limits.

## 120. člen Roki

Pravilnik o izvajanju natančno določa:

- (a) roke, ki jih je treba upoštevati v postopku pri Evropskem patentnem uradu in niso določeni s to konvencijo;
- (b) način izračunavanja rokov in pogoje, pod katerimi se ti lahko podaljšajo;
- (c) najkrajše in najdaljše roke, ki jih določi Evropski patentni urad.

## 121. člen Nadaljevanje postopka v zvezi z evropsko patentno prijavo

- (1) Če prijavitelj nasproti Evropskemu patentnemu uradu ni upošteval roka, lahko zahteva nadaljevanje postopka v zvezi z evropsko patentno prijavo.
- (2) Evropski patentni urad zahtevi ugoditi, če so izpolnjeni pogoji iz prvega odstavka in drugi pogoji, določeni v pravilniku o izvajanju. V nasprotnem primeru zahtevo zavrže.
- (3) Če je zahtevi ugodeno, se šteje, da pravne posledice neupoštevanja roka niso nastopile.
- (4) Nadaljevanje postopka je izključeno v zvezi z roki iz prvega odstavka 87. člena, 108. člena in četrtega odstavka 112.a člena in tudi z roki za zahtevo za nadaljevanje postopka v zvezi s pravicami ali za njihovo ponovno vzpostavitev. Pravilnik o izvajanju lahko izključi nadaljevanje postopka tudi za druge roke.

## 122. člen Ponovna vzpostavitev pravic

- (1) Prijavitelju ali imetniku evropskega patenta, ki kljub potrebni skrbnosti, ki so jo narekovale okoliščine, ni mogel upoštevati roka Evropskega patentnega urada, se na zahtevo ponovno vzpostavijo njegove pravice, če je neposredna posledica neupoštevanja roka zavrnitev evropske patentne prijave ali kake zahteve ali dejstvo, da se evropska patentna prijava šteje za umaknjeno, ali razveljavitev evropskega patenta ali izguba kake druge pravice ali pravnega sredstva.
- (2) Evropski patentni urad zahtevi ugoditi, če so izpolnjeni pogoji iz prvega odstavka in vsi drugi pogoji, določeni v pravilniku o izvajanju. V nasprotnem primeru zahtevo zavrže.
- (3) Če je zahtevi ugodeno, se šteje, da pravne posledice neupoštevanja roka niso nastopile.
- (4) Ponovna vzpostavitev pravic je izključena v zvezi z rokom za zahtevo za ponovno vzpostavitev pravic. Pravilnik o izvajanju lahko izključi ponovno vzpostavitev tudi za druge roke.

(5) Any person who, in a designated Contracting State, has in good faith used or made effective and serious preparations for using an invention which is the subject of a published European patent application or a European patent in the period between the loss of rights referred to in paragraph 1 and publication in the European Patent Bulletin of the mention of reestablishment of those rights, may without payment continue such use in the course of his business or for the needs thereof.

(6) Nothing in this Article shall limit the right of a Contracting State to grant reestablishment of rights in respect of time limits provided for in this Convention and to be observed vis-à-vis the authorities of such State.

### **Article 123 Amendments**

(1) The European patent application or European patent may be amended in proceedings before the European Patent Office, in accordance with the Implementing Regulations. In any event, the applicant shall be given at least one opportunity to amend the application of his own volition.

(2) The European patent application or European patent may not be amended in such a way that it contains subject-matter which extends beyond the content of the application as filed.

(3) The European patent may not be amended in such a way as to extend the protection it confers.

### **Article 124 Information on prior art**

(1) The European Patent Office may, in accordance with the Implementing Regulations, invite the applicant to provide information on prior art taken into consideration in national or regional patent proceedings and concerning an invention to which the European patent application relates.

(2) If the applicant fails to reply in due time to an invitation under paragraph 1, the European patent application shall be deemed to be withdrawn.

### **Article 125 Reference to general principles**

In the absence of procedural provisions in this Convention, the European Patent Office shall take into account the principles of procedural law generally recognised in the Contracting States.

### **Article 126 Termination of financial obligations**

(deleted)

(5) Vsakdo, ki je v imenovani državi pogodbenici v obdobju med izgubo pravic iz prvega odstavka in objavo omembe o ponovni vzpostavitvi teh pravic v Evropskem patentnem biltenu v dobri veri uporabljal izum, ki je predmet objavljenе evropske patentne prijave ali evropskega patenta, ali opravil učinkovite in resne priprave za njegovo uporabo, lahko brezplačno nadaljuje s tako uporabo v svojem poslovanju ali za potrebe tega poslovanja.

(6) Ta člen ne omejuje pravice države pogodbenice, da dovoli ponovno vzpostavitev pravic za roke, predvidene s to konvencijo, ki jih je treba upoštevati v odnosu do organov te države.

### 123. člen Spremenbe

(1) Evropska patentna prijava ali evropski patent se lahko spremeni v postopku pri Evropskem patentnem uradu v skladu s pravilnikom o izvajanju. V vsakem primeru mora biti prijavitelju dana vsaj ena priložnost, da po svoji volji spremeni prijavo.

(2) Evropska patentna prijava ali evropski patent se ne sme spremeniti tako, da bi predmet presegal vsebino prijave, kot je bila vložena.

(3) Evropskega patenta ni mogoče spremeniti tako, da bi se razširilo podeljeno varstvo.

### 124. člen Podatki o prejšnjem stanju tehnike

(1) Evropski patentni urad lahko v skladu s pravilnikom o izvajanju pozove prijavitelja, da mu predloži podatke o prejšnjem stanju tehnike, ki je bilo upoštevano v državnih ali regionalnih patentnih postopkih in zadeva izum, na katerega se nanaša evropska patentna prijava.

(2) Če prijavitelj ne odgovori pravočasno na poziv iz prvega odstavka, se šteje evropska patentna prijava za umaknjeno.

### 125. člen Sklicevanje na splošna načela

Če v tej konvenciji kake postopkovne določbe ni, upošteva Evropski patentni urad načela postopkovnega prava, ki so splošno sprejeta v državah pogodbenicah.

### 126. člen Prenehanje finančnih obveznosti (črtano)

## Chapter II

### Information to the public or to official authorities

#### Article 127

##### European Patent Register

The European Patent Office shall keep a European Patent Register, in which the particulars specified in the Implementing Regulations shall be recorded. No entry shall be made in the European Patent Register before the publication of the European patent application. The European Patent Register shall be open to public inspection.

#### Article 128

##### Inspection of files

(1) Files relating to European patent applications which have not yet been published shall not be made available for inspection without the consent of the applicant.

(2) Any person who can prove that the applicant has invoked the rights under the European patent application against him may obtain inspection of the files before the publication of that application and without the consent of the applicant.

(3) Where a European divisional application or a new European patent application filed under Article 61, paragraph 1, is published, any person may obtain inspection of the files of the earlier application before the publication of that application and without the consent of the applicant.

(4) After the publication of the European patent application, the files relating to the application and the resulting European patent may be inspected on request, subject to the restrictions laid down in the Implementing Regulations.

(5) Even before the publication of the European patent application, the European Patent Office may communicate to third parties or publish the particulars specified in the Implementing Regulations.

#### Article 129

##### Periodical publications

The European Patent Office shall periodically publish:

(a) a European Patent Bulletin containing the particulars the publication of which is prescribed by this Convention, the Implementing Regulations or the President of the European Patent Office;

(b) an Official Journal containing notices and information of a general character issued by the President of the European Patent Office, as well as any other information relevant to this Convention or its implementation.

## II. poglavje

### Obveščanje javnosti ali uradnih organov

#### 127. člen

##### Evropski patentni register

Evropski patentni urad vodi evropski patentni register, v katerega se vpisujejo podatki, določeni v pravilniku o izvajanju. Noben vpis v evropski patentni register ni možen pred objavo evropske patentne prijave. Evropski patentni register je dostopen javnosti.

#### 128. člen

##### Vpogled v dokumentacijo

(1) Vpogled v dokumentacijo, ki se nanaša na evropske patentne prijave, ki še niso bile objavljene, ni možen brez soglasja prijavitelja.

(2) Vsakdo, ki lahko dokaže, da je prijavitelj proti njemu uveljavljal pravice iz evropske patentne prijave, ima pravico pregledati dokumentacijo pred objavo te prijave in brez soglasja prijavitelja.

(3) Če je evropska izločena prijava ali nova evropska patentna prijava, vložena na podlagi prvega odstavka 61. člena, objavljena, lahko vsakdo pregleda dokumentacijo prvotne prijave pred njeno objavo brez soglasja prijavitelja.

(4) Po objavi evropske patentne prijave je na zahtevo možen vpogled v dokumentacijo te prijave in evropskega patenta, podeljenega na njeni podlagi, ob upoštevanju omejitev iz pravilnika o izvajanju.

(5) Evropski patentni urad lahko celo pred objavo evropske patentne prijave sporoči tretjim osebam podatke, ki so določeni v pravilniku o izvajanju, ali te podatke objavi.

#### 129. člen

##### Periodične objave

Evropski patentni urad periodično objavlja:

(a) Evropski patentni bilten, ki vsebuje podatke, katerih objavljanje predpisuje ta konvencija, pravilnik o izvajanju ali predsednik Evropskega patentnega urada;

(b) uradno glasilo, ki vsebuje splošna obvestila in informacije, ki jih je dal predsednik Evropskega patentnega urada, in druge informacije v zvezi s to konvencijo in njenim izvajanjem.

### **Article 130**

#### **Exchange of information**

(1) Unless this Convention or national laws provide otherwise, the European Patent Office and the central industrial property office of any Contracting State shall, on request, communicate to each other any useful information regarding European or national patent applications and patents and any proceedings concerning them.

(2) Paragraph 1 shall apply to the communication of information by virtue of working agreements between the European Patent Office and

- (a) the central industrial property offices of other States;
- (b) any intergovernmental organisation entrusted with the task of granting patents;
- (c) any other organisation.

(3) Communications under paragraphs 1 and 2(a) and (b) shall not be subject to the restrictions laid down in Article 128. The Administrative Council may decide that communications under paragraph 2(c) shall not be subject to such restrictions, provided that the organisation concerned treats the information communicated as confidential until the European patent application has been published.

### **Article 131**

#### **Administrative and legal co-operation**

(1) Unless this Convention or national laws provide otherwise, the European Patent Office and the courts or authorities of Contracting States shall on request give assistance to each other by communicating information or opening files for inspection. Where the European Patent Office makes files available for inspection by courts, Public Prosecutors' Offices or central industrial property offices, the inspection shall not be subject to the restrictions laid down in Article 128.

(2) At the request of the European Patent Office, the courts or other competent authorities of Contracting States shall undertake, on behalf of the Office and within the limits of their jurisdiction, any necessary enquiries or other legal measures.

### **Article 132**

#### **Exchange of publications**

(1) The European Patent Office and the central industrial property offices of the Contracting States shall despatch to each other on request and for their own use one or more copies of their respective publications free of charge.

(2) The European Patent Office may conclude agreements relating to the exchange or supply of publications.



### 130. člen Izmenjava informacij

(1) Evropski patentni urad in osrednji urad za industrijsko lastnino države pogodbenice si na zahtevo sporočata vse koristne informacije o evropskih ali državnih patentnih prijavih in patentih ter o vseh postopkih v zvezi z njimi, razen če ni v tej konvenciji ali v domačem pravu drugače določeno.

(2) Prvi odstavek se uporablja za sporočanje informacij na podlagi delovnih sporazumov med Evropskim patentnim uradom in

(a) osrednjimi uradi za industrijsko lastnino drugih držav,

(b) vsako medvladno organizacijo, ki ji je zaupano podeljevanje patentov,

(c) vsako drugo organizacijo.

(3) Za sporočila po prvem odstavku in pododstavkih (a) in (b) drugega odstavka ne veljajo omejitve iz 128. člena. Upravni svet lahko sklene, da za sporočila po pododstavku (c) drugega odstavka take omejitve ne veljajo, če zadevna organizacija obravnava sporočene informacije kot zaupne, dokler evropska patentna prijava ni objavljena.

### 131. člen Upravno in pravno sodelovanje

(1) Evropski patentni urad in sodišča ali drugi organi držav pogodbenic na zahtevo pomagajo drug drugemu s sporočanjem informacij ali omogočanjem vpogleda v dokumentacijo, razen če s to konvencijo ali državnimi zakoni ni drugače določeno. Kadar Evropski patentni urad omogoči vpogled v dokumentacijo sodiščem, državnim tožilstvom ali osrednjim uradom za industrijsko lastnino, za tak vpogled ne veljajo omejitve iz 128. člena.

(2) Na zahtevo Evropskega patentnega urada začnejo sodišča ali drugi pristojni organi držav pogodbenic v imenu tega urada in v okviru svoje pristojnosti potrebne preiskave ali druge sodne postopke.

### 132. člen Izmenjava publikacij

(1) Evropski patentni urad in osrednji uradi za industrijsko lastnino držav pogodbenic na zahtevo pošiljajo drug drugemu za svoje potrebe brezplačno enega ali več izvodov svojih publikacij.

(2) Evropski patentni urad lahko sklene sporazume o izmenjavi ali pošiljanju publikacij.

## Chapter III

### **Representation**

#### Article 133

#### **General principles of representation**

(1) Subject to paragraph 2, no person shall be compelled to be represented by a professional representative in proceedings established by this Convention.

(2) Natural or legal persons not having their residence or principal place of business in a Contracting State shall be represented by a professional representative and act through him in all proceedings established by this Convention, other than in filing a European patent application; the Implementing Regulations may permit other exceptions.

(3) Natural or legal persons having their residence or principal place of business in a Contracting State may be represented in proceedings established by this Convention by an employee, who need not be a professional representative but who shall be authorised in accordance with the Implementing Regulations. The Implementing Regulations may provide whether and under what conditions an employee of a legal person may also represent other legal persons which have their principal place of business in a Contracting State and which have economic connections with the first legal person.

(4) The Implementing Regulations may lay down special provisions concerning the common representation of parties acting in common.

#### Article 134

#### **Representation before the European Patent Office**

(1) Representation of natural or legal persons in proceedings established by this Convention may only be undertaken by professional representatives whose names appear on a list maintained for this purpose by the European Patent Office.

(2) Any natural person who

(a) is a national of a Contracting State,

(b) has his place of business or employment in a Contracting State and

(c) has passed the European qualifying examination may be entered on the list of professional representatives.

(3) During a period of one year from the date on which the accession of a State to this Convention takes effect, entry on that list may also be requested by any natural person who

(a) is a national of a Contracting State,

### III. poglavje

## Zastopanje

#### 133. člen

#### Splošna načela o zastopanju

(1) Ob upoštevanju drugega odstavka ni nihče obvezan, da ga v postopkih, določenih s to konvencijo, zastopa registrirani zastopnik.

(2) Fizične ali pravne osebe, ki nimajo stalnega prebivališča ali sedeža podjetja v državi pogodbenici, morajo imeti registriranega zastopnika in po njem opravljati dejanja v vseh postopkih, določenih s to konvencijo, razen pri vložitvi evropske patentne prijave; pravilnik o izvajanju lahko dopusti tudi druge izjeme.

(3) Fizične ali pravne osebe, ki imajo stalno prebivališče ali sedež podjetja v državi pogodbenici, lahko v postopkih, določenih s to konvencijo, zastopa njihov uslužbenec, ki ni nujno registrirani zastopnik, mora pa biti pooblaščen v skladu s pravilnikom o izvajanju. V pravilniku o izvajanju je lahko določeno, ali in pod katerimi pogoji lahko uslužbenec pravne osebe zastopa tudi druge pravne osebe, ki imajo sedež podjetja v državi pogodbenici in gospodarske stike s prvo pravno osebo.

(4) Pravilnik o izvajanju lahko predpiše posebne določbe o skupnem zastopanju strank, ki skupno delujejo.

#### 134. člen

#### Zastopanje pred Evropskim patentnim uradom

(1) V postopkih, določenih s to konvencijo, lahko fizične ali pravne osebe zastopajo samo registrirani zastopniki, vpisani v seznam, ki ga v ta namen vodi Evropski patentni urad.

(2) Vsaka fizična oseba,

(a) ki je državljan države pogodbenice,

(b) ki ima sedež dejavnosti ali zaposlitev v državi pogodbenici in

(c) ki je opravila evropski strokovni izpit, se lahko vpiše v seznam registriranih zastopnikov.

(3) V enem letu od datuma, ko začne veljati pristop neke države k tej konvenciji, lahko zahteva vpis v ta seznam tudi vsaka fizična oseba,

(a) ki je državljan države pogodbenice,

(b) has his place of business or employment in the State having acceded to the Convention and

(c) is entitled to represent natural or legal persons in patent matters before the central industrial property office of that State. Where such entitlement is not conditional upon the requirement of special professional qualifications, the person shall have regularly so acted in that State for at least five years.

(4) Entry shall be effected upon request, accompanied by certificates indicating that the conditions laid down in paragraph 2 or 3 are fulfilled.

(5) Persons whose names appear on the list of professional representatives shall be entitled to act in all proceedings established by this Convention.

(6) For the purpose of acting as a professional representative, any person whose name appears on the list of professional representatives shall be entitled to establish a place of business in any Contracting State in which proceedings established by this Convention may be conducted, having regard to the Protocol on Centralisation annexed to this Convention. The authorities of such State may remove that entitlement in individual cases only in application of legal provisions adopted for the purpose of protecting public security and law and order. Before such action is taken, the President of the European Patent Office shall be consulted.

(7) The President of the European Patent Office may grant exemption from:

(a) the requirement of paragraphs 2(a) or 3(a) in special circumstances;

(b) the requirement of paragraph 3(c), second sentence, if the applicant furnishes proof that he has acquired the requisite qualification in another way.

(8) Representation in proceedings established by this Convention may also be undertaken, in the same way as by a professional representative, by any legal practitioner qualified in a Contracting State and having his place of business in that State, to the extent that he is entitled in that State to act as a professional representative in patent matters. Paragraph 6 shall apply *mutatis mutandis*.

#### Article 134a

### **Institute of Professional Representatives before the European Patent Office**

(1) The Administrative Council shall be competent to adopt and amend provisions governing:

(a) the Institute of Professional Representatives before the European Patent Office, hereinafter referred to as the Institute;

(b) the qualifications and training required of a person for admission to the European qualifying examination and the conduct of such examination;

(b) ki ima sedež dejavnosti ali zaposlitev v državi, ki je pristopila h konvenciji, in

(c) ki ima pravico, da v patentnih zadevah zastopa fizične ali pravne osebe pred osrednjim uradom za industrijsko lastnino te države. Če ta pravica ni pogojena z zahtevo po posebni poklicni usposobljenosti, mora ta oseba redno tako delovati v tej državi že vsaj pet let.

(4) Vpis se opravi na podlagi zahteve, ki so ji priložena potrdila, da so izpolnjeni vsi pogoji iz drugega ali tretjega odstavka.

(5) Osebe, ki so vpisane v seznam registriranih zastopnikov, imajo pravico delovati v vseh postopkih, določenih s to konvencijo.

(6) Vsakdo, ki je vpisan v seznam registriranih zastopnikov, ima zato, da bi lahko deloval kot registrirani zastopnik, pravico imeti sedež dejavnosti v vsaki državi pogodbenici, v kateri se vodijo postopki, določeni s to konvencijo, ob upoštevanju protokola o centralizaciji, ki je priloga k tej konvenciji. Organi take države smejo v posameznih primerih preklicati to pravico le z uporabo pravnih določb, sprejetih zaradi zavarovanja javne varnosti, zakona in reda. Preden se sprejme tak ukrep, se je treba posvetovati s predsednikom Evropskega patentnega urada.

(7) Predsednik Evropskega patentnega urada sme dovoliti spregled:

(a) pogoja iz pododstavka (a) drugega odstavka ali pododstavka (a) tretjega odstavka v posebnih okoliščinah;

(b) pogoja iz drugega stavka pododstavka (c) tretjega odstavka, če prijavitelj predloži dokaz, da je pridobil zahtevano usposobljenost na drug način.

(8) Zastopanje v postopkih, določenih s to konvencijo, lahko tako kot registrirani zastopnik opravlja vsak odvetnik, ki je v državi pogodbenici za to usposobljen in ima v njej sedež dejavnosti, če ima v tej državi pravico delovati kot registrirani zastopnik v patentnih zadevah. Šesti odstavek se uporablja smiselno.

#### 134.a člen

### **Inštitut registriranih zastopnikov pri Evropskem patentnem uradu**

(1) Upravni svet je pristojen za sprejemanje in spreminjanje določb, ki urejajo:

(a) Inštitut registriranih zastopnikov pri Evropskem patentnem uradu, v nadaljevanju "inštitut";

(b) usposobljenost in izobrazbo, ki se zahtevata za pripustitev k evropskemu strokovnemu izpitu, in postopek opravljanja tega izpita;

(c) the disciplinary power exercised by the Institute or the European Patent Office in respect of professional representatives;

(d) the obligation of confidentiality on the professional representative and the privilege from disclosure in proceedings before the European Patent Office in respect of communications between a professional representative and his client or any other person.

(2) Any person entered on the list of professional representatives referred to in Article 134, paragraph 1, shall be a member of the Institute.

## PART VIII

# IMPACT ON NATIONAL LAW

### Chapter I

## Conversion into a national patent application

### Article 135

#### Request for conversion

(1) The central industrial property office of a designated Contracting State shall, at the request of the applicant for or proprietor of a European patent, apply the procedure for the grant of a national patent in the following circumstances:

(a) where the European patent application is deemed to be withdrawn under Article 77, paragraph 3;

(b) in such other cases as are provided for by the national law, in which the European patent application is refused or withdrawn or deemed to be withdrawn, or the European patent is revoked under this Convention.

(2) In the case referred to in paragraph 1(a), the request for conversion shall be filed with the central industrial property office with which the European patent application has been filed. That office shall, subject to the provisions governing national security, transmit the request directly to the central industrial property offices of the Contracting States specified therein.

(3) In the cases referred to in paragraph 1(b), the request for conversion shall be submitted to the European Patent Office in accordance with the Implementing Regulations. It shall not be deemed to be filed until the conversion fee has been paid. The European Patent Office shall transmit the request to the central industrial property offices of the Contracting States specified therein.

(4) The effect of the European patent application referred to in Article 66 shall lapse if the request for conversion is not submitted in due time.

(c) disciplinsko pristojnost inštituta ali Evropskega patentnega urada v zvezi z registriranimi zastopniki;

(d) zavezanost registriranega zastopnika, da varuje tajnost, in posebno pravico, da v postopkih pri Evropskem patentnem uradu ne razkriva sporočil, izmenjanih med njim in stranko ali katero koli drugo osebo.

(2) Vsakdo, ki je vpisan v seznam registriranih zastopnikov iz prvega odstavka 134. člena, je član inštituta.

## VIII. DEL VPLIV NA DOMAČE PRAVO

### I. poglavje

#### **Pretvorba v državno patentno prijavo**

##### 135. člen

##### **Zahteva za pretvorbo**

(1) Osrednji urad za industrijsko lastnino imenovane države pogodbenice začne na zahtevo prijavitelja ali imetnika evropskega patenta postopek za podelitev državnega patenta v naslednjih okoliščinah:

(a) kadar se evropska patentna prijava šteje za umaknjeno po tretjem odstavku 77. člena;

(b) v drugih primerih, predvidenih po domačem pravu, v katerih je na podlagi te konvencije evropska patentna prijava zavrnjena ali umaknjena ali se šteje za umaknjeno ali je evropski patent razveljavljen.

(2) V primeru iz pododstavka (a) prvega odstavka se zahteva za pretvorbo vloží pri osrednjem uradu za industrijsko lastnino, pri katerem je bila vložena evropska patentna prijava. Ta urad ob upoštevanju določb, ki urejajo državno varnost, pošlje zahtevo neposredno osrednjim uradom za industrijsko lastnino držav pogodbenic, ki so v njej navedene.

(3) V primerih iz pododstavka (b) prvega odstavka se zahteva za pretvorbo predloži Evropskemu patentnemu uradu v skladu s pravilnikom o izvajanju. Šteje se, da zahteva ni vložena, dokler ni plačana pristojbina za pretvorbo. Evropski patentni urad pošlje zahtevo osrednjim uradom za industrijsko lastnino držav pogodbenic, ki so v njej navedene.

(4) Učinek evropske patentne prijave iz 66. člena preneha, če zahteva za pretvorbo ni vložena pravočasno.

**Article 136**  
**Submission and transmission of the request**  
(deleted)

**Article 137**  
**Formal requirements for conversion**

(1) A European patent application transmitted in accordance with Article 135, paragraph 2 or 3, shall not be subjected to formal requirements of national law which are different from or additional to those provided for in this Convention.

(2) Any central industrial property office to which the European patent application is transmitted may require that the applicant shall, within a period of not less than two months:

(a) pay the national application fee; and

(b) file a translation of the original text of the European patent application in an official language of the State in question and, where appropriate, of the text as amended during proceedings before the European Patent Office which the applicant wishes to use as the basis for the national procedure.

**Chapter II**  
**Revocation and prior rights**

**Article 138**  
**Revocation of European patents**

(1) Subject to Article 139, a European patent may be revoked with effect for a Contracting State only on the grounds that:

(a) the subject-matter of the European patent is not patentable under Articles 52 to 57;

(b) the European patent does not disclose the invention in a manner sufficiently clear and complete for it to be carried out by a person skilled in the art;

(c) the subject-matter of the European patent extends beyond the content of the application as filed or, if the patent was granted on a divisional application or on a new application filed under Article 61, beyond the content of the earlier application as filed;

(d) the protection conferred by the European patent has been extended; or

(e) the proprietor of the European patent is not entitled under Article 60, paragraph 1.



**136. člen****Predložitev in pošiljanje zahteve**

(črtano)

**137. člen****Formalne zahteve za pretvorbo**

(1) Za evropsko patentno prijavo, ki je bila prenesena v skladu z drugim ali tretjim odstavkom 135. člena, ne veljajo formalne zahteve domačega prava, različne od tistih, ki so predvidene s to konvencijo, ali njim dodane.

(2) Osrednji urad za industrijsko lastnino, ki mu je bila poslana evropska patentna prijava, lahko zahteva, da prijavitelj v roku, ki ni krajši od dveh mesecev:

(a) plača državno pristojbino za prijavo in

(b) vloži v enem od uradnih jezikov zadevne države prevod izvirnega besedila evropske patentne prijave, in kadar je primerno, prevod besedila, kot je bilo spremenjeno v postopku pri Evropskem patentnem uradu in ki ga prijavitelj želi uporabiti kot podlago za državni postopek.

**II. poglavje****Razveljavitev in prejšnje pravice****138. člen****Razveljavitev evropskih patentov**

(1) Ob upoštevanju 139. člena se lahko evropski patent razveljavi z učinkom za državo pogodbenico le iz naslednjih razlogov:

(a) če predmeta evropskega patenta ni mogoče patentirati po 52. do 57. členu;

(b) če evropski patent ne razkriva izuma dovolj jasno in popolno, da bi ga lahko strokovnjak izvedel;

(c) če predmet evropskega patenta presega vsebino prijave, kot je bila vložena, ali vsebino prvotne prijave, kot je bila vložena, če je bil patent podeljen na podlagi izločene prijave ali nove prijave, vložene po 61. členu;

(d) če je bil obseg varstva, ki ga daje evropski patent, razširjen; ali

(e) če imetnik evropskega patenta nima pravice po prvem odstavku 60. člena.

(2) If the grounds for revocation affect the European patent only in part, the patent shall be limited by a corresponding amendment of the claims and revoked in part.

(3) In proceedings before the competent court or authority relating to the validity of the European patent, the proprietor of the patent shall have the right to limit the patent by amending the claims. The patent as thus limited shall form the basis for the proceedings.

#### Article 139

##### **Prior rights and rights arising on the same date**

(1) In any designated Contracting State a European patent application and a European patent shall have with regard to a national patent application and a national patent the same prior right effect as a national patent application and a national patent.

(2) A national patent application and a national patent in a Contracting State shall have with regard to a European patent designating that Contracting State the same prior right effect as if the European patent were a national patent.

(3) Any Contracting State may prescribe whether and on what terms an invention disclosed in both a European patent application or patent and a national application or patent having the same date of filing or, where priority is claimed, the same date of priority, may be protected simultaneously by both applications or patents.

### Chapter III

#### **Miscellaneous effects**

#### Article 140

##### **National utility models and utility certificates**

Articles 66, 124, 135, 137 and 139 shall apply to utility models and utility certificates and to applications for utility models and utility certificates registered or deposited in the Contracting States whose laws make provision for such models or certificates.

#### Article 141

##### **Renewal fees for European patents**

(1) Renewal fees for a European patent may only be imposed for the years which follow that referred to in Article 86, paragraph 2.

(2) Any renewal fees falling due within two months of the publication in the European Patent Bulletin of the mention of the grant of the European patent shall be deemed to have been validly paid if they are paid within that period. Any additional fee provided for under national law shall not be charged.

(2) Če razlogi za razveljavitev vplivajo le na del evropskega patenta, se patent omeji z ustrezno spremembo patentnih zahtevkov in delno razveljavi.

(3) V postopku pri pristojnem sodišču ali organu v zvezi z veljavnostjo evropskega patenta ima imetnik patenta pravico omejiti patent s spremembo patentnih zahtevkov. Tako omejen patent je podlaga za postopek.

### 139. člen

#### **Prejšnje pravice in pravice, ki so nastale istega dne**

(1) V vsaki imenovani državi pogodbenici imata evropska patentna prijava in evropski patent v odnosu do državne patentne prijave in državnega patenta glede prejšnjih pravic enak učinek kot državna patentna prijava in državni patent.

(2) Državna patentna prijava in državni patent države pogodbenice imata v odnosu do evropskega patenta, v katerem je ta država pogodbenica imenovana, glede prejšnjih pravic enak učinek, kot če bi bil evropski patent državni patent.

(3) Vsaka država pogodbenica lahko predpiše, ali in pod kakšnimi pogoji je mogoče izum, razkrit v evropski patentni prijavi ali v evropskem patentu in v državni prijavi ali državnem patentu z istim datumom vložitve ali istim prednostnim datumom, če se zahteva prednost, istočasno zavarovati z obema prijavama ali patentoma.

### III. poglavje

## **Drugi učinki**

### 140. člen

#### **Državni uporabni modeli in spričevala o koristnosti**

Za uporabne modele in spričevala o koristnosti ter za prijave za uporabne modele in spričevala o koristnosti, ki so bile registrirane ali deponirane v državah pogodbenicah, katerih zakonodaja predvideva take modele ali spričevala, se uporabljajo 66., 124., 135. do 137. in 139. člen.

### 141. člen

#### **Pristojbine za podaljšanje veljavnosti evropskega patenta**

(1) Pristojbine za podaljšanje veljavnosti evropskega patenta se lahko naložijo le za leta, ki sledijo letu iz drugega odstavka 86. člena.

(2) Pristojbine za podaljšanje veljavnosti, ki zapadejo v plačilo v dveh mesecih od objave omembe o podelitvi evropskega patenta v Evropskem patentnem biltenu, se štejejo za veljavno plačane, če so bile plačane v tem času. Dodatna pristojbina, predvidena po domačem pravu, se ne zaračunava.

## PART IX

# SPECIAL AGREEMENTS

### Article 142

#### Unitary patents

(1) Any group of Contracting States, which has provided by a special agreement that a European patent granted for those States has a unitary character throughout their territories, may provide that a European patent may only be granted jointly in respect of all those States.

(2) Where any group of Contracting States has availed itself of the authorisation given in paragraph 1, the provisions of this Part shall apply.

### Article 143

#### Special departments of the European Patent Office

(1) The group of Contracting States may give additional tasks to the European Patent Office.

(2) Special departments common to the Contracting States in the group may be set up within the European Patent Office in order to carry out the additional tasks. The President of the European Patent Office shall direct such special departments; Article 10, paragraphs 2 and 3, shall apply *mutatis mutandis*.

### Article 144

#### Representation before special departments

The group of Contracting States may lay down special provisions to govern representation of parties before the departments referred to in Article 143, paragraph 2.

### Article 145

#### Select committee of the Administrative Council

(1) The group of Contracting States may set up a select committee of the Administrative Council for the purpose of supervising the activities of the special departments set up under Article 143, paragraph 2; the European Patent Office shall place at its disposal such staff, premises and equipment as may be necessary for the performance of its duties. The President of the European Patent Office shall be responsible for the activities of the special departments to the select committee of the Administrative Council.

(2) The composition, powers and functions of the select committee shall be determined by the group of Contracting States.

## IX. DEL

# POSEBNI SPORAZUMI

### 142. člen

#### Enotni patenti

(1) Skupina držav pogodbenic, ki je v posebnem sporazumu določila, da je evropski patent, podeljen za te države, enoten na vseh njihovih ozemljih, lahko določi, da je evropski patent lahko podeljen le skupno za vse te države.

(2) Določbe tega dela se uporabljajo, kadar skupina držav pogodbenic izkoristi možnost iz prvega odstavka.

### 143. člen

#### Posebni oddelki Evropskega patentnega urada

(1) Skupina držav pogodbenic lahko da Evropskemu patentnemu uradu dodatne naloge.

(2) Za izvrševanje dodatnih nalog se lahko v Evropskem patentnem uradu ustanovijo posebni skupni oddelki držav pogodbenic v tej skupini. Predsednik Evropskega patentnega urada vodi te posebne oddelke; drugi in tretji odstavek 10. člena se uporabljata smiselno.

### 144. člen

#### Zastopanje pri posebnih oddelkih

(1) Skupina držav pogodbenic lahko predvidi posebne določbe v zvezi z zastopanjem strank pri oddelkih iz drugega odstavka 143. člena.

### 145. člen

#### Ožji odbor upravnega sveta

(1) Skupina držav pogodbenic lahko ustanovi ožji odbor upravnega sveta za nadzor dejavnosti posebnih oddelkov, ustanovljenih po drugem odstavku 143. člena. Evropski patentni urad mu da na razpolago osebje, prostore in opremo, ki so potrebni za opravljanje njegovih nalog. Predsednik Evropskega patentnega urada je za delo posebnih oddelkov odgovoren ožjemu odboru upravnega sveta.

(2) Sestavo, pristojnost in naloge ožjega odbora določi skupina držav pogodbenic.

### Article 146

#### **Cover for expenditure for carrying out special tasks**

Where additional tasks have been given to the European Patent Office under Article 143, the group of Contracting States shall bear the expenses incurred by the Organisation in carrying out these tasks. Where special departments have been set up in the European Patent Office to carry out these additional tasks, the group shall bear the expenditure on staff, premises and equipment chargeable in respect of these departments. Article 39, paragraphs 3 and 4, Article 41 and Article 47 shall apply *mutatis mutandis*.

### Article 147

#### **Payments in respect of renewal fees for unitary patents**

If the group of Contracting States has fixed a common scale of renewal fees in respect of European patents, the proportion referred to in Article 39, paragraph 1, shall be calculated on the basis of the common scale; the minimum amount referred to in Article 39, paragraph 1, shall apply to the unitary patent. Article 39, paragraphs 3 and 4, shall apply *mutatis mutandis*.

### Article 148

#### **The European patent application as an object of property**

(1) Article 74 shall apply unless the group of Contracting States has specified otherwise.

(2) The group of Contracting States may provide that a European patent application for which these Contracting States are designated may only be transferred, mortgaged or subjected to any legal means of execution in respect of all the Contracting States of the group and in accordance with the provisions of the special agreement.

### Article 149

#### **Joint designation**

(1) The group of Contracting States may provide that these States may only be designated jointly, and that the designation of one or some only of such States shall be deemed to constitute the designation of all the States of the group.

(2) Where the European Patent Office acts as a designated Office under Article 153, paragraph 1, paragraph 1 shall apply if the applicant has indicated in the international application that he wishes to obtain a European patent for one or more of the designated States of the group. The same shall apply if the applicant designates in the international application one of the Contracting States in the group, whose national law provides that the designation of that State shall have the effect of the application being for a European patent.

#### 146. člen

##### **Pokrivanje izdatkov za posebne naloge**

Če so bile Evropskemu patentnemu uradu dane dodatne naloge po 143. členu, nosi stroške, ki jih ima Organizacija z izvrševanjem teh nalog, skupina držav pogodbenic. Če so bili v Evropskem patentnem uradu za izvrševanje teh dodatnih nalog ustanovljeni posebni oddelki, nosi skupina stroške za osebje, prostore in opremo, ki se nanašajo na te oddelke. Tretji in četrti odstavek 39. člena ter 41. in 47. člen se uporabljajo smiselno.

#### 147. člen

##### **Plačila v zvezi s pristojbinami za podaljšanje veljavnosti enotnih patentov**

Če je skupina držav pogodbenic določila skupni razdelilnik pristojbin za podaljšanje veljavnosti evropskih patentov, se razmerje, omenjeno v prvem odstavku 39. člena, izračunava po tem skupnem razdelilniku; najmanjši znesek po prvem odstavku 39. člena velja tudi za enotni patent. Tretji in četrti odstavek 39. člena se uporabljata smiselno.

#### 148. člen

##### **Evropska patentna prijava kot predmet lastnine**

(1) Uporablja se 74. člen, razen če skupina držav pogodbenic ni določila drugače.

(2) Skupina držav pogodbenic sme predpisati, da je evropska patentna prijava, v kateri so te države pogodbenice imenovane, lahko predmet prenosa pravic, zastave ali izvršbe le za vse države pogodbenice v skupini in v skladu z določbami posebnega sporazuma.

#### 149. člen

##### **Skupno imenovanje**

(1) Skupina držav pogodbenic lahko predpiše, da smejo biti te države imenovane le skupno in da se imenovanje ene ali le nekaterih od teh držav šteje za imenovanje vseh držav v skupini.

(2) Kadar Evropski patentni urad deluje kot imenovani urad po prvem odstavku 153. člena, se ta odstavek uporablja, če je prijavitelj v mednarodni prijavi navedel, da želi dobiti evropski patent za eno ali več imenovanih držav te skupine. Ista določba se uporablja, če prijavitelj v mednarodni prijavi imenuje eno državo pogodbenico iz skupine, katere domače pravo določa, da ima imenovanje te države učinek evropske patentne prijave.

**Article 149a****Other agreements between the Contracting States**

(1) Nothing in this Convention shall be construed as limiting the right of some or all of the Contracting States to conclude special agreements on any matters concerning European patent applications or European patents which under this Convention are subject to and governed by national law, such as, in particular

(a) an agreement establishing a European patent court common to the Contracting States party to it;

(b) an agreement establishing an entity common to the Contracting States party to it to deliver, at the request of national courts or quasijudicial authorities, opinions on issues of European or harmonised national patent law;

(c) an agreement under which the Contracting States party to it dispense fully or in part with translations of European patents under Article 65;

(d) an agreement under which the Contracting States party to it provide that translations of European patents as required under Article 65 may be filed with, and published by, the European Patent Office.

(2) The Administrative Council shall be competent to decide that:

(a) the members of the Boards of Appeal or the Enlarged Board of Appeal may serve on a European patent court or a common entity and take part in proceedings before that court or entity in accordance with any such agreement;

(b) the European Patent Office shall provide a common entity with such support staff, premises and equipment as may be necessary for the performance of its duties, and the expenses incurred by that entity shall be borne fully or in part by the Organisation.



**149.a člen****Drugi sporazumi med državami pogodbenicami**

(1) Nič v tej konvenciji se ne razlaga kot omejevanje pravice nekaterih ali vseh držav pogodbenic, da sklepajo posebne sporazume o katerih koli zadevah v zvezi z evropskimi patentnimi prijavi ali evropskimi patenti, ki jih po tej konvenciji ureja domače pravo, zlasti:

(a) sporazum, s katerim se ustanavlja evropsko patentno sodišče, skupno državam pogodbenicam, ki so pogodbenice tega sporazuma;

(b) sporazum, s katerim se ustanavlja subjekt, skupen državam pogodbenicam, ki so pogodbenice tega sporazuma, ki naj na zahtevo državnih sodišč ali sodiščem podobnih organov daje mnenja o vprašanih evropskega ali usklajenega domačega patentnega prava;

(c) sporazum, po katerem se države pogodbenice, ki so pogodbenice tega sporazuma, popolnoma ali delno odpovejo prevodom evropskih patentov po 65. členu;

(d) sporazum, po katerem države pogodbenice, ki so pogodbenice tega sporazuma, določijo, da se prevodi evropskih patentov, kot se zahtevajo po 65. členu, lahko vložijo pri Evropskem patentnem uradu in da jih ta lahko objavi.

(2) Upravni svet je pristojen, da odloči:

(a) da so člani pritožbenih senatov ali razširjenega pritožbenega senata lahko člani evropskega patentnega sodišča ali skupnega subjekta in da sodelujejo v postopkih pri tem sodišču ali subjektu v skladu z vsakim takim sporazumom;

(b) da Evropski patentni urad zagotovi skupni subjekt s takim osebjem, prostori in opremo, kot so potrebni za izvajanje njegovih nalog, in da stroške tega subjekta nosi v celoti ali delno Organizacija.

PART X  
**INTERNATIONAL APPLICATIONS UNDER  
THE PATENT COOPERATION TREATY –  
EURO-PCT APPLICATIONS**

**Article 150**

**Application of the Patent Cooperation Treaty**

(1) The Patent Cooperation Treaty of 19 June 1970, hereinafter referred to as the PCT, shall be applied in accordance with the provisions of this Part.

(2) International applications filed under the PCT may be the subject of proceedings before the European Patent Office. In such proceedings, the provisions of the PCT and its Regulations shall be applied, supplemented by the provisions of this Convention. In case of conflict, the provisions of the PCT or its Regulations shall prevail.

**Article 151**

**The European Patent Office as a receiving Office**

The European Patent Office shall act as a receiving Office within the meaning of the PCT, in accordance with the Implementing Regulations. Article 75, paragraph 2, shall apply.

**Article 152**

**The European Patent Office as an International Searching Authority or International Preliminary Examining Authority**

The European Patent Office shall act as an International Searching Authority and International Preliminary Examining Authority within the meaning of the PCT, in accordance with an agreement between the Organisation and the International Bureau of the World Intellectual Property Organization, for applicants who are residents or nationals of a State party to this Convention. This agreement may provide that the European Patent Office shall also act for other applicants.

**Article 153**

**The European Patent Office as designated Office or elected Office**

(1) The European Patent Office shall be

(a) a designated Office for any State party to this Convention in respect of which the PCT is in force, which is designated in the international application and for which the applicant wishes to obtain a European patent, and

(b) an elected Office, if the applicant has elected a State designated pursuant to letter (a).

(2) An international application for which the European Patent Office is a designated or elected Office, and which has been accorded an international date of filing, shall be equivalent to a regular European application (EuroPCT application).

## X. DEL

# MEDNARODNE PRIJAVE PO POGODBI O SODELOVANJU NA PODROČJU PATENTOV – PRIJAVE EURO-PCT

### 150. člen

#### **Uporaba Pogodbe o sodelovanju na področju patentov**

(1) Pogodba o sodelovanju na področju patentov z dne 19. junija 1970, v nadaljevanju imenovana PCT, se uporablja v skladu z določbami tega dela.

(2) Mednarodne prijave, vložene po PCT, so lahko predmet postopka pri Evropskem patentnem uradu. V takih postopkih se uporabljajo določbe PCT in njenega pravilnika, dopolnjene z določbami te konvencije. Ob neskladju prevladajo določbe PCT ali njenega pravilnika.

### 151. člen

#### **Evropski patentni urad kot prejemni urad**

Evropski patentni urad je prejemni urad v smislu PCT v skladu s pravilnikom o izvajanju. Uporablja se drugi odstavek 75. člena.

### 152. člen

#### **Evropski patentni urad kot organ za mednarodno poizvedbo ali organ za mednarodni predhodni preizkus**

Za prijavitelje, ki imajo stalno prebivališče v državi pogodbenici te konvencije ali so njeni državljani, Evropski patentni urad deluje kot organ za mednarodno poizvedbo in organ za mednarodni predhodni preizkus v smislu PCT v skladu s sporazumom med Organizacijo in Mednarodnim uradom Svetovne organizacije za intelektualno lastnino. Ta sporazum lahko določa, da Evropski patentni urad deluje tudi za druge prijavitelje.

### 153. člen

#### **Evropski patentni urad kot imenovani ali izbrani urad**

(1) Evropski patentni urad je:

(a) imenovani urad za katero koli državo pogodbenico te konvencije, za katero velja PCT in ki je imenovana v mednarodni prijavi ter za katero prijavitelj želi pridobiti evropski patent, in

(b) izbrani urad, če je prijavitelj izbral državo, imenovano na podlagi pododstavka (a).

(2) Mednarodna prijava, za katero je Evropski patentni urad imenovani ali izbrani urad in ki ji je bil dodeljen mednarodni datum vložitve prijave, je enakovredna redni evropski prijavi (prijavi Euro-PCT).

(3) The international publication of a EuroPCTApplication in an official language of the European Patent Office shall take the place of the publication of the European patent application and shall be mentioned in the European Patent Bulletin.

(4) If the EuroPCTApplication is published in another language, a translation into one of the official languages shall be filed with the European Patent Office, which shall publish it. Subject to Article 67, paragraph 3, the provisional protection under Article 67, paragraphs 1 and 2, shall be effective from the date of that publication.

(5) The EuroPCTApplication shall be treated as a European patent application and shall be considered as comprised in the state of the art under Article 54, paragraph 3, if the conditions laid down in paragraph 3 or 4 and in the Implementing Regulations are fulfilled.

(6) The international search report drawn up in respect of a EuroPCTApplication or the declaration replacing it, and their international publication, shall take the place of the European search report and the mention of its publication in the European Patent Bulletin.

(7) A supplementary European search report shall be drawn up in respect of any EuroPCT application under paragraph 5. The Administrative Council may decide that the supplementary search report is to be dispensed with or that the search fee is to be reduced.

#### Article 154

### **The European Patent Office as an International Searching Authority**

(deleted)

#### Article 155

### **The European Patent Office as an International Preliminary Examining Authority**

(deleted)

#### Article 156

### **The European Patent Office as an elected Office**

(deleted)

#### Article 157

### **International search report**

(deleted)

#### Article 158

### **Publication of the international application and its supply to the European Patent Office**

(deleted)

(3) Mednarodna objava prijave Euro-PCT v enem od uradnih jezikov Evropskega patentnega urada nadomesti objavo evropske patentne prijave in se omeni v Evropskem patentnem biltenu.

(4) Če je prijava Euro-PCT objavljena v drugem jeziku, se vloži prevod v enem od uradnih jezikov pri Evropskem patentnem uradu in ta ga objavi. Ob upoštevanju tretjega odstavka 67. člena začasno varstvo po prvem in drugem odstavku 67. člena velja od datuma te objave.

(5) Prijava Euro-PCT se obravnava kot evropska patentna prijava in velja za obseženo v stanju tehnike po tretjem odstavku 54. člena, če so izpolnjeni pogoji, določeni v tretjem ali četrtem odstavku tega člena in v pravilniku o izvajanju.

(6) Mednarodno poročilo o poizvedbi, sestavljeno za prijavo Euro-PCT, ali izjava, ki ga nadomešča, in njuna mednarodna objava nadomestita evropsko poročilo o poizvedbi in omembo njegove objave v Evropskem patentnem biltenu.

(7) Dopolnilno evropsko poročilo o poizvedbi se sestavi za katero koli prijavo Euro-PCT po petem odstavku. Upravni svet lahko odloči, da se je mogoče odpovedati dopolnilnemu poročilu o poizvedbi ali da se zniža pristojbina za poizvedbo.

#### 154. člen

### **Evropski patentni urad kot organ za mednarodno poizvedbo**

(črtano)

#### 155. člen

### **Evropski patentni urad kot organ za mednarodni predhodni preizkus**

(črtano)

#### 156. člen

### **Evropski patentni urad kot izbrani urad**

(črtano)

#### 157. člen

### **Poročilo o mednarodni poizvedbi**

(črtano)

#### 158. člen

### **Objava mednarodne prijave in predložitev Evropskemu patentnemu uradu**

(črtano)

PART XI  
**TRANSITIONAL PROVISIONS**

(deleted)

PART XII  
**FINAL PROVISIONS**

**Article 164**  
**Implementing Regulations and Protocols**

(1) The Implementing Regulations, the Protocol on Recognition, the Protocol on Privileges and Immunities, the Protocol on Centralisation, the Protocol on the Interpretation of Article 69 and the Protocol on Staff Complement shall be integral parts of this Convention.

(2) In case of conflict between the provisions of this Convention and those of the Implementing Regulations, the provisions of this Convention shall prevail.

**Article 165**  
**Signature**  
**Ratification**

(1) This Convention shall be open for signature until 5 April 1974 by the States which took part in the InterGovernmental Conference for the setting up of a European System for the Grant of Patents or were informed of the holding of that conference and offered the option of taking part therein.

(2) This Convention shall be subject to ratification; instruments of ratification shall be deposited with the Government of the Federal Republic of Germany.

**Article 166**  
**Accession**

(1) This Convention shall be open to accession by:

(a) the States referred to in Article 165, paragraph 1;

(b) any other European State at the invitation of the Administrative Council.

(2) Any State which has been a party to the Convention and has ceased to be so as a result of the application of Article 172, paragraph 4, may again become a party to the Convention by acceding to it.

(3) Instruments of accession shall be deposited with the Government of the Federal Republic of Germany.

## XI. DEL PREHODNE DOLOČBE

(črtano)

## XII. DEL KONČNE DOLOČBE

### 164. člen Pravilnik o izvajanju in protokoli

(1) Pravilnik o izvajanju, protokol o priznanju, protokol o privilegijih in imunitetah, protokol o centralizaciji, protokol o razlagi 69. člena in protokol o kadrovski zasedbi so sestavni deli te konvencije.

(2) Ob neskladju med določbami te konvencije in določbami pravilnika o izvajanju prevladajo določbe te konvencije.

### 165. člen Podpis Ratifikacija

(1) Ta konvencija je na voljo za podpis do 5. aprila 1974 za države, ki so sodelovale na medvladni konferenci za ustanovitev evropskega sistema za podeljevanje patentov ali so bile obveščene o tej konferenci in so imele na izbiro, da se je udeležijo.

(2) Konvencijo je treba ratificirati; listine o ratifikaciji se deponirajo pri vladi Zvezne republike Nemčije.

### 166. člen Pristop

(1) K tej konvenciji lahko pristopijo:

(a) države iz prvega odstavka 165. člena;

(b) vsaka druga evropska država, ki jo povabi upravni svet.

(2) Vsaka država, ki je bila pogodbenica te konvencije in je to prenehala biti na podlagi četrtega odstavka 172. člena, lahko s pristopom znova postane njena pogodbenica.

(3) Listine o pristopu se deponirajo pri vladi Zvezne republike Nemčije.

## **Article 167 Reservations**

(deleted)

## **Article 168 Territorial field of application**

(1) Any Contracting State may declare in its instrument of ratification or accession, or may inform the Government of the Federal Republic of Germany by written notification at any time thereafter, that this Convention shall be applicable to one or more of the territories for the external relations of which it is responsible. European patents granted for that Contracting State shall also have effect in the territories for which such a declaration has taken effect.

(2) If the declaration referred to in paragraph 1 is contained in the instrument of ratification or accession, it shall take effect on the same date as the ratification or accession; if the declaration is notified after the deposit of the instrument of ratification or accession, such notification shall take effect six months after the date of its receipt by the Government of the Federal Republic of Germany.

(3) Any Contracting State may at any time declare that the Convention shall cease to apply to some or to all of the territories in respect of which it has given notification pursuant to paragraph 1. Such declaration shall take effect one year after the date on which the Government of the Federal Republic of Germany received notification thereof.

## **Article 169 Entry into force**

(1) This Convention shall enter into force three months after the deposit of the last instrument of ratification or accession by six States on whose territory the total number of patent applications filed in 1970 amounted to at least 180 000 for all the said States.

(2) Any ratification or accession after the entry into force of this Convention shall take effect on the first day of the third month after the deposit of the instrument of ratification or accession.

## **Article 170 Initial contribution**

(1) Any State which ratifies or accedes to this Convention after its entry into force shall pay to the Organisation an initial contribution, which shall not be refunded



## 167. člen Pridržki

(črtano)

## 168. člen Ozemeljsko področje uporabe

(1) Vsaka država pogodbenica lahko v svoji listini o ratifikaciji ali pristopu izjavi ali kadar koli pozneje s pisnim uradnim obvestilom obvesti vlado Zvezne republike Nemčije, da se ta konvencija uporablja na enem ali več ozemljih, za zunanje zadeve katerih je odgovorna. Evropski patenti, podeljeni za to državo pogodbenico, veljajo tudi na ozemljih, za katera je taka izjava začela veljati.

(2) Če je izjava iz prvega odstavka dana v listini o ratifikaciji ali pristopu, začne veljati z dnem ratifikacije ali pristopa; če je izjava dana v uradnem obvestilu po deponiranju listine o ratifikaciji ali pristopu, začne tako uradno obvestilo veljati šest mesecev po datumu, ko ga prejme vlada Zvezne republike Nemčije.

(3) Vsaka država pogodbenica lahko kadar koli izjavi, da se ta konvencija preneha uporabljati za posamezna ali vsa ozemlja, glede katerih je dala uradno obvestilo na podlagi prvega odstavka. Taka izjava začne veljati eno leto po datumu, ko je vlada Zvezne republike Nemčije prejela uradno obvestilo o njej.

## 169. člen Začetek veljavnosti

(1) Ta konvencija začne veljati tri mesece po deponiranju zadnje listine o ratifikaciji ali pristopu šestih držav, na katerih ozemlju je bilo v letu 1970 skupno vloženi najmanj 180.000 patentnih prijav za vse te države.

(2) Vsaka ratifikacija ali pristop po začetku veljavnosti te konvencije začne veljati prvi dan tretjega meseca po deponiranju listine o ratifikaciji ali pristopu.

## 170. člen Začetni prispevek

(1) Vsaka država, ki ratificira to konvencijo ali k njej pristopi po začetku njene veljavnosti, plača Organizaciji začetni prispevek, ki se ne povrne.

(2) The initial contribution shall be 5% of an amount calculated by applying the percentage obtained for the State in question, on the date on which ratification or accession takes effect, in accordance with the scale provided for in Article 40, paragraphs 3 and 4, to the sum of the special financial contributions due from the other Contracting States in respect of the accounting periods preceding the date referred to above.

(3) In the event that special financial contributions were not required in respect of the accounting period immediately preceding the date referred to in paragraph 2, the scale of contributions referred to in that paragraph shall be the scale that would have been applicable to the State concerned in respect of the last year for which financial contributions were required.

### **Article 171** **Duration of the Convention**

The present Convention shall be of unlimited duration.

### **Article 172** **Revision**

(1) This Convention may be revised by a Conference of the Contracting States.

(2) The Conference shall be prepared and convened by the Administrative Council. The Conference shall not be validly constituted unless at least threequarters of the Contracting States are represented at it. Adoption of the revised text shall require a majority of threequarters of the Contracting States represented and voting at the Conference. Abstentions shall not be considered as votes.

(3) The revised text shall enter into force when it has been ratified or acceded to by the number of Contracting States specified by the Conference, and at the time specified by that Conference.

(4) Such States as have not ratified or acceded to the revised text of the Convention at the time of its entry into force shall cease to be parties to this Convention as from that time.

### **Article 173** **Disputes between Contracting States**

(1) Any dispute between Contracting States concerning the interpretation or application of the present Convention which is not settled by negotiation shall be submitted, at the request of one of the States concerned, to the Administrative Council, which shall endeavour to bring about agreement between the States concerned.

(2) Začetni prispevek znaša 5% zneska, izračunanega za zadevno državo na podlagi deleža, določenega na dan, ko je začela veljati ratifikacija ali pristop te države, v skladu z razdelilnikom iz tretjega in četrtega odstavka 40. člena ob upoštevanju celotne vsote posebnih finančnih prispevkov, ki jih dolgujejo druge države pogodbenice za obračunska obdobja pred zgoraj omenjenim datumom.

(3) Kadar se ne zahtevajo posebni finančni prispevki za obračunsko obdobje, ki je neposredno pred datumom iz drugega odstavka, je razdelilnik prispevkov iz omenjenega odstavka razdelilnik, ki bi bil uporabljen za zadevno državo za zadnje leto, za katero so bili zahtevani finančni prispevki.

### 171. člen

#### **Trajanje konvencije**

Trajanje te konvencije je neomejeno.

### 172. člen

#### **Revizija**

(1) Konvencijo lahko spremeni konferenca držav pogodbenic.

(2) Konferenco pripravi in skliče upravni svet. Konferenca je sklepčna, če so na njej zastopane vsaj tri četrtnine držav pogodbenic. Za sprejetje spremenjenega besedila je potrebna tričetrtinska večina držav pogodbenic, ki so na konferenci zastopane in glasujejo. Vzdržani glasovi se ne upoštevajo.

(3) Spremenjeno besedilo začne veljati, ko ga ratificira ali k njemu pristopi tako število držav pogodbenic, kot ga določi konferenca, in na dan, ki ga določi konferenca.

(4) Države, ki niso ratificirale spremenjenega besedila konvencije ali k njemu pristopile, ko je to začelo veljati, od takrat niso več pogodbenice te konvencije.

### 173. člen

#### **Spori med državami pogodbenicami**

(1) Vsak spor med državami pogodbenicami glede razlage ali uporabe te konvencije, ki ni rešen s pogajanjem, se na zahtevo ene od prizadetih držav predloži upravnemu svetu, ki si prizadeva doseči sporazum med prizadetimi državami.

(2) If such agreement is not reached within six months from the date when the dispute was referred to the Administrative Council, any one of the States concerned may submit the dispute to the International Court of Justice for a binding decision.

#### **Article 174** **Denunciation**

Any Contracting State may at any time denounce this Convention. Denunciation shall be notified to the Government of the Federal Republic of Germany. It shall take effect one year after the date of receipt of such notification.

#### **Article 175** **Preservation of acquired rights**

(1) In the event of a State ceasing to be party to this Convention in accordance with Article 172, paragraph 4, or Article 174 rights already acquired pursuant to this Convention shall not be impaired.

(2) A European patent application which is pending when a designated State ceases to be party to the Convention shall be processed by the European Patent Office, as far as that State is concerned, as if the Convention in force thereafter were applicable to that State.

(3) Paragraph 2 shall apply to European patents in respect of which, on the date mentioned in that paragraph, an opposition is pending or the opposition period has not expired.

(4) Nothing in this Article shall affect the right of any State that has ceased to be a party to this Convention to treat any European patent in accordance with the text to which it was a party.

#### **Article 176** **Financial rights and obligations of former Contracting States**

(1) Any State which has ceased to be a party to this Convention in accordance with Article 172, paragraph 4, or Article 174, shall have the special financial contributions which it has paid pursuant to Article 40, paragraph 2, refunded to it by the Organisation only at the time when and under the conditions whereby the Organisation refunds special financial contributions paid by other States during the same accounting period.

(2) The State referred to in paragraph 1 shall, even after ceasing to be a party to this Convention, continue to pay the proportion pursuant to Article 39 of renewal fees in respect of European patents remaining in force in that State, at the rate current on the date on which it ceased to be a party.

(2) Če ta sporazum ni dosežen v šestih mesecih od datuma, ko je bil spor predložen upravnemu svetu, lahko vsaka od prizadetih držav predloži spor Mednarodnemu sodišču, da to izda zavezujočo odločitev.

#### **174. člen** **Odpoved**

Vsaka država pogodbenica lahko kadar koli odpove to konvencijo. O odpovedi se uradno obvesti vlado Zvezne republike Nemčije. Veljati začne eno leto po datumu prejema takega uradnega obvestila.

#### **175. člen** **Ohranitev pridobljenih pravic**

(1) Kadar država preneha biti pogodbenica te konvencije v skladu s četrtrim odstavkom 172. člena ali s 174. členom, se pravice, ki so bile pridobljene s to konvencijo, ne zmanjšajo.

(2) Evropska patentna prijava, ki še ni rešena na dan, ko imenovana država preneha biti pogodbenica te konvencije, se za to državo še naprej obravnava pri Evropskem patentnem uradu, kot da bi se konvencija, kakršna velja po tem dnevu, uporabljala za to državo.

(3) Drugi odstavek se uporablja za evropske patente, glede katerih na dan, omejen v drugem odstavku, ugovor še ni bil rešen ali rok za ugovor še ni potekel.

(4) Ta člen ne vpliva na pravico države, ki je prenehala biti pogodbenica te konvencije, da obravnava evropski patent v skladu z besedilom, katerega pogodbenica je bila.

#### **176. člen** **Finančne pravice in obveznosti nekdanjih držav pogodbenic**

(1) Državi, ki je prenehala biti pogodbenica te konvencije v skladu s četrtrim odstavkom 172. člena ali s 174. členom, Organizacija vrne posebne finančne prispevke, vplačane na podlagi drugega odstavka 40. člena, šele na dan, ko Organizacija vrača posebne finančne prispevke, ki so jih v istem obračunskem obdobju plačale druge države, in pod predpisanimi pogoji.

(2) Ko država iz prvega odstavka preneha biti pogodbenica te konvencije, mora še naprej plačevati v skladu s 39. členom delež pristojbin za podaljšanje veljavnosti evropskih patentov, ki ostajajo veljavni v tej državi, po stopnji, veljavni na dan, ko je prenehala biti pogodbenica.

**Article 177**  
**Languages of the Convention**

(1) This Convention, drawn up in a single original, in the English, French and German languages, shall be deposited in the archives of the Government of the Federal Republic of Germany, the three texts being equally authentic.

(2) The texts of this Convention drawn up in official languages of Contracting States other than those specified in paragraph 1 shall, if they have been approved by the Administrative Council, be considered as official texts. In the event of disagreement on the interpretation of the various texts, the texts referred to in paragraph 1 shall be authentic.

**Article 178**  
**Transmission and notifications**

(1) The Government of the Federal Republic of Germany shall draw up certified true copies of this Convention and shall transmit them to the Governments of all signatory or acceding States.

(2) The Government of the Federal Republic of Germany shall notify to the Governments of the States referred to in paragraph 1:

- (a) the deposit of any instrument of ratification or accession;
- (b) any declaration or notification received pursuant to Article 168;
- (c) any denunciation received pursuant to Article 174 and the date on which such denunciation comes into force.

(3) The Government of the Federal Republic of Germany shall register this Convention with the Secretariat of the United Nations.

IN WITNESS WHEREOF, the Plenipotentiaries authorised thereto, having presented their Full Powers, found to be in good and due form, have signed this Convention.

Done at Munich this fifth day of October one thousand nine hundred and seventy-three

### 177. člen Jeziki konvencije

(1) Ta konvencija, ki je sestavljena v enem izvorniku v angleškem, francoskem in nemškem jeziku, se hrani v arhivu vlade Zvezne republike Nemčije, pri čemer so vsa tri besedila enako verodostojna.

(2) Besedila te konvencije v uradnih jezikih držav pogodbenic, ki niso jeziki iz prvega odstavka, veljajo za uradna besedila, če jih je odobril upravni svet. Če pride do spora v zvezi z razlago različnih besedil, veljajo za verodostojna besedila iz prvega odstavka.

### 178. člen Pošiljanje in uradna obvestila

(1) Vlada Zvezne republike Nemčije sestavi overjene kopije te konvencije in jih pošlje vladam držav, ki so podpisale konvencijo ali so k njej pristopile.

(2) Vlada Zvezne republike Nemčije uradno obvesti vlade držav iz prvega odstavka o:

(a) deponiranju vsake listine o ratifikaciji ali pristopu;

(b) vsaki izjavi ali uradnem obvestilu, prejetem na podlagi določb 168. člena;

(c) vsaki odpovedi, prejeti na podlagi 174. člena, in datumu, ko začne taka odpoved veljati.

(3) Vlada Zvezne republike Nemčije registrira to konvencijo pri sekretariatu Združenih narodov.

V POTRDIŠTEV NAVEDENEGA so imenovani pooblaščenca po predložitvi svojih pooblastil v pravilni in predpisani obliki podpisali to konvencijo.

Sestavljeno v Münchnu petega oktobra leta tisoč devetsto triinsedemdeset.



# **Protocol on the Interpretation of Article 69 EPC**

of 5 October 1973

as revised by the Act revising the EPC  
of 29 November 2000\*

---

\* The new text of the Protocol adopted by the Administrative Council of the European Patent Organisation in its decision of 28 June 2001 (see OJ EPO 2001, Special edition No. 4, p. 55) has become an integral part of the Revision Act of 29 November 2000 under Article 3(2), second sentence, of that Act.





# **Protokol o razlagi 69. člena konvencije**

z dne 5. oktobra 1973,

kot je bil spremenjen z aktom, s katerim se revidira konvencija,  
z dne 29. novembra 2000\*

---

\* Novo besedilo protokola, sprejeto z odločitvijo upravnega sveta Evropske patentne organizacije z dne 28. junija 2001 (UL EPO 2001, posebna izdaja št. 4, str. 55), je postalo na podlagi drugega stavka drugega odstavka 3. člena revizijskega akta z dne 29. novembra 2000 sestavni del tega akta.

## **Article 1**

### **General principles**

Article 69 should not be interpreted as meaning that the extent of the protection conferred by a European patent is to be understood as that defined by the strict, literal meaning of the wording used in the claims, the description and drawings being employed only for the purpose of resolving an ambiguity found in the claims. Nor should it be taken to mean that the claims serve only as a guideline and that the actual protection conferred may extend to what, from a consideration of the description and drawings by a person skilled in the art, the patent proprietor has contemplated. On the contrary, it is to be interpreted as defining a position between these extremes which combines a fair protection for the patent proprietor with a reasonable degree of legal certainty for third parties.

## **Article 2**

### **Equivalents**

For the purpose of determining the extent of protection conferred by a European patent, due account shall be taken of any element which is equivalent to an element specified in the claims.

## 1. člen **Splošna načela**

69. člen se ne sme razlagati, kot da je obseg varstva, ki ga daje evropski patent, določen s strogim, dobesednim pomenom besedila iz patentnih zahtevkov, in da so opis in skice uporabljeni le za razrešitev nejasnosti v patentnih zahtevkih. Prav tako se ne sme razlagati, kot da patentni zahtevki rabijo le kot smernica in kot da se dejansko dano varstvo lahko razširi na tisto, za kar strokovnjak na podlagi proučitve opisa in skic meni, da je imetnik patenta želel zavarovati. Nasprotno, razlagati se mora, kot da določa položaj med tema skrajnostma, ki združuje primerno varstvo za imetnika patenta z razumno stopnjo pravne zanesljivosti za tretje osebe.

## 2. člen **Enakovredni elementi**

Pri določanju obsega varstva, ki ga zagotavlja evropski patent, je treba upoštevati vsak element, ki je enakovreden elementu, določenem v patentnih zahtevkih.




# **Protocol on the Centralisation of the European Patent System and on its Introduction (Protocol on Centralisation)**

of 5 October 1973

as revised by the Act revising the EPC  
of 29 November 2000\*

---

\* The new text of the Protocol adopted by the Administrative Council of the European Patent Organisation in its decision of 28 June 2001 (see OJ EPO 2001, Special edition No. 4, p. 55) has become an integral part of the Revision Act of 29 November 2000 under Article 3(2), second sentence, of that Act.



# **Protokol o centralizaciji in uvajanju evropskega patentnega sistema (Protokol o centralizaciji)**

z dne 5. oktobra 1973,

kot je bil spremenjen z aktom, s katerim se revidira konvencija,  
z dne 29. novembra 2000\*

---

\* Novo besedilo protokola, sprejeto z odločitvijo upravnega sveta Evropske patentne organizacije z dne 28. junija 2001 (UL EPO 2001, posebna izdaja št. 4, str. 55), je postalo na podlagi drugega stavka drugega odstavka 3. člena revizijskega akta z dne 29. novembra 2000 sestavni del tega akta.

## Section I \*

(1)(a) Upon entry into force of the Convention, States parties thereto which are also members of the International Patent Institute set up by the Hague Agreement of 6 June 1947 shall take all necessary steps to ensure the transfer to the European Patent Office no later than the date referred to in Article 162, paragraph 1, of the Convention of all assets and liabilities and all staff members of the International Patent Institute. Such transfer shall be effected by an agreement between the International Patent Institute and the European Patent Organisation. The above States and the other States parties to the Convention shall take all necessary steps to ensure that that agreement shall be implemented no later than the date referred to in Article 162, paragraph 1, of the Convention. Upon implementation of the agreement, those Member States of the International Patent Institute which are also parties to the Convention further undertake to terminate their participation in the Hague Agreement.

(b) The States parties to the Convention shall take all necessary steps to ensure that all the assets and liabilities and all the staff members of the International Patent Institute are taken into the European Patent Office in accordance with the agreement referred to in sub-paragraph (a). After the implementation of that agreement the tasks incumbent upon the International Patent Institute at the date on which the Convention is opened for signature, and in particular those carried out vis-à-vis its Member States, whether or not they become parties to the Convention, and such tasks as it has undertaken at the time of the entry into force of the Convention to carry out vis-à-vis States which, at that date, are both members of the International Patent Institute and parties to the Convention, shall be assumed by the European Patent Office. In addition, the Administrative Council of the European Patent Organisation may allocate further duties in the field of searching to the European Patent Office.

(c) The above obligations shall also apply mutatis mutandis to the sub-office set up under the Hague Agreement under the conditions set out in the agreement between the International Patent Institute and the Government of the Contracting State concerned. This Government hereby undertakes to make a new agreement with the European Patent Organisation in place of the one already made with the International Patent Institute to harmonise the clauses concerning the organisation, operation and financing of the sub-office with the provisions of this Protocol.

(2) Subject to the provisions of Section III, the States parties to the Convention shall, on behalf of their central industrial property offices, renounce in favour of the European Patent Office any activities as International Searching Authorities under the Patent Cooperation Treaty as from the date referred to in Article 162, paragraph 1, of the Convention.

\* Amended by the Act revising the European Patent Convention of 29 November 2000

## I. oddelek \*

(1)(a) Po uveljavitvi konvencije države pogodbenice, ki so tudi članice Mednarodnega patentnega inštituta, ustanovljenega s Haaškim sporazumom z dne 6. junija 1947, storijo vse potrebno, da se najpozneje z datumom, na katerega se sklicuje prvi odstavek 162. člena konvencije, zagotovi prenos vseh sredstev in obveznosti in vsega osebja Mednarodnega patentnega inštituta na Evropski patentni urad. Prenos se opravi na podlagi sporazuma med Mednarodnim patentnim inštitutom in Evropsko patentno organizacijo. Prej omenjene države in druge države pogodbenice konvencije storijo vse potrebno, da se najpozneje z datumom, na katerega se sklicuje prvi odstavek 162. člena konvencije, ta sporazum začne izvajati. Po uveljavitvi sporazuma se tiste države članice Mednarodnega patentnega inštituta, ki so tudi pogodbenice konvencije, zavežejo, da bodo prenehale sodelovati v Haaškem sporazumu.

(b) Države pogodbenice konvencije storijo vse potrebno, da Evropski patentni urad v skladu s sporazumom iz pododstavka (a) prevzame vsa sredstva in obveznosti in vse osebje Mednarodnega patentnega inštituta. Po uveljavitvi tega sporazuma Evropski patentni urad prevzame naloge, ki jih ima Mednarodni patentni inštitut na datum, s katerim je konvencija na voljo za podpis, zlasti tiste, ki jih izvaja za svoje države članice ne glede na to, ali te postanejo članice konvencije ali ne, in tiste naloge, ki se jih je, ko je konvencija začela veljati, obvezal izvajati za države, ki so na ta datum članice Mednarodnega patentnega inštituta in pogodbenice konvencije. Poleg tega lahko upravni svet Evropske patentne organizacije dodeli Evropskemu patentnemu uradu tudi druge naloge s področja poizvedb.

(c) Omenjene obveznosti se smiselno uporabljajo za izpostavo, ustanovljeno po Haaškem sporazumu po pogojih, določenih v sporazumu med Mednarodnim patentnim inštitutom in vlado zadevne države pogodbenice. Ta vlada se s tem zaveže, da bo z Evropsko patentno organizacijo sklenila nov sporazum, ki bo nadomestil tistega, ki je bil že sklenjen z Mednarodnim patentnim inštitutom, da uskladi določbe glede organizacije, delovanja in financiranja izpostave s tem protokolom.

(2) Ob upoštevanju določb III. oddelka se države pogodbenice konvencije z datumom, na katerega se sklicuje prvi odstavek 162. člena konvencije, v imenu svojih osrednjih uradov za industrijsko lastnino odpovedo v korist Evropskega patentnega urada vsem dejavnostim, ki bi jih opravljale kot mednarodne ustanove za poizvedbo po Pogodbi o sodelovanju na področju patentov.

\* Spremenjen z aktom, s katerim se revidira konvencija, z dne 29. novembra 2000

(3)(a) A sub-office of the European Patent Office shall be set up in Berlin as from the date referred to in Article 162, paragraph 1, of the Convention. It shall operate under the direction of the branch at The Hague.

(b) The Administrative Council shall determine the duties to be allocated to the sub-office in Berlin in the light of general considerations and of the requirements of the European Patent Office.

(c) At least at the beginning of the period following the progressive expansion of the field of activity of the European Patent Office, the amount of work assigned to that sub-office shall be sufficient to enable the examining staff of the Berlin Annex of the German Patent Office, as it stands at the date on which the Convention is opened for signature, to be fully employed.

(d) The Federal Republic of Germany shall bear any additional costs incurred by the European Patent Organisation in setting up and maintaining the sub-office in Berlin.

## Section II

Subject to the provisions of Sections III and IV, the States parties to the Convention shall, on behalf of their central industrial property offices, renounce in favour of the European Patent Office any activities as International Preliminary Examining Authorities under the Patent Cooperation Treaty. This obligation shall apply only to the extent to which the European Patent Office may examine European patent applications in accordance with Article 162, paragraph 2, of the Convention and shall not apply until two years after the date on which the European Patent Office has begun examining activities in the areas of technology concerned, on the basis of a five-year plan which shall progressively extend the activities of the European Patent Office to all areas of technology and which may be amended only by decision of the Administrative Council. The procedures for implementing this obligation shall be determined by decision of the Administrative Council.

## Section III

(1) The central industrial property office of any State party to the Convention in which the official language is not one of the official languages of the European Patent Office, shall be authorised to act as an International Searching Authority and as an International Preliminary Examining Authority under the Patent Cooperation Treaty. Such authorisation shall be subject to an undertaking by the State concerned to restrict such activities to international applications filed by nationals or residents of such State and by nationals or residents of States parties to the Convention which are adjacent to that State. The Administrative Council



(3)(a) Izpostava Evropskega patentnega urada se z datumom, na katerega se sklicuje prvi odstavek 162. člena konvencije, ustanovi v Berlinu. Deluje po navodilih podružnice v Haagu.

(b) Upravni svet določi naloge, ki se dodelijo izpostavi v Berlinu, z vidika splošne ocene in zahtev Evropskega patentnega urada.

(c) Vsaj na začetku obdobja, ki sledi postopni širitvi področja dejavnosti Evropskega patentnega urada, mora obseg dela, dodeljenega izpostavi, zadoščati za polno zaposlitev preizkuševalskega osebja berlinske enote nemškega patentnega urada, kakršna je na datum, ko je konvencija na voljo za podpis.

(d) Zvezna republika Nemčija nosi vse dodatne stroške, ki jih ima Evropska patentna organizacija z ustanovitvijo in vzdrževanjem izpostave v Berlinu.

## II. oddelek

Ob upoštevanju določb III. in IV. oddelka se države pogodbenice konvencije v imenu svojih osrednjih uradov za industrijsko lastnino odpovedo v korist Evropskega patentnega urada vsem dejavnostim, ki bi jih opravljale kot mednarodne ustanove za predhodni preizkus po Pogodbi o sodelovanju na področju patentov. Ta obveznost velja le v obsegu, v katerem lahko Evropski patentni urad preizkuša evropske patentne prijave v skladu z drugim odstavkom 162. člena konvencije, veljati pa začne dve leti po datumu, ko je Evropski patentni urad začel opravljati preizkuševalsko dejavnostjo na področjih zadevne tehnologije na podlagi petletnega načrta, s katerim se postopno širijo dejavnosti Evropskega patentnega urada na vsa tehnološka področja in ki ga je mogoče spreminjati le z odločitvijo upravnega sveta. Postopki za izvajanje te obveznosti se določijo z odločitvijo upravnega sveta.

## III. oddelek

(1) Osrednji urad za industrijsko lastnino katere koli države pogodbenice konvencije, v kateri uradni jezik ni eden od uradnih jezikov Evropskega patentnega urada, je pooblaščen, da deluje kot mednarodni organ za poizvedbe in kot mednarodni organ za predhodni preizkus po Pogodbi o sodelovanju na področju patentov. Pooblastilo je pogojeno z obveznostjo zadevne države, da omeji take dejavnosti na mednarodne prijave, ki jih vložijo njeni državljani ali osebe s stalnim prebivališčem v njej in državljani držav pogodbenic konvencije, ki mejijo na to državo, ali osebe s stalnim prebivališčem v njih. Upravni svet se

may decide to authorise the central industrial property office of any State party to the Convention to extend such activities to cover such international applications as may be filed by nationals or residents of any non-Contracting State having the same official language as the Contracting State in question and drawn up in that language.

(2) For the purpose of harmonising search activities under the Patent Cooperation Treaty within the framework of the European system for the grant of patents, co-operation shall be established between the European Patent Office and any central industrial property office authorised under this Section. Such co-operation shall be based on a special agreement which may cover e.g. search procedures and methods, qualifications required for the recruitment and training of examiners, guidelines for the exchange of search and other services between the offices as well as other measures needed to establish the required control and supervision.

#### Section IV

(1)(a) For the purpose of facilitating the adaptation of the national patent offices of the States parties to the Convention to the European patent system, the Administrative Council may, if it considers it desirable, and subject to the conditions set out below, entrust the central industrial property offices of such of those States in which it is possible to conduct the proceedings in one of the official languages of the European Patent Office with tasks concerning the examination of European patent applications drawn up in that language which, pursuant to Article 18, paragraph 2, of the Convention, shall, as a general rule, be entrusted to a member of the Examining Division. Such tasks shall be carried out within the framework of the proceedings for grant laid down in the Convention; decisions on such applications shall be taken by the Examining Division composed in accordance with Article 18, paragraph 2.

(b) Tasks entrusted under sub-paragraph (a) shall not be in respect of more than 40% of the total number of European patent applications filed; tasks entrusted to any one State shall not be in respect of more than one-third of the total number of European patent applications filed. These tasks shall be entrusted for a period of 15 years from the opening of the European Patent Office and shall be reduced progressively (in principle by 20% a year) to zero during the last 5 years of the period.

(c) The Administrative Council shall decide, while taking into account the provisions of sub-paragraph (b), upon the nature, origin and number of the European patent applications in respect of which examining tasks may be entrusted to the central industrial property office of each of the Contracting States mentioned above.

lahko odloči pooblastiti osrednji urad za industrijsko lastnino države pogodbenice konvencije, da razširi take dejavnosti na mednarodne prijave, ki jih vložijo državljani države, ki ni pogodbenica, ali osebe s stalnim prebivališčem v njej, če ima ta država isti uradni jezik kot država pogodbenica in so prijave sestavljene v tem jeziku.

(2) Zaradi uskladitve poizvedbenih dejavnosti po Pogodbi o sodelovanju na področju patentov v okviru evropskega sistema podeljevanja patentov se vzpostavi sodelovanje med Evropskim patentnim uradom in vsakim osrednjim uradom za industrijsko lastnino, pooblaščenim po tem oddelku. Tako sodelovanje temelji na posebnem sporazumu, ki lahko obsega na primer postopke in načine poizvedbe, zahtevane pogoje za zaposlovanje in usposabljanje preizkuševalcev, navodila za izmenjavo poizvedb in drugih storitev med uradoma kot tudi druge ukrepe za vzpostavitev zahtevanega nadzora.

#### IV. oddelek

(1)(a) Da bi se državni patentni uradi držav pogodbenic konvencije lažje prilagodili evropskemu patentnemu sistemu, sme upravni svet, če meni, da je to zaželeno in ob upoštevanju v nadaljevanju določenih pogojev, osrednjim uradom za industrijsko lastnino tistih od teh držav, v katerih je mogoče voditi postopek v enem od uradnih jezikov Evropskega patentnega urada, zaupati naloge v zvezi s preizkusom evropskih patentnih prijav, sestavljenih v tem jeziku, ki so po drugem odstavku 18. člena konvencije praviloma zaupane preizkuševalcu v oddelku za preizkuse. Take naloge se opravljajo v okviru postopka podelitve, določenega v konvenciji; odločitve o takih prijavah sprejema oddelek za preizkuse, ki je sestavljen v skladu z drugim odstavkom 18. člena.

(b) Zaupane naloge po pododstavku (a) se ne morejo nanašati na več kot 40% celotnega števila vloženih evropskih patentnih prijav; naloge, zaupane eni sami državi, se ne morejo nanašati na več kot tretjino celotnega števila vloženih evropskih patentnih prijav. Te naloge se zaupajo za obdobje 15 let od odprtja Evropskega patentnega urada in njihovo število se v zadnjem petletnem obdobju postopno (načeloma za 20% letno) zmanjšujejo do ničle.

(c) Upravni svet ob upoštevanju določb pododstavka (b) odloči o vrsti, izvoru in številu evropskih patentnih prijav, v zvezi s katerimi se lahko osrednjemu uradu za industrijsko lastnino vsake prej omenjene države pogodbenice zaupajo preizkuševalske naloge.

(d) The above implementing procedures shall be set out in a special agreement between the central industrial property office of the Contracting State concerned and the European Patent Organisation.

(e) An office with which such a special agreement has been concluded may act as an International Preliminary Examining Authority under the Patent Cooperation Treaty, until the expiry of the period of 15 years.

(2)(a) If the Administrative Council considers that it is compatible with the proper functioning of the European Patent Office, and in order to alleviate the difficulties which may arise for certain Contracting States from the application of Section I, paragraph 2, it may entrust searching in respect of European patent applications to the central industrial property offices of those States in which the official language is one of the official languages of the European Patent Office, provided that these offices possess the necessary qualifications for appointment as an International Searching Authority in accordance with the conditions laid down in the Patent Cooperation Treaty.

(b) In carrying out such work, undertaken under the responsibility of the European Patent Office, the central industrial property offices concerned shall adhere to the guidelines applicable to the drawing up of the European search report.

(c) The provisions of paragraph 1(b), second sentence, and sub-paragraph (d) of this Section shall apply to this paragraph.

## Section V

(1) The sub-office referred to in Section I, paragraph 1(c), shall be authorised to carry out searches, among the documentation which is at its disposal and which is in the official language of the State in which the sub-office is located, in respect of European patent applications filed by nationals and residents of that State. This authorisation shall be on the understanding that the procedure for the grant of European patents will not be delayed and that additional costs will not be incurred for the European Patent Organisation.

(2) The sub-office referred to in paragraph 1 shall be authorised to carry out, at the option of an applicant for a European patent and at his expense, a search on his patent application among the documentation referred to in paragraph 1. This authorisation shall be effective until the search provided for in Article 92 of the Convention has been extended, in accordance with Section VI, to cover such documentation and shall be on the understanding that the procedure for the grant of European patents will not be delayed.

(3) The Administrative Council may also extend the authorisations provided for in paragraphs 1 and 2, under the conditions of those paragraphs, to the central industrial property office of a Contracting State which does not have as an official language one of the official languages of the European Patent Office.

(d) Izvedbeni postopki se določijo v posebnem sporazumu med osrednjim uradom za industrijsko lastnino zadevne države pogodbenice in Evropsko patentno organizacijo.

(e) Urad, s katerim je bil sklenjen tak poseben sporazum, lahko deluje kot mednarodni organ za predhodni preizkus po Pogodbi o sodelovanju na področju patentov do poteka obdobja 15 let.

(2)(a) Da bi se zmanjšale težave, ki bi jih lahko imele države pogodbenice zaradi uporabe drugega odstavka I. oddelka, lahko upravni svet, če meni, da je to združljivo z dobrim delovanjem Evropskega patentnega urada, zaupa poizvedbe v zvezi z evropskimi patentnimi prijavi osrednjim uradom za industrijsko lastnino tistih držav, v katerih je uradni jezik eden od uradnih jezikov Evropskega patentnega urada, pod pogojem da so ti uradi primerno usposobljeni, da bi bili lahko imenovani za mednarodni organ za poizvedbe v skladu s pogoji, določenimi v Pogodbi o sodelovanju na področju patentov.

(b) Pri izvajanju te naloge, za katero je odgovoren Evropski patentni urad, se osrednji uradi za industrijsko lastnino ravnaajo po navodilih za sestavo evropskega poročila o poizvedbi.

(c) Za ta odstavek se uporabljata določbi drugega stavka pododstavka (b) prvega odstavka in pododstavka (d) tega oddelka.

## V. oddelek

(1) Izpostava iz pododstavka (c) prvega odstavka I. oddelka je pooblašena, da za evropske patentne prijave, ki so jih vložili državljani države, v kateri je izpostava, ali osebe s stalnim prebivališčem v njej, opravlja poizvedbe po dokumentaciji, ki jo ima na voljo in ki je v uradnem jeziku te države. To pooblastilo pa ne sme povzročati zamud v postopku podelitve evropskih patentov in dodatnih stroškov za Evropsko patentno organizacijo.

(2) Izpostava iz prvega odstavka je pooblašena, da po izbiri prijavitelja evropskega patenta in na njegove stroške opravi poizvedbo za njegovo patentno prijavo po dokumentaciji iz prvega odstavka. To pooblastilo velja, dokler se poizvedba, predvidena v 92. členu konvencije, v skladu s VI. oddelkom ne razširi na to dokumentacijo, vendar pa to ne sme povzročiti zamude v postopku podelitve evropskih patentov.

(3) Upravni svet lahko tudi razširi pooblastili iz prvega in drugega odstavka po pogojih iz teh dveh odstavkov na osrednji urad za industrijsko lastnino države pogodbenice, katere uradni jezik ni eden od uradnih jezikov Evropskega patentnega urada.

## Section VI

The search provided for in Article 92 of the Convention shall, in principle, be extended, in respect of all European patent applications, to published patents, published patent applications and other relevant documents of Contracting States not included in the search documentation of the European Patent Office on the date referred to in Article 162, paragraph 1, of the Convention. The extent, conditions and timing of any such extension shall be determined by the Administrative Council on the basis of a study concerning particularly the technical and financial aspects.

## Section VII

The provisions of this Protocol shall prevail over any contradictory provisions of the Convention.

## Section VIII

The decisions of the Administrative Council provided for in this Protocol shall require a three-quarters majority (Article 35, paragraph 2, of the Convention). The provisions governing the weighting of votes (Article 36 of the Convention) shall apply.

## VI. oddelek

Poizvedba, predvidena v 92. členu konvencije, se načeloma razširi za vse evropske patentne prijave na objavljene patente, objavljene patentne prijave in druge ustrezne dokumente držav pogodbenic, ki na datum iz prvega odstavka 162. člena konvencije niso vključeni v dokumentacijo za poizvedbe Evropskega patentnega urada. Obseg, pogoje in časovno uskladitev takih razširitev določi upravni svet na podlagi proučitve zlasti tehničnih in finančnih vidikov.

## VII. oddelek

Določbe tega protokola prevladajo nad nasprotnimi določbami konvencije.

## VIII. oddelek


Za odločitve upravnega sveta, predvidene v tem protokolu, se zahteva tričetrtinska večina (drugi odstavek 35. člena konvencije). Uporabljajo se določbe, ki urejajo tehtanje glasov (36. člen konvencije).



**Protocol  
on Jurisdiction and  
the Recognition of Decisions  
in respect of the Right to  
the Grant of a European Patent  
(Protocol on Recognition)**

of 5 October 1973





**Protokol  
o sodni pristojnosti  
in priznanju odločitev  
o pravici do podelitve  
evropskega patenta  
(Protokol o priznanju)**

z dne 5. oktobra 1973

## Section I

---

### Jurisdiction

#### Article 1

(1) The courts of the Contracting States shall, in accordance with Articles 2 to 6, have jurisdiction to decide claims, against the applicant, to the right to the grant of a European patent in respect of one or more of the Contracting States designated in the European patent application.

(2) For the purposes of this Protocol, the term “courts” shall include authorities which, under the national law of a Contracting State, have jurisdiction to decide the claims referred to in paragraph 1. Any Contracting State shall notify the European Patent Office of the identity of any authority on which such a jurisdiction is conferred, and the European Patent Office shall inform the other Contracting States accordingly.

(3) For the purposes of this Protocol, the term “Contracting State” refers to a Contracting State which has not excluded application of this Protocol pursuant to Article 167 of the Convention.

#### Article 2

Subject to Articles 4 and 5, if an applicant for a European patent has his residence or principal place of business within one of the Contracting States, proceedings shall be brought against him in the courts of that Contracting State.

#### Article 3

Subject to Articles 4 and 5, if an applicant for a European patent has his residence or principal place of business outside the Contracting States, and if the party claiming the right to the grant of the European patent has his residence or principal place of business within one of the Contracting States, the courts of the latter State shall have exclusive jurisdiction.

#### Article 4

Subject to Article 5, if the subject-matter of a European patent application is the invention of an employee, the courts of the Contracting State, if any, whose law determines the right to the European patent pursuant to Article 60, paragraph 1, second sentence, of the Convention, shall have exclusive jurisdiction over proceedings between the employee and the employer.

#### Article 5

(1) If the parties to a dispute concerning the right to the grant of a European patent have concluded an agreement, either in writing or verbally with written confirmation, to the effect that a court or the courts of a particular Contracting State shall decide on such a dispute, the court or courts of that State shall have exclusive jurisdiction.

## I. oddelek

### **Pristojnost**

#### 1. člen

(1) Sodišča držav pogodbenic so v skladu z 2. do 6. členom pristojna, da odločajo o tožbah proti prijavitelju v zvezi s pravico do podelitve evropskega patenta za eno ali več držav pogodbenic, imenovanih v evropski patentni prijavi.

(2) V tem protokolu izraz "sodišča" vključuje organe, ki so po domačem pravu države pogodbenice pristojni, da odločajo o tožbah iz prvega odstavka. Države pogodbenice uradno obvestijo Evropski patentni urad o organih, ki jim je dana taka pristojnost, ta pa o tem obvesti druge države pogodbenice.

(3) V tem protokolu se izraz "država pogodbenica" nanaša na državo pogodbenico, ki ni izključila uporabe tega protokola po 167. členu konvencije.

#### 2. člen

Če ima prijavitelj evropskega patenta stalno prebivališče ali sedež podjetja v eni od držav pogodbenic, se ob upoštevanju 4. in 5. člena postopki zoper njega začnejo na sodiščih te države.

#### 3. člen

Če prijavitelj evropskega patenta nima stalnega prebivališča ali sedeža podjetja v nobeni od držav pogodbenic in če ima stranka, ki zahteva pravico do podelitve evropskega patenta, stalno prebivališče ali sedež podjetja v eni od držav pogodbenic, imajo ob upoštevanju 4. in 5. člena sodišča te države izključno pristojnost.

#### 4. člen

Če je predmet evropske patentne prijave izum delojemalca, so ob upoštevanju 5. člena sodišča države pogodbenice, katere pravo določa pravico do evropskega patenta na podlagi drugega stavka prvega odstavka 60. člena konvencije, izključno pristojna za pravne spore med delojemalcem in delodajalcem.

#### 5. člen

(1) Če sta stranki v sporu glede pravice do podelitve evropskega patenta sklenili sporazum, bodisi pisni ali ustni s pisno potrditvijo, da naj sodišče ali sodišča določene države pogodbenice odločijo o tem sporu, ima to sodišče ali sodišča izključno pristojnost.

(2) However, if the parties are an employee and his employer, paragraph 1 shall only apply in so far as the national law governing the contract of employment allows the agreement in question.

### Article 6

In cases where neither Articles 2 to 4 nor Article 5, paragraph 1, apply, the courts of the Federal Republic of Germany shall have exclusive jurisdiction.

### Article 7

The courts of Contracting States before which claims referred to in Article 1 are brought shall of their own motion decide whether or not they have jurisdiction pursuant to Articles 2 to 6.

### Article 8

(1) In the event of proceedings based on the same claim and between the same parties being brought before courts of different Contracting States, the court to which a later application is made shall of its own motion decline jurisdiction in favour of the court to which an earlier application was made.

(2) In the event of the jurisdiction of the court to which an earlier application is made being challenged, the court to which a later application is made shall stay the proceedings until the other court takes a final decision.

## Section II

---

### Recognition

### Article 9

(1) Subject to the provisions of Article 11, paragraph 2, final decisions given in any Contracting State on the right to the grant of a European patent in respect of one or more of the Contracting States designated in the European patent application shall be recognised without requiring a special procedure in the other Contracting States.

(2) The jurisdiction of the court whose decision is to be recognised and the validity of such decision may not be reviewed.

### Article 10

Article 9, paragraph 1, shall not be applicable where:

(a) an applicant for a European patent who has not contested a claim proves that the document initiating the proceedings was not notified to him regularly and sufficiently early for him to defend himself; or

(2) Če sta stranki delojemalec in njegov delodajalec, se prvi odstavek uporablja le, če domače pravo, ki ureja pogodbe o delu, dopušča tak sporazum.

### 6. člen

V primerih, ko se ne uporabljajo niti 2. do 4. člen niti prvi odstavek 5. člena, imajo izključno pristojnost sodišča Zvezne republike Nemčije.

### 7. člen

Sodišča držav pogodbenic, pri katerih so vložene tožbe iz 1. člena, na svojo pobudo preverijo, ali so pristojna po 2. do 6. členu.

### 8. člen

(1) V primeru pravnih sporov med istima strankama, ki temeljijo na istem zahtevku in so pred sodišči različnih držav pogodbenic, sodišče, pri katerem je bila tožba vložena pozneje, na svojo pobudo odkloni pristojnost v korist sodišča, pri katerem je bila tožba prej vložena.

(2) Če je pristojnost sodišča, pri katerem je bila tožba prej vložena, izpodbijana, sodišče, pri katerem je bila tožba vložena pozneje, ustavi postopek, dokler drugo sodišče ne sprejme končne odločitve.

## II. oddelek

### **Priznanje**

### 9. člen

(1) Ob upoštevanju določb drugega odstavka 11. člena se končne odločitve, sprejete v neki državi pogodbenici v zvezi s pravico do podelitve evropskega patenta za eno ali več držav pogodbenic, imenovanih v evropski patentni prijavi, priznajo v drugih državah pogodbenicah, ne da bi se zahteval poseben postopek.

(2) Pristojnost sodišča, katerega odločitev je treba priznati, in veljavnost take odločitve se ne smeta več presoјati.

### 10. člen

Prvi odstavek 9. člena se ne uporablja:

(a) kadar prijavitelj evropskega patenta, ki ni izpodbijal tožbe, dokaže, da o dokumentu, s katerim se je začel sodni spor, ni bil pravilno in dovolj zgodaj uradno obveščen, da bi se bil lahko branil; ali

(b) an applicant proves that the decision is incompatible with another decision given in a Contracting State in proceedings between the same parties which were started before those in which the decision to be recognised was given.

### **Article 11**

(1) In relations between any Contracting States the provisions of this Protocol shall prevail over any conflicting provisions of other agreements on jurisdiction or the recognition of judgments.


(2) This Protocol shall not affect the implementation of any agreement between a Contracting State and a State which is not bound by the Protocol.

(b) kadar prijavitelj dokaže, da je odločitev nezdružljiva z drugo odločitvijo, sprejeto v neki državi pogodbenici v sodnem sporu med istimi strankami, ki se je začel pred tistim, v katerem je bila sprejeta odločitev, ki jo je treba priznati.

### 11. člen

(1) V odnosih med državami pogodbenicami določbe tega protokola prevladajo nad nasprotnimi določbami drugih sporazumov o sodni pristojnosti ali priznanju sodb.

(2) Ta protokol ne vpliva na izvajanje drugih sporazumov med državo pogodbenico in državo, ki je ta protokol ne obvezuje.



**Protocol  
on Privileges and Immunities of  
the European Patent Organisation  
(Protocol  
on Privileges and Immunities)**

of 5 October 1973



.....

**Protokol  
o privilegijih in imunitetah  
Evropske patentne organizacije  
(Protokol  
o privilegijih in imunitetah)**

z dne 5. oktobra 1973

### Article 1

- (1) The premises of the Organisation shall be inviolable.
- (2) The authorities of the States in which the Organisation has its premises shall not enter those premises, except with the consent of the President of the European Patent Office. Such consent shall be assumed in case of fire or other disaster requiring prompt protective action.
- (3) Service of process at the premises of the Organisation and of any other procedural instruments relating to a cause of action against the Organisation shall not constitute breach of inviolability.

### Article 2

The archives of the Organisation and any documents belonging to or held by it shall be inviolable.

### Article 3

(1) Within the scope of its official activities the Organisation shall have immunity from jurisdiction and execution, except

- (a) to the extent that the Organisation shall have expressly waived such immunity in a particular case;
- (b) in the case of a civil action brought by a third party for damage resulting from an accident caused by a motor vehicle belonging to, or operated on behalf of, the Organisation, or in respect of a motor traffic offence involving such a vehicle;
- (c) in respect of the enforcement of an arbitration award made under Article 23.

(2) The property and assets of the Organisation, wherever situated, shall be immune from any form of requisition, confiscation, expropriation and sequestration.

(3) The property and assets of the Organisation shall also be immune from any form of administrative or provisional judicial constraint, except in so far as may be temporarily necessary in connection with the prevention of, and investigation into, accidents involving motor vehicles belonging to or operated on behalf of the Organisation.

(4) The official activities of the Organisation shall, for the purposes of this Protocol, be such as are strictly necessary for its administrative and technical operation, as set out in the Convention.

### Article 4

(1) Within the scope of its official activities the Organisation and its property and income shall be exempt from all direct taxes.

### 1. člen

(1) Prostori Organizacije so nedotakljivi.

(2) Organi držav, v kateri ima Organizacija svoje prostore, lahko stopijo v te prostore le s privoljenjem predsednika Evropskega patentnega urada. Tako privoljenje je samoumevno ob požaru ali drugi nesreči, ki zahteva takojšnje zaščitno ukrepanje.

(3) Vročitev sodnih pozivov in drugih postopkovnih listin, ki so v zvezi s pravno podlago tožbe zoper Organizacijo, v njenih prostorih ni kršitev nedotakljivosti.

### 2. člen

Arhivi Organizacije in vsi dokumenti, ki ji pripadajo ali jih ima v posesti, so nedotakljivi.

### 3. člen

(1) V okviru uradnih dejavnosti ima Organizacija imuniteto pred sodno pristojnostjo in izvršbo, razen:

(a) če se je Organizacija v določenem primeru izrecno odpovedala taki imuniteti;

(b) če je tretja oseba vložila civilno tožbo zaradi škode, nastale v nesreči, ki jo je povzročilo motorno vozilo, ki pripada Organizaciji ali je zanjo vozilo, ali v zvezi s prometnim prekrškom, v katerega je bilo vpleteno tako vozilo;

(c) v zvezi z izvršbo arbitražne odločbe, sprejete po 23. členu.

(2) Lastnina in premoženje Organizacije, kjer koli že sta, imata imuniteto pred vsako obliko zasega, zaplembe, razlastitve in prisilne uprave.

(3) Lastnina in premoženje Organizacije imata imuniteto tudi pred vsako obliko upravne ali začasne sodne prisile, razen če je ta začasno potrebna v zvezi s preprečitvijo nesreč, v katere bi bila lahko vpletena motorna vozila, ki pripadajo Organizaciji ali zanjo vozijo, in preiskavo takih nesreč.

(4) V tem protokolu so uradne dejavnosti Organizacije tiste, ki so nujno potrebne za njeno upravno in tehnično delovanje na podlagi konvencije.

### 4. člen

(1) V okviru uradnih dejavnosti so Organizacija, njena lastnina in dohodki oproščeni vseh neposrednih davkov.

(2) Where substantial purchases for the exercise of its official activities, and in the price of which taxes or duties are included, are made by the Organisation, appropriate measures shall, whenever possible, be taken by the Contracting States to remit or reimburse to the Organisation the amount of such taxes or duties.

(3) No exemption shall be accorded in respect of duties and taxes which are no more than charges for public utility services.

#### **Article 5**

Goods imported or exported by the Organisation for the exercise of its official activities shall be exempt from duties and charges on import or export other than fees or taxes representing services rendered, and from all prohibitions and restrictions on import or export.

#### **Article 6**

No exemption shall be granted under Articles 4 and 5 in respect of goods purchased or imported for the personal benefit of the employees of the European Patent Office.

#### **Article 7**

(1) Goods belonging to the Organisation which have been acquired or imported under Article 4 or Article 5 shall not be sold or given away except in accordance with conditions laid down by the Contracting States which have granted the exemptions.

(2) The transfer of goods and provision of services between the various buildings of the Organisation shall be exempt from charges or restrictions of any kind; where appropriate, the Contracting States shall take all the necessary measures to remit or reimburse the amount of such charges or to lift such restrictions.

#### **Article 8**

The transmission of publications and other information material by or to the Organisation shall not be restricted in any way.

#### **Article 9**

The Contracting States shall accord the Organisation the currency exemptions which are necessary for the exercise of its official activities.

#### **Article 10**

(1) With regard to its official communications and the transfer of all its documents, the Organisation shall in each Contracting State enjoy the most favourable treatment accorded by that State to any other international organisation.

(2) No censorship shall be applied to official communications of the Organisation by whatever means of communication.

(2) Kadar Organizacija za izvajanje uradnih dejavnosti opravi velike nakupe, katerih cena vključuje davke ali druge dajatve, države pogodbenice sprejmejo, če je le mogoče, ustrezne ukrepe za oprostitev ali povrnitev zneska teh davkov ali drugih dajatev Organizaciji.

(3) V zvezi z davki in drugimi dajatvami, ki so le stroški za komunalne storitve, se ne odobrijo nobene oprostitve.

#### **5. člen**

Blago, ki ga Organizacija uvozi ali izvozi za izvajanje uradnih dejavnosti, je oproščeno carine in dajatev pri uvozu ali izvozu, razen pristojbin ali taks za storitve, in je prosto vseh prepovedi in omejitev pri uvozu ali izvozu.

#### **6. člen**

Za blago, ki je kupljeno ali uvoženo za osebne potrebe uslužbencev Evropskega patentnega urada, se ne odobrijo nobene olajšave po 4. in 5. členu.

#### **7. člen**

(1) Blago, ki pripada Organizaciji in je bilo pridobljeno ali uvoženo po 4. ali 5. členu, se ne sme prodati ali odstopiti, razen v skladu s pogoji, ki jih določijo države pogodbenice, ki so odobrile oprostitev.

(2) Promet blaga in storitev med različnimi zgradbami Organizacije je prost vsakršnih dajatev ali omejitev; kadar je primerno, države pogodbenice sprejmejo vse potrebne ukrepe za oprostitev ali povrnitev zneska teh dajatev ali ukinitvev omejitev.

#### **8. člen**

Pošiljanje publikacij in drugega informacijskega gradiva iz Organizacije ali njej ni omejeno na noben način.

#### **9. člen**

Države pogodbenice odobrijo Organizaciji devizne oprostitve, ki so potrebne za izvajanje njenih uradnih dejavnosti.

#### **10. člen**

(1) V zvezi z uradnimi sporočili in prenosom vseh dokumentov je Organizacija v vsaki državi pogodbenici deležna najugodnejše obravnave, ki jo ta država nakloni kaki drugi mednarodni organizaciji.

(2) Uradna sporočila Organizacije, prenesena po katerih koli sredstvih sporočanja, se ne cenzurirajo.

### Article 11

The Contracting States shall take all appropriate measures to facilitate the entry, stay and departure of the employees of the European Patent Office.

### Article 12

(1) Representatives of Contracting States, alternate Representatives and their advisers or experts, if any, shall enjoy, while attending meetings of the Administrative Council and of any body established by it, and in the course of their journeys to and from the place of meeting, the following privileges and immunities:

(a) immunity from arrest or detention and from seizure of their personal luggage, except when found committing, attempting to commit, or just having committed an offence;

(b) immunity from jurisdiction, even after the termination of their mission, in respect of acts, including words written and spoken, done by them in the exercise of their functions; this immunity shall not apply, however, in the case of a motor traffic offence committed by one of the persons referred to above, nor in the case of damage caused by a motor vehicle belonging to or driven by such a person;

(c) inviolability for all their official papers and documents;

(d) the right to use codes and to receive documents or correspondence by special courier or sealed bag;

(e) exemption for themselves and their spouses from all measures restricting entry and from aliens' registration formalities;

(f) the same facilities in the matter of currency and exchange control as are accorded to the representatives of foreign Governments on temporary official missions.

(2) Privileges and immunities are accorded to the persons referred to in paragraph 1, not for their personal advantage but in order to ensure complete independence in the exercise of their functions in connection with the Organisation. Consequently, a Contracting State has the duty to waive the immunity in all cases where, in the opinion of that State, such immunity would impede the course of justice and where it can be waived without prejudicing the purposes for which it was accorded.

### Article 13

(1) Subject to the provisions of Article 6, the President of the European Patent Office shall enjoy the privileges and immunities accorded to diplomatic agents under the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 18 April 1961.

(2) However, immunity from jurisdiction shall not apply in the case of a motor traffic offence committed by the President of the European Patent Office or damage caused by a motor vehicle belonging to or driven by him.

### 11. člen

Države pogodbenice sprejmejo vse ustrezne ukrepe, da bi olajšale vstop, bivanja in izstop uslužbencev Evropskega patentnega urada.

### 12. člen

(1) Predstavniki držav pogodbenic, njihovi namestniki, svetovalci ali izvedenci imajo med udeležbo na sestankih upravnega sveta in teles, ki jih ta ustanovi, ter med potovanji na kraj sestanka ali z njega, naslednje privilegije in imunitete:

(a) imuniteto pred prijetjem ali pridržanjem in pred zasegom osebne prtljage, razen kadar so zaloteni ob storitvi, poskusu storitve ali takoj po storitvi prestopka;

(b) imuniteto pred sodno pristojnostjo v zvezi z vsem, kar so storili, napisali in rekli med službenim delovanjem, in to tudi po prenehanju svojih nalog; ta imuniteta pa ne velja v primeru prometnega prekrška, ki ga je storila ena od zgoraj omenjenih oseb, niti v primeru škode, povzročene z motornim vozilom, ki pripada taki osebi ali ga je taka oseba upravljala;

(c) nedotakljivost za vse uradne spise in listine;

(d) pravico do uporabe kod in prejema listin ali dopisov po posebnem slu ali v zapečateni torbi;

(e) oprostitev zanje in njihove zakonce glede vseh ukrepov za omejevanje vstopa in vseh formalnosti v zvezi s prijavo tujcev;

(f) enake olajšave v zvezi z devizno kontrolo in deviznimi omejitvami, kot so odobrene predstavnikom tujih vlad med začasnimi uradnimi obiski.

(2) Privilegiji in imunitete se osebam iz prvega odstavka ne odobrijo zaradi njihove osebne koristi, temveč zato da bi se jim zagotovila popolna neodvisnost pri opravljanju njihovih nalog v zvezi z Organizacijo. Zato je država pogodbenica dolžna odpovedati imuniteto v vseh primerih, v katerih bi po njenem mnenju ovirala uresničevanje načela zakonitosti in jo je mogoče odvzeti brez škode za namen, za katerega je bila odobrena.

### 13. člen

(1) Ob upoštevanju 6. člena predsednik Evropskega patentnega urada uživa privilegije in imunitete, odobrene diplomatskim predstavnikom po Dunajski pogodbi o diplomatskih odnosih z dne 18. aprila 1961.

(2) Vendar imuniteta pred sodno pristojnostjo ne velja v primeru prometnega prekrška, ki ga je storil predsednik Evropskega patentnega urada, ali v primeru škode, povzročene z motornim vozilom, ki mu pripada ali ga je on upravljal.

### Article 14

The employees of the European Patent Office:

- (a) shall, even after their service has terminated, have immunity from jurisdiction in respect of acts, including words written and spoken, done in the exercise of their functions; this immunity shall not apply, however, in the case of a motor traffic offence committed by an employee of the European Patent Office, nor in the case of damage caused by a motor vehicle belonging to or driven by an employee;
- (b) shall be exempt from all obligations in respect of military service;
- (c) shall enjoy inviolability for all their official papers and documents;
- (d) shall enjoy the same facilities as regards exemption from all measures restricting immigration and governing aliens' registration as are normally accorded to staff members of international organisations, as shall members of their families forming part of their household;
- (e) shall enjoy the same privileges in respect of exchange regulations as are normally accorded to the staff members of international organisations;
- (f) shall enjoy the same facilities as to repatriation as diplomatic agents in time of international crises, as shall the members of their families forming part of their household;
- (g) shall have the right to import duty-free their furniture and personal effects at the time of first taking up their post in the State concerned and the right on the termination of their functions in that State to export free of duty their furniture and personal effects, subject to the conditions considered necessary by the Government of the State in whose territory the right is exercised and with the exception of property acquired in that State which is subject to an export prohibition therein.

### Article 15

Experts performing functions on behalf of, or carrying out missions for, the Organisation shall enjoy the following privileges and immunities, to the extent that they are necessary for the carrying out of their functions, including during journeys made in carrying out their functions and in the course of such missions:

- (a) immunity from jurisdiction in respect of acts done by them in the exercise of their functions, including words written or spoken, except in the case of a motor traffic offence committed by an expert or in the case of damage caused by a motor vehicle belonging to or driven by him; experts shall continue to enjoy this immunity after they have ceased to be employed by the Organisation;
- (b) inviolability for all their official papers and documents;
- (c) the exchange facilities necessary for the transfer of their remuneration.



#### 14. člen

Uslužbenci Evropskega patentnega urada:

(a) imajo tudi po prenehanju svoje službe imuniteto pred sodno pristojnostjo v zvezi z vsem, kar so storili, napisali in rekli med službenim delovanjem; ta imuniteta pa ne velja v primeru prometnega prekrška, ki ga je storil uslužbenec Evropskega patentnega urada, niti v primeru škode, povzročene z motornim vozilom, ki pripada uslužbencu ali ga je on upravljal;

(b) so oproščeni vseh vojaških obveznosti;

(c) uživajo nedotakljivost vseh svojih uradnih spisov in listin;

(d) uživajo skupaj s člani svojih družin, ki živijo z njimi, enake olajšave v zvezi z oprostivami glede vseh ukrepov za omejevanje priseljevanja in urejanje prijave tujcev, kot so navadno odobrene osebjem mednarodnih organizacij;

(e) uživajo enake privilegije glede deviznih predpisov, kot so navadno odobreni osebjem mednarodnih organizacij;

(f) uživajo skupaj s člani svojih družin, ki živijo z njimi, enake olajšave glede vračanja v domovino kot diplomatski predstavniki v času mednarodnih kriz;

(g) imajo pravico uvoziti brez carine svoje pohištvo in osebne premičnine, ko prvič nastopijo službo v zadevni državi, in pravico izvoziti brez carine svoje pohištvo in osebne premičnine, ko prenehajo službovati v tej državi, po pogojih, ki se zdijo potrebni vladi države, na ozemlju katere se ta pravica uresničuje, z izjemo imetja, pridobljenega v tej državi, katerega izvoz je v njej prepovedan.

#### 15. člen

Izvedenci, ki opravljajo dejavnosti v imenu Organizacije ali zanjo opravljajo naloge, uživajo naslednje privilegije in imunitete, če so ti potrebni za opravljanje njihovih dejavnosti, vključno s potovanji, opravljenimi med izvajanjem njihovih dejavnosti in med potekom takih nalog:

(a) imuniteto pred sodno pristojnostjo v zvezi z vsem, kar so storili, napisali ali rekli med službenim delovanjem, razen v primeru prometnega prekrška, ki ga je storil izvedenec, ali v primeru škode, povzročene z motornim vozilom, ki mu pripada ali ga je on upravljal; izvedenci uživajo to imuniteto tudi, ko niso več zaposleni pri Organizaciji;

(b) nedotakljivost vse svojih uradnih spisov in listin;

(c) devizne olajšave, potrebne za prenos njihovih honorarjev.

### Article 16

(1) The persons referred to in Articles 13 and 14 shall be subject to a tax for the benefit of the Organisation on salaries and emoluments paid by the Organisation, subject to the conditions and rules laid down by the Administrative Council within a period of one year from the date of the entry into force of the Convention. From the date on which this tax is applied, such salaries and emoluments shall be exempt from national income tax. The Contracting States may, however, take into account the salaries and emoluments thus exempt when assessing the amount of tax to be applied to income from other sources.

(2) Paragraph 1 shall not apply to pensions and annuities paid by the Organisation to the former employees of the European Patent Office.

### Article 17

The Administrative Council shall decide the categories of employees to whom the provisions of Article 14, in whole or in part, and Article 16 shall apply and the categories of experts to whom the provisions of Article 15 shall apply. The names, titles and addresses of the employees and experts included in such categories shall be communicated from time to time to the Contracting States.

### Article 18

In the event of the Organisation establishing its own social security scheme, the Organisation and the employees of the European Patent Office shall be exempt from all compulsory contributions to national social security schemes, subject to the agreements made with the Contracting States in accordance with the provisions of Article 25.

### Article 19

(1) The privileges and immunities provided for in this Protocol are not designed to give to employees of the European Patent Office or experts performing functions for or on behalf of the Organisation personal advantage. They are provided solely to ensure, in all circumstances, the unimpeded functioning of the Organisation and the complete independence of the persons to whom they are accorded.

(2) The President of the European Patent Office has the duty to waive immunity where he considers that such immunity prevents the normal course of justice and that it is possible to dispense with such immunity without prejudicing the interests of the Organisation. The Administrative Council may waive immunity of the President for the same reasons.

## 16. člen

(1) Osebe iz 13. in 14. člena morajo v korist Organizacije plačati davek na plače in honorarje, ki jih je izplačala Organizacija, ob upoštevanju pogojev in pravil, ki jih določi upravni svet v enem letu od začetka veljavnosti te konvencije. Od datuma, ko začne veljati ta davek, so take plače in honorarji oproščeni domačega davka na dohodek. Vendar lahko države pogodbenice upoštevajo tako oproščene plače in honorarje pri odmeri davka, ki ga je treba plačati na dohodek iz drugih virov.

(2) Prvi odstavek se ne uporablja za pokojnine in rente, ki jih Organizacija plačuje nekdanjim uslužbencem Evropskega patentnega urada.

## 17. člen

Upravni svet določi kategorije uslužbencev, za katere se uporabljajo določbe 14. člena v celoti ali delno in 16. člena, in kategorije izvedencev, za katere se uporabljajo določbe 15. člena. Imena, nazivi in naslovi uslužbencev in izvedencev, zajetih v teh kategorijah, se občasno sporočajo državam pogodbenicam.

## 18. člen

Če Organizacija ustanovi svoj sistem socialnega zavarovanja, so Organizacija in uslužbenci Evropskega patentnega urada oproščeni vseh obveznih prispevkov, ki jih zahtevajo domači sistemi socialnega zavarovanja, ob upoštevanju sporazumov, sklenjenih z državami pogodbenicami v skladu z določbami 25. člena.

## 19. člen

(1) Privilegiji in imunitete, predvideni v tem protokolu, niso uvedeni zaradi osebne koristi uslužbencev Evropskega patentnega urada ali izvedencev, ki v imenu Organizacije ali zanjo opravljajo dejavnosti. Njihov edini namen je zagotoviti v vseh okoliščinah nemoteno delovanje oseb, ki so jim odobreni.

(2) Predsednik Evropskega patentnega urada se mora odpovedati imuniteti, kadar meni, da ta ovira normalno uresničevanje pravičnosti in da se ji je mogoče odpovedati brez škode za interese Organizacije. Upravni svet lahko iz enakih razlogov odpove imuniteto, ki je bila odobrena predsedniku.

### Article 20

(1) The Organisation shall co-operate at all times with the competent authorities of the Contracting States in order to facilitate the proper administration of justice, to ensure the observance of police regulations and regulations concerning public health, labour inspection or other similar national legislation, and to prevent any abuse of the privileges, immunities and facilities provided for in this Protocol.

(2) The procedure of co-operation mentioned in paragraph 1 may be laid down in the complementary agreements referred to in Article 25.

### Article 21

Each Contracting State retains the right to take all precautions necessary in the interests of its security.

### Article 22

No Contracting State is obliged to extend the privileges and immunities referred to in Article 12, Article 13, Article 14, sub-paragraphs (b), (e) and (g), and Article 15, sub-paragraph (c), to:

(a) its own nationals;

(b) any person who at the time of taking up his functions with the Organisation has his permanent residence in that State and is not an employee of any other inter-governmental organisation whose staff is incorporated into the Organisation.

### Article 23

(1) Any Contracting State may submit to an international arbitration tribunal any dispute concerning the Organisation or an employee of the European Patent Office or an expert performing functions for or on its behalf, in so far as the Organisation or the employees and experts have claimed a privilege or an immunity under this Protocol in circumstances where that immunity has not been waived.

(2) If a Contracting State intends to submit a dispute to arbitration, it shall notify the Chairman of the Administrative Council, who shall forthwith inform each Contracting State of such notification.

(3) The procedure laid down in paragraph 1 of this Article shall not apply to disputes between the Organisation and the employees or experts in respect of the Service Regulations or conditions of employment or, with regard to the employees, the Pension Scheme Regulations.

(4) No appeal shall lie against the award of the arbitration tribunal, which shall be final; it shall be binding on the parties. In case of dispute concerning the import or scope of the award, it shall be incumbent upon the arbitration tribunal to interpret it on request by either party.

## 20. člen

(1) Organizacija vselej sodeluje s pristojnimi organi držav pogodbenic, da bi olajšala dobro delovanje pravosodja, zagotovila upoštevanje policijskih predpisov in predpisov v zvezi s splošnim zdravstvenim varstvom ter varstvom pri delu ali druge podobne državne zakonodaje in preprečila vsako zlorabo privilegijev, imunitet in olajšav, predvidenih v tem protokolu.

(2) Potek sodelovanja, omenjenega v prvem odstavku, se lahko določi z dodatnimi sporazumi iz 25. člena.

## 21. člen

Vsaka država pogodbenica zadrži pravico do sprejetja vseh varnostnih ukrepov, potrebnih zaradi njene varnosti.

## 22. člen

Nobena država pogodbenica ni zavezana, da privilegije in imunitete iz 12. in 13. člena, pododstavkov (b), (e) in (g) 14. člena in pododstavka (c) 15. člena razširi na:

(a) svoje državljane;

(b) osebe, ki imajo v času, ko so začele službovati pri Organizaciji, stalno prebivališče v tej državi in niso zaposlene pri kaki drugi medvladni organizaciji, katere osebje je vključeno v Organizacijo.

## 23. člen

(1) Vsaka država pogodbenica lahko predloži mednarodnemu razsodišču vsak spor, ki se nanaša na Organizacijo, uslužbenca Evropskega patentnega urada ali izvedenca, ki v imenu Organizacije ali zanjo opravljajo dejavnosti, če so Organizacija ali uslužbenci in izvedenci zahtevali privilegij ali imuniteto po tem protokolu v okoliščinah, v katerih ta imuniteta ni bila odpovedana.

(2) Če namerava država pogodbenica predložiti spor razsodišču, o tem uradno obvesti predsednika upravnega sveta, ki to takoj sporoči vsaki državi pogodbenici.

(3) Postopek, določen v prvem odstavku tega člena, ne velja za spore med Organizacijo in uslužbenci ali izvedenci v zvezi s službenim pravilnikom ali pogoji zaposlovanja ali v zvezi s pravilnikom o pokojninah za uslužbence.

(4) Odločitev razsodišča je končna in zoper njo ni pritožbe; za stranke je zavezujoča. V sporu glede pomena ali obsega razsodbe je dolžnost razsodišča, da ga na zahtevo katere koli stranke razloži.

#### Article 24

(1) The arbitration tribunal referred to in Article 23 shall consist of three members, one arbitrator nominated by the State or States party to the arbitration, one arbitrator nominated by the Administrative Council and a third arbitrator, who shall be the chairman, nominated by the said two arbitrators.

(2) The arbitrators shall be nominated from a panel comprising no more than six arbitrators appointed by each Contracting State and six arbitrators appointed by the Administrative Council. This panel shall be established as soon as possible after the Protocol enters into force and shall be revised each time this proves necessary.

(3) If, within three months from the date of the notification referred to in Article 23, paragraph 2, either party fails to make the nomination referred to in paragraph 1 above, the choice of the arbitrator shall, on request of the other party, be made by the President of the International Court of Justice from the persons included in the said panel. This shall also apply, when so requested by either party, if within one month from the date of appointment of the second arbitrator, the first two arbitrators are unable to agree on the nomination of the third arbitrator. However, if, in these two cases, the President of the International Court of Justice is prevented from making the choice, or if he is a national of one of the States parties to the dispute, the Vice-President of the International Court of Justice shall make the aforementioned appointments, provided that he himself is not a national of one of the States parties to the dispute; if such is the case, the member of the International Court of Justice who is not a national of one of the States parties to the dispute and who has been chosen by the President or Vice-President shall make the appointments. A national of the State applying for arbitration may not be chosen to fill the post of the arbitrator whose appointment devolves on the Administrative Council nor may a person included in the panel and appointed by the Administrative Council be chosen to fill the post of an arbitrator whose appointment devolves on the State which is the claimant. Nor may a person of either of these categories be chosen as chairman of the Tribunal.

(4) The arbitration tribunal shall draw up its own rules of procedure.

#### Article 25

The Organisation may, on a decision of the Administrative Council, conclude with one or more Contracting States complementary agreements to give effect to the provisions of this Protocol as regards such State or States, and other arrangements to ensure the efficient functioning of the Organisation and the safeguarding of its interests.

## 24. člen

(1) Rzsodišče iz 23. člena sestavljajo trije člani: rzsodnik, ki ga imenuje država ali države, ki so udeležene v postopku, rzsodnik, ki ga imenuje upravni svet, in tretji rzsodnik, ki je predsedujoči in ga imenujeta prva dva rzsodnika.

(2) Rzsodniki se imenujejo s seznama, na katerem je največ šest rzsodnikov, ki jih je imenovala vsaka država pogodbenica, in šest rzsodnikov, ki jih je imenoval upravni svet. Seznam se sestavi čim prej po začetku veljavnosti protokola in se pregleda in popravi vsakič, ko je to potrebno.

(3) Če v treh mesecih od datuma uradnega obvestila iz drugega odstavka 23. člena ena od strank ne opravi imenovanja iz prvega odstavka tega člena, izbere rzsodnika na zahtevo druge stranke predsednik Mednarodnega sodišča med osebami z omenjenega seznama. To velja tudi tedaj, če tako zahteva ena od strank, če se v enem mesecu od datuma imenovanja drugega rzsodnika prva dva rzsodnika ne moreta dogovoriti o imenovanju tretjega rzsodnika. Če je v omenjenih dveh primerih predsedniku Mednarodnega sodišča onemogočeno opraviti izbiro ali če je državljane ene od držav strank v sporu, opravi omenjena imenovanja podpredsednik Mednarodnega sodišča, če tudi sam ni državljane ene od držav strank v sporu; v takem primeru opravi imenovanja član Mednarodnega sodišča, ki ni državljane ene od držav strank v sporu in ga je izbral predsednik ali podpredsednik. Državljane države, ki prosi za razsojanje, ne sme biti izbran za rzsodnika, ki ga imenuje upravni svet, prav tako pa ne sme biti izbrana za rzsodnika, ki ga imenuje država pritožnica, oseba, ki je na seznamu in jo je imenoval upravni svet. Osebe iz obeh teh skupin tudi ne morejo biti izbrane za predsedovanje rzsodišču.

(4) Rzsodišče sestavi svoj poslovnik.

## 25. člen

Organizacija lahko na podlagi odločitve upravnega sveta sklene z eno ali več državami pogodbenicami dopolnilne sporazume, da omogoči uveljavitev določb tega protokola za to državo ali države, in druge dogovore, s katerimi zagotovi učinkovito delovanje Organizacije in zavaruje svoje interese.




# **Protocol on the Staff Complement of the European Patent Office at The Hague (Protocol on Staff Complement)**

of 29 November 2000\*

---

\* The new text of the Protocol adopted by the Administrative Council of the European Patent Organisation in its decision of 28 June 2001 (see OJ EPO 2001, Special edition No. 4, p. 55) has become an integral part of the Revision Act of 29 November 2000 under Article 3(2), second sentence, of that Act.





# **Protokol o kadrovski zasedbi Evropskega patentnega urada v Haagu (Protokol o kadrovski zasedbi)**

z dne 29. novembra 2000\*

---

\* Novo besedilo protokola, sprejeto z odločitvijo upravnega sveta Evropske patentne organizacije z dne 28. junija 2001 (UL EPO 2001, posebna izdaja št. 4, str. 55), je postalo na podlagi drugega stavka drugega odstavka 3. člena revizijskega akta z dne 29. novembra 2000 sestavni del tega akta.

The European Patent Organisation shall ensure that the proportion of European Patent Office posts assigned to the duty station at The Hague as defined under the 2000 establishment plan and table of posts remains substantially unchanged. Any change in the number of posts assigned to the duty station at The Hague resulting in a deviation of more than ten per cent of that proportion, which proves necessary for the proper functioning of the European Patent Office, shall be subject to a decision by the Administrative Council of the Organisation on a proposal from the President of the European Patent Office after consultation with the Governments of the Federal Republic of Germany and the Kingdom of the Netherlands.

Evropska patentna organizacija zagotovi, da delež delovnih mest Evropskega patentnega urada, dodeljenih službeni izpostavi v Haagu, kot ga določata zaposlitveni načrt 2000 in seznam delovnih mest, ostane bistveno nespremenjen. O vsaki spremembi v številu delovnih mest, dodeljenih službeni izpostavi v Haagu, ki povzroči več kot 10-odstotno razliko v tem deležu in je potrebna za ustrezno delovanje Evropskega patentnega urada, odloča upravni svet Organizacije na predlog predsednika Evropskega patentnega urada po posvetu z vladama Zvezne republike Nemčije in Kraljevine Nizozemske.



**Act revising the  
Convention on the Grant  
of European Patents  
(European Patent Convention)  
of 5 October 1973,  
last revised on  
17 December 1991**

of 29 November 2000

(extract)

.....

**Akt, s katerim se revidira  
Konvencija o podeljevanju  
evropskih patentov  
(Evropska patentna konvencija)  
z dne 5. oktobra 1973,  
zadnjič revidirana  
17. decembra 1991**

z dne 29. novembra 2000

(izvleček)

## PREAMBLE

THE CONTRACTING STATES TO THE EUROPEAN PATENT CONVENTION,

CONSIDERING that the co-operation of the countries of Europe on the basis of the European Patent Convention and the single procedure for the grant of patents thereby established renders a significant contribution to the legal and economic integration of Europe,

WISHING to promote innovation and economic growth in Europe still more effectively by laying foundations for the further development of the European patent system,

DESIRING, in the light of the increasingly international character of the patent system, to adapt the European Patent Convention to the technological and legal developments which have occurred since it was concluded,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

### Article 1 Amendment of the European Patent Convention

The European Patent Convention shall be amended as follows:

...

(1. The following Articles have been inserted :

Articles 4a, 105a, 105b, 105c, 112a, 134a and 149a.

2. The following Articles have been amended:

Articles 11, 14, 16, 17, 18, 21, 22, 23, 33, 35, 37, 38, 42, 50, 51, 52, 53, 54, 60, 61, 65, 67, 68, 69, 70, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 86, 87, 88, 90, 92, 93, 94, 97, 98, 99, 101, 103, 104, 105, 106, 108, 110, 115, 117, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 127, 128, 129, 130, 133, 134, 135, 137, 138, 140, 141, 150, 151, 152, 153 and 164.

3. The following Articles have been deleted:

Articles 91, 95, 96, 102, 126, 136, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163 and 167.)

### Article 2 Protocols

...

(1. Amendment of the Protocol on the Interpretation of Article 69 EPC

and

Section I of the Protocol on the Centralisation of the European Patent System and on its Introduction (Protocol on Centralisation).

2. Insertion of the Protocol on the Staff Complement of the European Patent Office at The Hague (Protocol on Staff Complement).)

## UVOD

### DRŽAVE POGODBENICE EVROPSKE PATENTNE KONVENCIJE SO SE

GLEDE NA TO, da je sodelovanje evropskih držav na podlagi Evropske patentne konvencije in z njo uvedenega enega samega postopka podeljevanja patentov pomemben prispevek k pravnemu in gospodarskemu povezovanju Evrope,

V ŽELJI, da bi z ustvarjanjem možnosti za nadaljnji razvoj evropskega patentnega sistema še učinkoviteje pospeševale inovacije in gospodarsko rast v Evropi,

V ŽELJI, da bi z ozirom na čedalje bolj mednarodno naravo patentnega sistema prilagodile Evropsko patentno konvencijo tehnološkemu in pravnemu razvoju, do katerega je prišlo po njeni sklenitvi,

### SPORAZUMELE O NASLEDNJEM:

#### 1. člen

#### **Sprememba Evropske patentne konvencije**

Evropska patentna konvencija se spremeni, kot sledi:

...

(1. Dodani so bili členi:

4.a, 105.a, 105.b, 105.c, 112.a, 134.a in 149.a.

2. Spremenjeni so bili členi:

11, 14, 16, 17, 18, 21, 22, 23, 33, 35, 37, 38, 42, 50, 51, 52, 53, 54, 60, 61, 65, 67, 68, 69, 70, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 86, 87, 88, 90, 92, 93, 94, 97, 98, 99, 101, 103, 104, 105, 106, 108, 110, 115, 117, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 127, 128, 129, 130, 133, 134, 135, 137, 138, 140, 141, 150, 151, 152, 153 in 164.

3. Črtani so bili členi:

91, 95, 96, 102, 126, 136, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163 in 167.)

#### 2. člen

#### **Protokoli**

...

(1. Spremenjen je bil Protokol o razlagi 69. člena konvencije

in

I. oddelek Protokola o centralizaciji in uvajanju evropskega patentnega sistema (Protokol o centralizaciji).

2. Dodan je bil Protokol o kadrovske zasedbi Evropskega patentnega urada v Haagu (Protokol o kadrovske zasedbi).)

### Article 3\*

#### **New text of the Convention**

(1) The Administrative Council of the European Patent Organisation is hereby authorised to draw up, at the proposal of the President of the European Patent Office, a new text of the European Patent Convention. In the new text, the wording of the provisions of the Convention shall be aligned, where necessary, in the three official languages. The provisions of the Convention may also be renumbered consecutively and the references to other provisions of the Convention may be amended in accordance with the new numbering.

(2) The Administrative Council shall adopt the new text of the Convention by a majority of three quarters of the Contracting States represented and voting. On its adoption, the new text of the Convention shall become an integral part of this Revision Act.

### Article 4

#### **Signature and Ratification**

(1) This Revision Act shall be open for signature by the Contracting States at the European Patent Office in Munich until 1 September 2001.

(2) This Revision Act shall be subject to ratification; instruments of ratification shall be deposited with the Government of the Federal Republic of Germany.

### Article 5

#### **Accession**

(1) This Revision Act shall be open, until its entry into force, to accession by the Contracting States to the Convention and the States which ratify the Convention or accede thereto.

(2) Instruments of accession shall be deposited with the Government of the Federal Republic of Germany.

### Article 6

#### **Provisional application**

Article 1, items 4-6 and 12-15, Article 2, items 2 and 3 and Articles 3 and 7 of this Revision Act shall be applied provisionally.

### Article 7\*\*

#### **Transitional provisions**

(1) The revised version of the Convention shall apply to all European patent applications filed after its entry into force, as well as to all patents granted in

---

\* By decision of 28 June 2001 the Administrative Council of the European Patent Organisation adopted the new text of the EPC (see OJ EPO 2001, Special edition No. 4, p. 55).

\*\* See decision of the Administrative Council of 28 June 2001 on the transitional provisions under Article 7 of the Act revising the European Patent Convention of 29 November 2000, p. 194.



### **3. člen\***

#### **Novo besedilo konvencije**

(1) Upravni svet Evropske patentne organizacije je s tem pooblaščen, da na predlog predsednika Evropskega patentnega urada sestavi novo besedilo Evropske patentne konvencije. V novem besedilu bodo določbe konvencije predstavljene vzporedno, kjer je treba, v treh uradnih jezikih. Določbe konvencije se lahko tudi ponovno zaporedno oštevilčijo, skladno z novim oštevilčenjem pa se lahko spremenijo tudi napolna na druge določbe konvencije.

(2) Upravni svet sprejme novo besedilo konvencije s tričetrtinsko večino držav pogodbenic, ki so zastopane in glasujejo. Ob sprejetju postane novo besedilo konvencije sestavni del tega revizijskega akta.

### **4. člen**

#### **Podpis in ratifikacija**

(1) Ta revizijski akt je na voljo za podpis za države pogodbenice do 1. septembra 2001 na Evropskem patentnem uradu v Münchnu.

(2) Revizijski akt je treba ratificirati; listine o ratifikaciji se deponirajo pri vladi Zvezne republike Nemčije.

### **5. člen**

#### **Pristop**

(1) K temu revizijskemu aktu lahko, dokler ne začne veljati, pristopijo države pogodbenice konvencije in države, ki ratificirajo konvencijo ali k njej pristopijo.

(2) Listine o pristopu se deponirajo pri vladi Zvezne republike Nemčije.

### **6. člen**

#### **Začasna uporaba**

4. do 6. in 12. do 15. točka 1. člena, 2. in 3. točka 2. člena ter 3. in 7. člen tega revizijskega akta se uporabljajo začasno.

### **7. člen\*\***

#### **Prehodne določbe**

(1) Spremenjena različica konvencije se uporablja za vse evropske patentne prijave, vložene po začetku njene veljavnosti, kot tudi za vse patente, podeljene

---

\* Z odločitvijo z dne 28. junija 2001 je upravni svet Evropske patentne organizacije sprejel novo besedilo konvencije (glej UL EPO 2001, posebna izdaja št. 4, str. 55).

\*\* Glej odločitev upravnega sveta z dne 28. junija 2001 glede prehodnih določb po 7. členu akta, s katerim se revidira Evropska patentna konvencija, z dne 29. novembra 2000, str. 195.

respect of such applications. It shall not apply to European patents already granted at the time of its entry into force, or to European patent applications pending at that time, unless otherwise decided by the Administrative Council of the European Patent Organisation.

(2) The Administrative Council of the European Patent Organisation shall take a decision under paragraph 1 no later than 30 June 2001, by a majority of three quarters of the Contracting States represented and voting. Such decision shall become an integral part of this Revision Act.

### **Article 8** **Entry into force**

(1) The revised text of the European Patent Convention shall enter into force two years after the fifteenth Contracting State has deposited its instrument of ratification or accession, or on the first day of the third month following the deposit of the instrument of ratification or accession by the Contracting State taking this step as the last of all the Contracting States, if this takes place earlier.

(2) Upon entry into force of the revised text of the Convention, the text valid until that time shall cease to apply.

### **Article 9** **Transmission and notifications**

(1) The Government of the Federal Republic of Germany shall draw up certified true copies of this Revision Act and shall transmit them to the governments of the Contracting States and of the States able to accede to the European Patent Convention under Article 166, paragraph 1.

(2) The Government of the Federal Republic of Germany shall notify the governments referred to in paragraph 1 concerning:

- (a) the deposit of any instrument of ratification or accession;
- (b) the date of entry into force of this Revision Act.

IN WITNESS WHEREOF, the Plenipotentiaries authorised thereto, having presented their Full Powers, found to be in good and due form, have signed this Revision Act.

DONE at Munich this twenty-ninth day of November two thousand in a single original in the English, French and German languages, the three texts being equally authentic. This original text shall be deposited in the archives of the Federal Republic of Germany

v zvezi s takimi prijavi. Ne uporablja pa se za evropske patente, ki so bili že podeljeni, ko je začela veljati, ali za evropske patentne prijave, ki tedaj še niso bile rešene, razen če upravni svet ali Evropska patentna organizacija odločita drugače.

(2) Upravni svet Evropske patentne organizacije sprejme odločitev po prvem odstavku najpozneje 30. junija 2001 s tričetrtinsko večino držav pogodbenic, ki so zastopane in glasujejo. Tak sklep postane sestavni del tega revizijskega akta.

## **8. člen**

### **Začetek veljavnosti**

(1) Spremenjeno besedilo Evropske patentne konvencije začne veljati dve leti po tem, ko je petnajsta država pogodbenica deponirala listino o ratifikaciji ali pristopu, ali prvi dan tretjega meseca po deponiranju listine o ratifikaciji ali pristopu države pogodbenice, ki je kot zadnja od vseh držav pogodbenic deponirala svojo listino, če se to zgodi prej.

(2) Po začetku veljavnosti spremenjenega besedila konvencije se do tedaj veljavno besedilo preneha uporabljati.

## **9. člen**

### **Pošiljanje in uradna obvestila**

(1) Vlada Zvezne republike Nemčije sestavi overjene kopije tega revizijskega akta in jih pošlje vladam držav pogodbenic in držav, ki lahko pristopijo k Evropski patentni konvenciji po prvem odstavku 166. člena.

(2) Vlada Zvezne republike Nemčije uradno obvesti vlade iz prvega odstavka o:

(a) vsakem deponiranju listine o ratifikaciji ali pristopu;

(b) datumu začetka veljavnosti tega revizijskega akta.

V POTRDITEV NAVEDENEGA so imenovani pooblaščenca po predložitvi svojih pooblastil v pravilni in predpisani obliki podpisali ta revizijski akt.

SESTAVLJENO v Münchnu devetindvajsetega novembra leta dva tisoč v enem izvorniku v angleškem, francoskem in nemškem jeziku, pri čemer so vsa tri besedila enako verodostojna. Izvirno besedilo se hrani v arhivu Zvezne republike Nemčije.



# **Decision of the Administrative Council**

of 28 June 2001 on the transitional provisions  
under Article 7 of the Act revising  
the European Patent Convention  
of 29 November 2000



## **Odločitev upravnega sveta**

z dne 28. junija 2001 glede prehodnih določb  
po 7. členu akta, s katerim se revidira  
Evropska patentna konvencija,  
z dne 29. novembra 2000

**THE ADMINISTRATIVE COUNCIL OF THE EUROPEAN PATENT ORGANISATION,**

Having regard to Article 7, paragraph 2, of the Act revising the European Patent Convention of 29 November 2000 ("Revision Act"),

On a proposal from the President of the European Patent Office,

Having regard to the opinion of the Committee on Patent Law,

**HAS DECIDED AS FOLLOWS:****Article 1**

In accordance with Article 7, paragraph 1, second sentence, of the Revision Act, the following transitional provisions shall apply to the amended and new provisions of the European Patent Convention specified below:

1. Articles 14(3) to (6), 51, 52, 53, 54(3) and (4), 61, 67, 68 and 69, the Protocol on the Interpretation of Article 69, and Articles 70, 86, 88, 90, 92, 93, 94, 97, 98, 106, 108, 110, 115, 117, 119, 120, 123, 124, 127, 128, 129, 133, 135, 137 and 141 shall apply to European patent applications pending at the time of their entry into force and to European patents already granted at that time. However, Article 54(4) of the version of the Convention in force before that time shall continue to apply to these applications and patents.
2. Articles 65, 99, 101, 103, 104, 105, 105a-c and 138 shall apply to European patents already granted at the time of their entry into force and to European patents granted in respect of European patent applications pending at that time.
3. Article 54(5) shall apply to European patent applications pending at the time of its entry into force, in so far as a decision on the grant of the patent has not yet been taken.
4. Article 112a shall apply to decisions of the Boards of Appeal taken as from the date of its entry into force.
5. Articles 121 and 122 shall apply to European patent applications pending at the time of their entry into force and to European patents already granted at that time, in so far as the time limits for requesting further processing or re-establishment of rights have not yet expired at that time.
6. Articles 150 to 153 shall apply to international applications pending at the time of their entry into force. However, Articles 154(3) and 155(3) of the version of the Convention in force before that time shall continue to apply to these applications.

## UPRAVNI SVET EVROPSKE PATENTNE ORGANIZACIJE SE JE

ob upoštevanju drugega odstavka 7. člena akta, s katerim se revidira Evropska patentna konvencija, z dne 29. novembra 2000 (»revizijski akt«),

na predlog predsednika Evropskega patentnega urada,

ob upoštevanju mnenja odbora za patentno pravo

### ODLOČIL:

#### 1. člen

V skladu z drugim stavkom prvega odstavka 7. člena revizijskega akta se za spremenjene in nove določbe Evropske patentne konvencije uporabljajo naslednje prehodne določbe:

1. Tretji do šesti odstavki 14. člena, 51., 52. in 53. člen, tretji in četrti odstavek 54. člena, 61., 67., 68. in 69. člen protokola o razlagi 69. člena ter 70., 86., 88., 90., 92., 93., 94., 97., 98., 106., 108., 110., 115., 117., 119., 120., 123., 124., 127., 128., 129., 133., 135., 137. in 141. člen se uporabljajo za evropske patentne prijave, ki ob začetku veljavnosti teh členov še niso rešene, in za evropske patente, ki so tedaj že podeljeni. Vendar pa se za take prijave in patente še naprej uporablja četrti odstavek 54. člena do tedaj veljavne konvencije.

2. 65., 99., 101., 103., 104., 105. do 105.c in 138. člen se uporabljajo za evropske patente, ki so ob začetku veljavnosti teh členov že podeljeni, in za evropske patente, podeljene za evropske patentne prijave, ki tedaj še niso rešene.

3. Peti odstavek 54. člena se uporablja za evropske patentne prijave, ki ob začetku njegove veljavnosti še niso rešene, če še ni bila sprejeta odločitev o podelitvi patenta.

4. 112.a člen se uporablja za odločitve pritožbenih senatov, sprejete od datuma, ko je začel ta člen veljati.

5. 121. in 122. člen se uporabljata za evropske patentne prijave, ki ob začetku veljavnosti teh členov še niso rešene, in za evropske patente, ki so tedaj že podeljeni, če rok za zahtevo za nadaljevanje postopka ali ponovno vzpostavitev pravic tedaj še ni potekel.

6. 150. do 153. člen se uporabljajo za mednarodne prijave, ki ob začetku veljavnosti teh členov še niso rešene. Vendar pa se za take prijave še naprej uporabljata tretji odstavek 154. člena in tretji odstavek 155. člena do tedaj veljavne konvencije.

## Article 2

This decision shall enter into force upon the entry into force of the revised text of the Convention in accordance with Article 8 of the Revision Act.

Done at Munich, 28 June 2001

For the Administrative Council  
The Chairman  
Roland GROSSENBACHER



## 2. člen

Ta odločitev začne veljati z dnem začetka veljavnosti revidiranega besedila konvencije v skladu z 8. členom revizijskega akta.

V Münchnu, 28. junija 2001

Za upravni svet  
predsednik  
Roland GROSSENBACHER



# **Agreement on the application of Article 65 of the Convention on the Grant of European Patents\* (London Agreement)**

---

\* The Agreement was concluded in London on 17 October 2000 with the aim of reducing the translation costs of European patents granted under the European Patent Convention. The Parties having one of the EPO languages (English, French or German) as an official language undertake to waive, entirely or largely, the requirement for translations of European patents in their national language when the language of the proceedings before the European Patent Office is not their national language. The Parties not having one of the EPO languages as an official language agree to dispense with the translation requirements only if the European patent has been granted in the EPO official language prescribed by the state concerned. However, they continue to have the right to require a translation of the claims in their official language. Slovenia became party to the Agreement already in 2002, while the Agreement will presumably come into effect in the first half of 2008.



# **Sporazum o uporabi 65. člena Konvencije o podeljevanju evropskih patentov\***

## **(Londonski sporazum)**

---

\* Sporazum je bil sklenjen 17. oktobra 2000 v Londonu z namenom, da bi se znižali stroški prevajanja evropskih patentov, podeljenih na podlagi Evropske patentne konvencije. Države podpisnice, v katerih je uradni jezik eden od uradnih jezikov Evropskega patentnega urada (angleščina, francoščina ali nemščina), se v celoti ali pretežno odpovedujejo zahtevi za prevod evropskih patentov v nacionalni jezik, če jezik postopka pri EPU ni njihov nacionalni jezik. Tiste države podpisnice, v katerih uradni jezik ni eden od uradnih jezikov EPU, pa se odpovedujejo zahtevi za prevod le, če je bil evropski patent podeljen v uradnem jeziku EPU, ki ga je zadevna država predpisala. Vendar pa lahko te države še naprej zahtevajo prevod patentnih zahtevkov v svoj uradni jezik. Slovenija je postala pogodbenica Londonskega sporazuma že leta 2002, sporazum pa bo predvidoma začel veljati v prvi polovici leta 2008. Najnovejši seznam pogodbenic je objavljen na spletni strani EPU.

## The States parties to this Agreement,

IN THEIR CAPACITY as Contracting States to the Convention on the Grant of European Patents (European Patent Convention) of 5 October 1973,  
REAFFIRMING their desire to strengthen co-operation between the States of Europe in respect of the protection of inventions,  
HAVING REGARD to Article 65 of the European Patent Convention,  
RECOGNISING the importance of the objective to reduce the costs relating to the translation of European patents,  
STRESSING the need for widespread adherence to that objective,  
DETERMINED to contribute effectively to such cost reduction,

**HAVE AGREED ON THE FOLLOWING PROVISIONS:**

### Article 1

#### **Dispensation with translation requirements**

- (1) Any State party to this Agreement having an official language in common with one of the official languages of the European Patent Office shall dispense with the translation requirements provided for in Article 65, paragraph 1, of the European Patent Convention.
- (2) Any State party to this Agreement having no official language in common with one of the official languages of the European Patent Office shall dispense with the translation requirements provided for in Article 65, paragraph 1, of the European Patent Convention, if the European patent has been granted in the official language of the European Patent Office prescribed by that State, or translated into that language and supplied under the conditions provided for in Article 65, paragraph 1, of the European Patent Convention.
- (3) The States referred to in paragraph 2 shall continue to have the right to require that a translation of the claims into one of their official languages be supplied under the conditions provided for in Article 65, paragraph 1, of the European Patent Convention.
- (4) Nothing in this Agreement shall be construed as restricting the right of the States parties to this Agreement to dispense with any translation requirement or to apply more liberal translation requirements than those referred to in paragraphs 2 and 3.

### Article 2

#### **Translations in case of dispute**

Nothing in this Agreement shall be construed as restricting the right of the States parties to this Agreement to prescribe that, in the case of a dispute relating to a European patent, the patent proprietor, at his own expense,

## Države pogodbenice tega sporazuma so se

KOT države pogodbenice Konvencije o podeljevanju evropskih patentov (Evropske patentne konvencije) z dne 5. oktobra 1973

OB PONOVI POTRDITVI želje po okrepitvi sodelovanja med evropskimi državami na področju varstva izumov,

OB UPOŠTEVANJU 65. člena Evropske patentne konvencije,

OB PRIZNAVANJU pomembnosti cilja, da se znižajo stroški, povezani s prevodom evropskih patentov,

OB POUČENJANJU potrebe po splošni zavezanosti temu cilju,

ODLOČENE učinkovito prispevati k takemu znižanju stroškov,

## DOGOVORILE O NASLEDNJIH DOLOČBAH:

### 1. člen

#### Odповed zahtevam glede prevoda

(1) Vsaka država pogodbenica tega sporazuma, katere eden od uradnih jezikov je tudi eden od uradnih jezikov Evropskega patentnega urada, se odpove zahtevam glede prevoda, predvidenim v prvem odstavku 65. člena Evropske patentne konvencije.

(2) Vsaka država pogodbenica tega sporazuma, ki nima uradnega jezika, ki je eden od uradnih jezikov Evropskega patentnega urada, se odpove zahtevam glede prevoda, predvidenim v prvem odstavku 65. člena Evropske patentne konvencije, če je bil evropski patent podeljen v uradnem jeziku Evropskega patentnega urada, ki ga ta država predpisuje, ali je bil v ta jezik preveden in predložen po pogojih iz prvega odstavka 65. člena Evropske patentne konvencije.

(3) Države iz drugega odstavka imajo še naprej pravico zahtevati, da se po pogojih iz prvega odstavka 65. člena Evropske patentne konvencije predloži prevod patentnih zahtevkov v enem od njihovih uradnih jezikov.

(4) Nič v tem sporazumu se ne sme razlagati, kot da omejuje pravico držav pogodbenic tega sporazuma, da se odpovejo kateri koli zahtevi glede prevoda ali da uporabijo manj stroge zahteve glede prevoda, kot so tiste iz drugega in tretjega odstavka.

### 2. člen

#### Prevodi v primeru spora

Nič v tem sporazumu se ne sme razlagati, kot da omejuje pravico držav pogodbenic tega sporazuma, da v primeru spora, povezanega z evropskim patentom, predpišejo, da imetnik patenta na svoje stroške

(a) shall supply, at the request of an alleged infringer, a full translation into an official language of the State in which the alleged infringement took place,

(b) shall supply, at the request of the competent court or quasi judicial authority in the course of legal proceedings, a full translation into an official language of the State concerned.

### **Article 3 Signature Ratification**

(1) This Agreement shall be open for signature by any Contracting State to the European Patent Convention until 30 June 2001.

(2) This Agreement shall be subject to ratification. Instruments of ratification shall be deposited with the Government of the Federal Republic of Germany.

### **Article 4 Accession**

This Agreement shall, on expiry of the term for signature mentioned in Article 3, paragraph 1, be open to accession by any Contracting State to the European Patent Convention and any State which is entitled to accede to that Convention. Instruments of accession shall be deposited with the Government of the Federal Republic of Germany.

### **Article 5 Prohibition of reservations**

No State party to this Agreement may make reservations thereto.

### **Article 6 Entry into force**

(1) This Agreement shall enter into force on the first day of the fourth month after the deposit of the last instrument of ratification or accession by eight Contracting States to the European Patent Convention, including the three States in which the most European patents took effect in 1999.

(2) Any ratification or accession after the entry into force of this Agreement shall take effect on the first day of the fourth month after the deposit of the instrument of ratification or accession.

### **Article 7 Duration of the Agreement**

This Agreement shall be concluded for an unlimited duration.

(a) na zahtevo domnevnega kršitelja predloži popoln prevod v uradnem jeziku države, v kateri se je domnevna kršitev zgodila,

(b) na zahtevo pristojnega sodišča ali sodišču podobnega organa v okviru sodnega postopka predloži popoln prevod v uradnem jeziku zadevne države.

### **3. člen** **Podpis** **Ratifikacija**

(1) Ta sporazum je na voljo za podpis vsaki državi pogodbenici Evropske patentne konvencije do 30. junija 2001.

(2) Ta sporazum je treba ratificirati. Listine o ratifikaciji se deponirajo pri vladi Zvezne republike Nemčije.

### **4. člen** **Pristop**

Po poteku roka za podpis, omenjenega v prvem odstavku 3. člena, lahko k temu sporazumu pristopi vsaka država pogodbenica Evropske patentne konvencije in vsaka država, ki ima pravico pristopiti k tej konvenciji. Listine o pristopu se deponirajo pri vladi Zvezne republike Nemčije.

### **5. člen** **Prepoved pridržkov**

Nobena država pogodbenica tega sporazuma k njemu ne sme dati pridržkov.

### **6. člen** **Začetek veljavnosti**

(1) Ta sporazum začne veljati prvega dne četrtega meseca po deponiranju zadnje listine o ratifikaciji ali pristopu osmih držav pogodbenic Evropske patentne konvencije, vključno s tremi državami, v katerih je večina evropskih patentov začela veljati v letu 1999.

(2) Vsaka ratifikacija ali pristop po začetku veljavnosti tega sporazuma začne veljati prvega dne četrtega meseca po deponiranju listine o ratifikaciji ali pristopu.

### **7. člen** **Trajanje sporazuma**

Ta sporazum se sklene za neomejen čas.

## **Article 8 Denunciation**

Any State party to this Agreement may denounce it at any time once it has been in force for three years. Notification of denunciation shall be given to the Government of the Federal Republic of Germany. The denunciation shall take effect one year after the date of receipt of such notification. No rights acquired pursuant to this Agreement before the denunciation took effect shall thereby be impaired.

## **Article 9 Scope**

This Agreement shall apply to European patents in respect of which the mention of grant was published in the European Patent Bulletin after the Agreement entered into force for the State concerned.

## **Article 10 Languages of the Agreement**

This Agreement, drawn up in a single original in the English, French and German languages shall be deposited with the Government of the Federal Republic of Germany, the three texts being equally authentic.

## **Article 11 Transmissions and notifications**

(1) The Government of the Federal Republic of Germany shall draw up certified true copies of this Agreement and shall transmit them to the Governments of all signatory or acceding States.

(2) The Government of the Federal Republic of Germany shall notify to the Governments of the States referred to in paragraph 1:

- (a) any signature;
- (b) the deposit of any instrument of ratification or accession;
- (c) the date of entry into force of this Agreement;
- (d) any denunciation received pursuant to Article 8 and the date on which it will take effect.

(3) The Government of the Federal Republic of Germany shall register this Agreement with the Secretariat of the United Nations.

In WITNESS WHEREOF, the Plenipotentiaries authorised thereto, having presented their Full Powers, found to be in good and due form, have signed this Agreement.

Done at London on 17 October 2000, in one original, in English, French and Germany, each text being equally authentic.



## 8. člen Odpoved

Vsaka država pogodbenica tega sporazuma se mu lahko odpove kadar koli, potem ko je že veljal tri leta. Uradno obvestilo o odpovedi se pošlje vladi Zvezne republike Nemčije. Odpoved začne veljati eno leto po datumu prejema takega uradnega obvestila. Pravice, ki so bile pridobljene s tem sporazumom, preden je odpoved začela veljati, se s tem ne zmanjšajo.

## 9. člen Obseg

Ta sporazum se uporablja za evropske patente, za katere je bila v Evropskem patentnem biltenu objavljena omemba o podelitvi, potem ko je sporazum začel veljati za zadevno državo.

## 10. člen Jeziki sporazuma

Ta sporazum, ki je sestavljen v enem izvorniku v angleškem, francoskem in nemškem jeziku, se hrani pri vladi Zvezne republike Nemčije, pri čemer so vsa tri besedila enako verodostojna.

## 11. člen Pošiljanje in uradna obvestila

(1) Vlada Zvezne republike Nemčije sestavi overjene kopije tega sporazuma in jih pošlje vladam držav, ki so podpisale sporazum ali so k njemu pristopile.

(2) Vlada Zvezne republike Nemčije uradno obvesti vlade držav iz prvega odstavka o:

- (a) vsakem podpisu;
- (b) deponiranju vsake listine o ratifikaciji ali pristopu;
- (c) datumu začetka veljavnosti tega sporazuma;
- (d) vsaki odpovedi, prejeti na podlagi 8. člena, in datumu, na katerega ta začne veljati.

(3) Vlada Zvezne republike Nemčije da ta sporazum vpisati v register pri sekretariatu Združenih narodov.

V POTRDITEV NAVEDENEGA so imenovani pooblaščenca po predložitvi svojih pooblastil v pravilni in predpisani obliki podpisali ta sporazum.

Sestavljeno v Londonu sedemnajstega oktobra leta dva tisoč v enem izvorniku v angleškem, francoskem in nemškem jeziku, pri čemer so vsa besedila enako verodostojna.

Izdal in založil:

**Urad RS za intelektualno lastnino**  
**Ministrstvo za gospodarstvo**  
**Kotnikova 6, 1000 Ljubljana**

Oblikovanje:

**Boštjan Lešnjak**

Naklada:

**500 izvodov**